

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO
JUN 11 1879

Deutscher Sängerbund

von Nordamerika.

Gegründet in Cincinnati am 2. Juni 1849.

21. Gesangfest,
Cincinnati, Ohio, 11. — 15. Juni 1879.

GERMAN SÆNGERBUND
OF NORTH AMERICA.

Founded at Cincinnati June 2nd 1849.

21ST SÆNGERFEST,
CINCINNATI, OHIO, JUNE 11—15th 1879.

MECKLENBORG & ROSENTHAL, Printers, 203 Vine St.
CINCINNATI, O., 1879.

1
LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF CHICAGO

Deutscher Sängerbund von Nordamerika.

Gegründet in Cincinnati am 2. Juni 1849.

21. Gesangfest,

Cincinnati, Ohio, 11. — 15. Juni 1879.

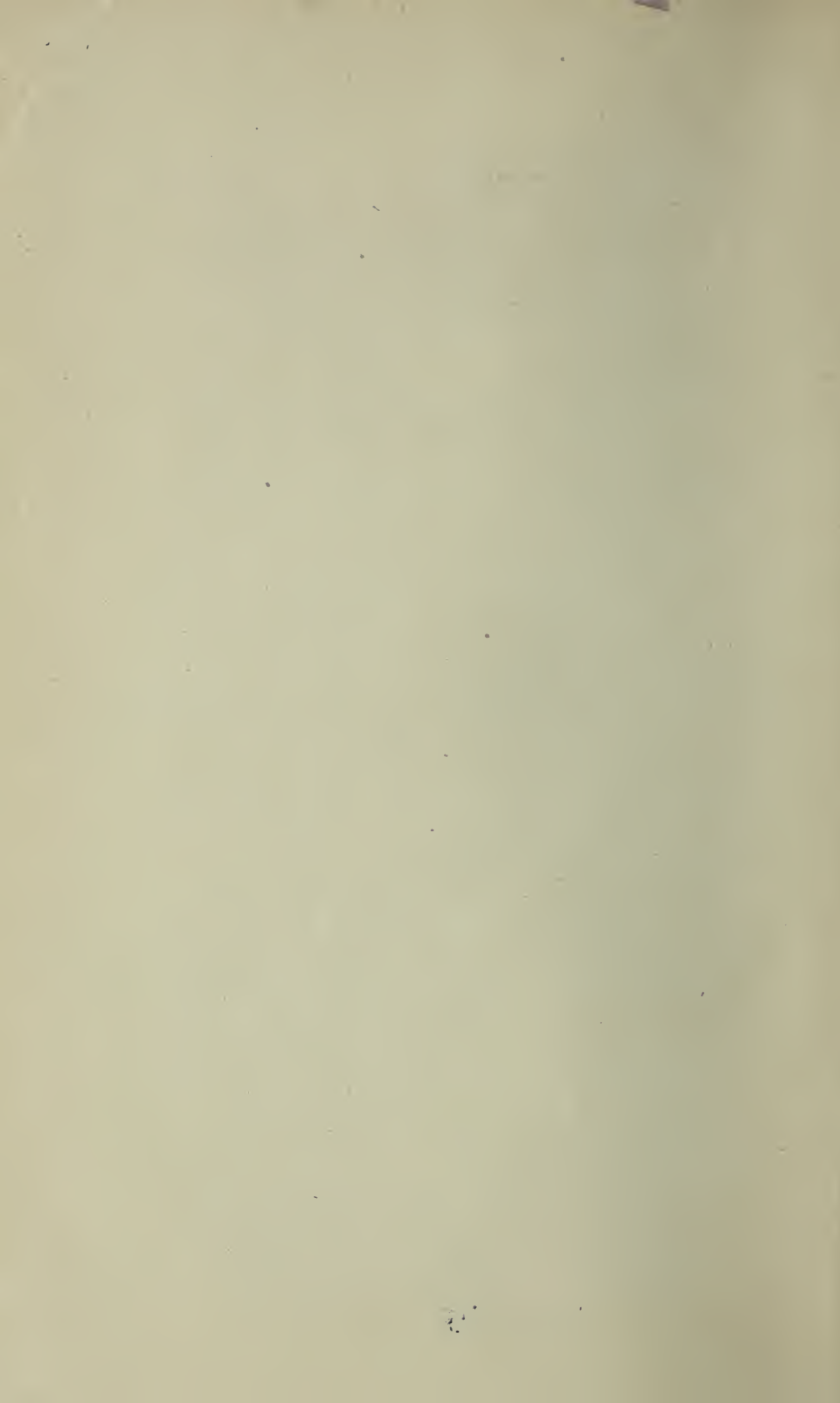
German Sængerbund of North America.

Founded at Cincinnati June 2nd 1849.

21ST SÆNGERFEST,

CINCINNATI, OHIO, JUNE 11—15th 1879.

MECKLENBORG & ROSENTHAL, Printers, 203 Vine St.
CINCINNATI, O., 1870.



ML37. U5
N385
1879

LIBRARY
OF THE
CITY OF ILLINOIS

Rattermann

German Sængerbund of North America.

TWENTY-FIRST SÆNGERFEST.

⌘ CINCINNATI, JUNE 11th to 15th, 1879. ⌘

Central Committee.

JOHN GROSSIUS.....	President.
JOEL STEINBERG.....	Vice President.
ALBERT BETTINGER.....	Recording Secretary.
BARTHOLD MEYER.....	Corresponding Secretary.
ELIAS GUTHARDT.....	Finance Secretary.
AUGUST BRUEGGEMAN	Treasurer.

Delegates.

A. P. A. Männerchor.—George Ohlwein, H. Luessen.
Cæcilia Männerchor von Camp Washington.—Franz Haffner.
Cincinnati Liederkronz.—Wilhelm Fehr.
Cincinnati Männerchor.—G. A. Stahl, Albert Bettinger, Heinrich Siebel.
Cincinnati Orpheus.—Eduard Berghausen, F. Beushausen, John Grossius, Carl Eick.
Concordia Männerchor.—Wilhelm Pfæfflin, Louis Rickenberger.
Druiden Sængerchor.—Elias Guthardt, Heinrich Schaufert, Wilhelm Meyer.
Germania Männerchor.—Barthold Meyer, H. Reuss, Rudolph Burgheim.
Good Fellow Sængerchor.—Joel H. Steinberg.
Harugari Männerchor.—August Reinhardt, Heinrich Mundhenk, Wilhelm Kock.
Herwegh Männerchor.—Peter Koch.
Odd Fellow Sængerchor.—August Brueggeman, Franz C. Seiter.
Schweizer Männerchor.—Eduard Hof, Otto Anner.
St. Cæcilia Männerchor.—Albert Rombach, Wilhelm Schubeler.
Turner Männerchor.—Jacob Harding, Wilhelm Ricker, Georg Beinert.

Citizens' Committee.

JACOB ELSAS, President.

Vice Presidents:

ALBERT SCHWILL, GEN. A. HICKENLOOPER, CHAS. P. TAFT,

CHAS. BÆNNINGER, Recording Secretary.

HERMANN GOEPPER, Corresponding Secretary.

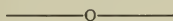
LOUIS BALLAUF, Treasurer.

Abbihl, John J.	Geffroy, Col. O. H.	Lauxtermann, F.	Shattuc, Wm. B.
Adae, Carl	Guntrum, Rev.	Luthy, Rich.	Smith, Amor, jr.
Anderegg, John	Gerdson, H. H.	Laube, J.	Schaufort, Henry
Austerlitz, E. H.	Gramp, M.	Lang, Fred	Schmid, J.
Borger, G. H.	Garrard, Kenner	Markbreit, Col. L.	Schorr, P.
Bardes, Louis C.	Gruesser, Wendel	Moeser, G.	Siebel, Henry
Burgheim, Max	Gans, Justus J.	Marmet, F.	Speiser, A.
Burgheim, Rud.	Gerst, Wm.	Moore, Col. R. M.	Spreen, C. F.
Brenner, John	Goldsmith, M.	Moerlein, Geo.	Stegner, Henry
Breuil, Wenzel	Gerstle, Fr. Wm.	Morgan, Robt. J.	Siebern, S. W.
Berghausen, Ed.	Hof, Gust.	Morgan, James	Siefert, Jos.
Benshausen, F.	Halstead, M.	Moeser, S.	Speelkamp, H.
Brown, H. Wilson	Heinrichsdorf, Otto	Miller, A. F.	Simon, Aug.
Brown, James	Hauck, John	Moerlein, Christ.	Schaible, John
Bueche, Robert	Holloway, Capt. C. W.	Mosenmeier, Dr. B.	Schraffenberger, M.
Boch, Charles	Hooper, Henry	Mindersohn, U.	Steinau, Jos.
Baker, David	Hafner, Frantz	Mitthoefer, H.	Strobel, C.
Beyerle, Louis	Hegner, Frank	Mangold, Ad.	Schaepperle, F.
Brunswick, J. M.	Hoppe, Aug.	Nichols, G. W.	Sperber, Ed.
Blach, Ed.	Hedrick, Lewis	Oskamp, Clem.	Schneider, John
Boder, Fidel	Heister, Henry	O'Neil, Wm. J.	Thomas, Chas.
Bramsche, Geo. F.	Hudepohl, Louis	Oberly, Victor	Thaubald, J.
Bruner, Frank	Heckle, John	Oberding, R.	Taylor, W. W.
Beinert, Geo.	Harff, Frank	Osterroth, A. T.	Uhl, Jos.
Church, John, jr.	Hertenstein, F.	Pohlmann, Moritz	Ulrich, A. C.
Covington, S. F.	Jacob, Chas. jr., Mayor	Pohlmeyer, Rev. H.	Vogeler, Ferd.
Cohnen, Leo	Jones, Dr. A. E.	Pfaunkuchen, J.	Vollmer, M.
Cramer, Charles	Jacobs, Chas. C.	Pendleton, E. H.	Vos, Rev. J. A.
Davis, S. S.	Jenni, Henry	Preuer, John	Wilde, A. E.
Detmer, Henry	Jeckel, Jacob	Rothe, Emil	Wielert, Henry
Dexter, Julius	Kuhl, C. H.	Rice, Chas.	Wallbrecht, Chas.
Douglass, Henry C.	Kampel, L.	Roth, B.	Wittgenfeld, Aug.
Engelke, Julius	Kock, Wm.	Rattermann, H. A.	Weik, B.
Erckenbrecher, And.	Keyer, L. Sr.	Rothert, Hermann	Winkler, Chas.
Eschenbrenner, Chas.	Koch, H. W.	Renner, Ad.	Wise, Capt. James S.
Eberling, John	Kuhn, M. E.	Rastert, Henry	Wulsin, Lucien
Fettweis, Leop., jr.	Kuchnert, Rob.	Renkenberger, Lewis	Wenning, Dr. W. B.
Feyen, John	Klein, Christ.	Ritchie, Jacques	Wirthlein, N.
Fry, Emil	Knorr, Henry	Rickhoff, J. G.	Wettengel, Val.
Fussner, John	Lilienthal, Dr. Max	Rom, F.	Wubbolding, A. F.
Finkelmeyer, Phil.	Lammers, Jos	Rowekamp, F. H.	Weber, George
Goshorn, A. T.	Lampe, Francis	Seasongood, Louis	Wahl, Cl. as.
Glemser, Fred.	Lang, Julius	Seasongood, Alfred	Zehler, G.
Goepper, Ed.	Lehmann, Heinrich	Seufferle, Chas.	Zimmermann, Otto

Board of Control.

JOHN GROSSIUS,	-	-	-	-	-	-	-	-	-	President.
SAM'L W. TROST,	-	-	-	-	-	-	-	-	-	Secretary.
RICHARD E. ZEIDLER,	-	-	-	-	-	-	-	-	-	Assistant Secretary.

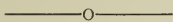
Bettinger, Albert	Elsas, Jacob	Jacob, Charles, Jr.	Steinberg, Joel H.
Brueggemann, A.	Herancourt, Louis	Lang, Julius	Wulsin, Lucien



Finance Committee.

CHAS. JACOB, JR.,	-	-	-	-	-	-	-	-	Chairman.
Vice Presidents:									
LUCIEN WULSIN.								JACQUES RITCHIE.	
S. S. DAVIS,	-	-	-	-	-	-	-	-	Treasurer.
SAMUEL W. TROST,	-	-	-	-	-	-	-	-	Secretary.

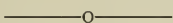
Austerlitz, E. H.	Fritz, Otto	Holloway, C. M.	Rickhoff, J. G.
Balke, Julius	Geffroy, O. H.	Lang, Julius	Ritchie, Jacques
Bloch, E.	Glemser, F.	Kline, D. E.	Rothkopf, H.
Bodemer, William	Goessling, H. H.	Manggold, A.	Schmidt, Emil
Brenner, John	Gramp, Michael	Miller, A. F.	Seasongood, Louis
Buss, Jacob	Harff, Frank	Moerlein, George	Shillito, John
Baker, David	Hauck, John	Oberklein, George,	Spreen, C. F.
Burgheim, Max	Heister, Henry	Preur, John	Wall, Christian
DeBus, Henry	Herancourt, Louis	Reid, Sam V.	Wallbrecht, Charles
	Wielert, Henry		



Press Committee.

AMOR SMITH, JR.	-	-	-	-	-	-	-	President.
RUDOLPH BURGHEIM,	-	-	-	-	-	-	-	Secretary.

Beinert, George	Henderson, Ed.	Mussey, F. D.	Schuenemann, E.
Berghausen, Edward	Kitsee, Dr. Isidor	Pohlmeyer, Rev. H.	Seiter, Franz C.
Bettinger, Albert	Krehbiel, Edwin H.	Prietsch, Otto	Smith, Amor, Jr.
Bloch, Edward	Leonard, L. A.	Preuer, John	Speiser, Arnold
Burgheim, Rudolf	Loewe, Henry	Rattermann, H. A.	Steinberg, Joel
Hawkins, M. L.	Meyer, Barthold	Rice, Chas.	



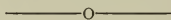
Committee on Hall.

CHARLES THOMAS,	-	-	-	-	-	-	President.
FERDINAND VOGELER,	-	-	-	-	-	-	Secretary.

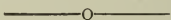
Anner, Otto	Berghausen, Edward	Goepper, Edward	Jones, George W.
		Seiter, F. C.	

Committee on Transportation.

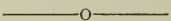
J. J. ABBIEHL,	.	.	.	.	.	.	President.
GEN. A. HICKENLOOPER,	.	.	.	.	.	.	Secretary.
Hafner, Franz	Hof, Ed	Schraffenber, M.	Spreen, C. F.				
Heckle, John	Hunnen, A.	Schubeler, Wilhelm	Wise, James S.				
Heine, H.	Jenni, Henry	Shattuc, W. B.					

*Hotel Committee.*

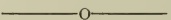
BALTHASAR ROTH,	.	.	.	.	.	.	President.
JAMES MORGAN,	.	.	.	.	.	.	Vice President.
HENRY SIEBEL,	.	.	.	.	.	.	Secretary.
Beushausen, F.	Eick, Charles	Harding, Jacob	Reuss, H. C.				
Bieler, George	Emmert, F. L. jr.	Hofman, Julius	Stander, C. H.				
Brüggemann, August	Guthardt, Elias	Oberly, Victor	Wittgenfeld, August				

*Committee on Decoration.*

LEOPOLD FETTWEIS, JR.	.	.	.	.	.	Chairman.
HERMAN C. REUSS,	.	.	.	.	.	Secretary.
Engelke, Julius	Fehr, Wm.	Glemser, Frederick	Gerdson, H. H.			
Lüssen, H.	Rom, Joseph	Stahl, G. M.				

*Committee on Music.*

CARL BARUS,	.	.	.	.	Musical Director, (ex-officio.)
OTTO SINGER,	.	.	.	.	Musical Director, (ex-officio.)
ED. BERGHAUSEN,	.	.	.	.	Chairman.
WM. FEHR,	.	.	.	.	Secretary.
Anner, Otto	Beinert, George	Koch, Wm.			

*Committee on Reception and Procession.*

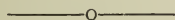
ROBERT KUEHNERT,	.	.	.	.	President.
GEORGE OHLWEIN,	.	.	.	.	Recording Secretary.
CHAS. H. MOORMAN,	.	.	.	.	Corresponding Secretary.

Bruner, Frank	Haffner, Frank	Mosler, Max	Schreiber, Wm.
Burgheim, Max	Harff, Frank	Mueller, C. H.	Schreiber, Chas.
Beinert, George	Herancourt, Louis	Muhlhauser, Henry	Smith, Amor, Dr.
Buehler, Wm.	Heinrichsdorf, Otto	Morgan, Jas.	Strietman, G.
Cohnen, Leo	Hogrebe, J. H.	Mundhenk, Henry	Schuetze, L. C.
Dayton, L. M.	Keber, J. M.	Oberle, A.	Schwer, F.
Eberling, John	Klein, Christian	O'Neil, Wm.	Schaefer, Dr.
Frank, Max	Kleinoehle, Wm.	Pfæfflin, Wm.	Wahlbrecht, Chas.
Gunklach, Adam	Kniffler, B.	Pohlmann, M.	Wielert, Henry
Gebhard, Ed	Lotze, C. M.	Rehfuss, Louis	Wall, C.
Guntram, Rev. E.	Leichtle, Christ	Rauchfuss, O.	Weissbrodt, M.
Gellentien, A. L.	Markbreit, L.	Reinhard, A.	Webster, Dan
Goepper, Ed	Moerlein, George	Schneider, John	Welty, E. P.
Hahn, Louis	Mohr, Paul	Schraffenberger, D.	

ROBERT KUEHNERT, - - - - - Grand Marshal.

ASSISTANT MARSHALS.

First Division, - - - - -	COL. L. M. DAYTON.
Second Division, - - - - -	COL. MAX MOSLER.
Third Division, - - - - -	AMOR SMITH, JR.
Fourth Division, - - - - -	COL. L. MARKBREIT.
Fifth Division, - - - - -	JOHN SCHNEIDER.



Pic-nic Committee.

COL. R. M. MOORE, - - - - - Chairman.
JOHN GOETZ, JR., - - - - - Secretary.

Abbihl, John J.	Cramer, Charles	Herancourt, Louis	Lackmann, Herman
Anderegg, J.	Cohnen, Leo	Hauck, John	Lilienthal, Dr. Max
Ante, Jos.	Dister, Fred	Harff, Frank	Lang, Fred
Bruner, Frank	De Beck, W. L.	Hughes, Wm. H.	Meyer, Wm.
Bardes, Louis C.	Doll, Charles	Hellmann, M.	Moerlein, George
Borger, G. H.	Eschenbrenner, Chas.	Haffner, F.	Mueller, Michael
Burgheim, Max	Engelke Julius	Hoppe, Aug	Marmet, Florence
Brenner, John	Finkelmeyer, P.	Heister, H.	Muehlhauser, Henry
Bruckmann, J. C.	Fenstermacher, C.	Jaeckle, Jos.	Moore, R. M.
Bader, Fidel	Grossius, John	Jones, George W.	Menzel, M.
Brunswick, J. M.	Gerke, George	Jones, Dr. A. E.	Mueller, A.
Baker, David	Gramp, Michael	Kessler, J. H. A.	Meyer, E. C.
Boettger, H. W.	Goldsmith, M.	Knorr, Henry	Niehaus, H.
Brown, Jas.	Glaeser, Andy	Kauffmann, John	Oskamp, Clemens
Boss, Christian	Goetz, Jr. John.	Kinsinger, Chris.	Osteroth, A. F.
Benninger, C.	Gunklach, A.	Kempfhaus, H.	Oberly, Victor
Benner, C.	Gibson, J. B.	Koch, W.	O'Neil, Wm. J.

TWENTY-FIRST SÆNGERFEST OF THE N. A. SÆGERBUND.

Pohlmann, M.	Rinkenberger, L.	Speiser, A.	Voss, Rev. J. A.
Preuer, John	Schaufert, H.	Seifert, Joseph	Weber, Geo (brewer)
Rombach, A.	Saunders, Dr. R. W.	Spreen, Charles F.	Winkler, Charles
Ricker, Wm.	Sohn, George	Schaepperle, F.	Wittgenfeld, Aug
Ritchie, J.	Steinkamp, C.	Simon, Aug	Waldemeyer, A. D.
Rammelsberg, C.	Schmidt, H.	Schœffenberger, M.	Wall, Christ
Rolfs, John	Seasongood, Lewis	Scholz, Rev. C.	Walker, Archie
Reibel, H.	Schneider, P.	Sitterding, J. H.	Wormus, Isidore
Rothert, H.	Schwill, A.	Thilly, P. V. C.	Wielert, Henry
Renner, Adam	Schneider, John	Ulrich, A. C.	



Historische Skizze des deutschen Sängerbundes von Nord Amerika.

Gesangsfeste, bei welchen Gesellschaften aus mehreren Städten und Ortschaften zusammen-treffen, um durch vereintes Wirken größere Erfolge zu erzielen, als es durch die musikalischen Kräfte eines einzelnen Ortes möglich ist, haben ihren Ursprung in Deutschland. Das erste derartige Fest wurde vom 4—6 August 1845 in Würzburg, Baiern, abgehalten. Die Zahl der beim Feste daselbst anwesenden Sängers aus allen Theilen von Deutschland und Oesterreich war 1773. Das zweite Fest wurde in Passau in 1851 abgehalten, wobei 74 Gesangsvereine mit zusammen 1100 Sängern anwesend waren. Das dritte Fest in Nürnberg in 1861, wurde von Liedertafeln aus allen Theilen Deutschlands, Oesterreichs und der Schweiz und selbst von solchen aus England und Frankreich besucht, die zusammen einen Chor von mehr als 400 Vereinen und über 5600 Sängern bildeten. Das vierte Fest in Dresden (1865), übertraf jedoch an Großartigkeit alle früheren Versuche. Es war in der That in seinen Dimensionen ein Monsterversfest. Delegationen von mehr als tausend Gesangsvereinen von allen Theilen der Erde — selbst aus Amerika und Australien — waren anwesend und an den gewaltigen Chören nahmen von 8,000 bis 10,000 Sängern Theil.

Die ersten Versuche derartige Feste auch in Amerika einzuführen, waren, im Vergleich mit diesen Festen Deutschlands, nur höchst winziger Art. Bereits in 1846 wurden in Philadelphia und Baltimore Verbindungen eines freundschaftlichen Verkehrs zwischen den deutschen Gesangsvereinen jener Städte angeknüpft. Diese waren jedoch auf bloße gegenseitige Besuche beschränkt, verbunden mit socialen Festlichkeiten, an welchen die Bürger jener Städte Theil nahmen, ohne jedoch durch eine förmliche Organisation geregelt zu sein. Sie können deshalb nicht wohl als Sängersfeste betrachtet werden. Ähnliche Feste wurden ebenfalls in Cincinnati in den Jahren 1846, 1847 und 1848 gefeiert.

Die erste regelmäßige Organisation für die Einbürgerung der Sängersfeste in Amerika,

HISTORICAL SKETCH OF THE German Sängerbund of North America.

Musical festivals, at which societies from several cities meet, for the purpose of effecting by united efforts greater results than could be obtained by the musical talent of any one place alone, have their origin in Germany. The first festival was held in the city of Wuerzburg, Bavaria, August 4th—6th, incl., 1845. The number of singers present from all parts of Germany and Austria was 1773. The second festival was held in Passau in 1851, where 74 societies with together 1100 singers were present. The third festival at Nuremberg in 1861 was visited by singing societies from all parts of Germany, Austria and Switzerland, and even from England, France, Russia, Turkey, America and Australia musical organizations were present, embracing together over 400 societies with 5600 singers. The fourth festival in Dresden, 1865, however excelled all the previous efforts. It was really a monster festival in its proportions. Delegations from over one thousand singing societies, from all parts of the globe, were present, and the immense concerts were participated in by from 8,000 to 10,000 singers.

The first attempts to introduce them in America were in comparison with these festivals in Germany, very diminutive in size. Already in 1846 endeavors were made in Philadelphia and Baltimore to organize friendly relations between the German Singing Societies of these cities. They however, were restricted to mutual visits paid each other, connected with a social festivity, in which the public of these cities participated. No formal organization was attached to these visits, and therefore they cannot be classified as Sängersfests. Festivals of this character were likewise held in Cincinnati in the summer each of 1846, 1847 and 1848.

A formal organization was first effected in 1849, by a union between the singing societies of Cincinnati, Louisville and Madi-

wurde im Jahre 1849 von den Gesangvereinen der Städte Cincinnati, Louisville und Madison, Indiana, ins Leben gerufen. Diese Gesellschaften feierten in der Stadt Cincinnati, vom 1—4 Juni 1849, das erste deutsche Sængerfest welches in Amerika abgehalten worden ist. Bei diesem Feste wurde, am 2. Juni des genannten Jahres, der „Deutsche Sængerbund von Nord-Amerika“ gegründet, wobei die folgenden fünf Vereine theilnahmen: „Liedertafel,“ „Gesang- und Bildungs-Verein“ von Cincinnati, „Liederfranz“ von Louisville und „Gesangverein“ von Madison, Indiana. 118 Sænger theilnahmen sich an dem Conzerte und den Gesängen im Freien. Die folgenden Vereine hatten ihre Anwesenheit zugesagt, erschienen jedoch nicht und wurden nur durch schwache Delegationen vertreten: „Orpheus“ Louisville (eine Delegation von 8 Mitgliefern nahm inoffiziell am Feste Theil), „Männerchor“ Columbus, O., „Deutscher Liederfranz“ Milwaukee, Wisconsin, und „Männerchor“ von St. Louis. An dem Volksfeste, welches am Sonntag den 3. Juni auf dem „Bald Hill“ abgehalten wurde, und wo im Freien gesungen ward, nahmen, wie verschiedentlich veranschlagt, von über 2000 bis 5000 Personen Theil.

Das folgende ist ein Verzeichniß der Feste, welche vom „Sængerbund“ seit seiner Organization veranstaltet wurden:

		Anwesend waren Vereine. Sænger.	
Cincinnati, O.,	1849	5	118
Louisville, Ky.,	1850	7	125
Cincinnati, O.,	1851	13	247
Columbus, O.,	1852	12	200
Dayton, O.,	1853	8	121
Canton, O.,	1854	12	146
Cleveland O.,	1855	18	200
Cincinnati, O.,	1856	19	300
Detroit, Mich.,	1857	17	144
Pittsburg, Pa.,	1858	16	200
Cleveland, O.,	1859	24	400
Buffalo, N. Y.,	1860	25	450
Columbus, O.,	1865	17	300
Louisville, Ky.,	1866	31	800
Indianapolis, Ind	1867	34	1000
Chicago, Ills.,	1868	58	1200
Cincinnati, O.,	1870	61	1800
St. Louis, Mo.,	1872	52	1400
Cleveland, O.,	1874	56	1600
Louisville, Ky.,	1877	32	1000

Der Rückfall in der Zahl der Sænger, welche an dem Louisviller Fest theilnahmen, muß

son, Indiana. These Societies held the first *German Sængerfest in America* in the city of Cincinnati June 1st—3rd incl, 1849; and at this festival, on June 2nd, the "*German Sængerbund of North America*" was founded. The following societies participated in the organization: "Liedertafel," "Gesang- und Bildungsverein" and "Schweizerverein" of Cincinnati, "Liederkrantz" of Louisville and "Gesangverein" of Madison, Ind. At the concerts given by these societies 118 singers participated. The following societies had promised their attendance, but failed to appear at the festival: "Orpheus," Louisville (a delegation of 8 members were present, however only unofficially), "Männerchor," Columbus, Ohio, "Deutscher Liederkrantz," Milwaukee, and "Männerchor," of St. Louis. At the social gathering on "Bald Hill," where an open-air concert was given, the attendance was variously estimated at from over 2000 to 5000 people.

The following is a list of the festivals given by the "Sængerbund" since its organization:

		Attendance Societies Singers	
Cincinnati, O.,	1849	5	118
Louisville, Ky.,	1850	7	125
Cincinnati, O.,	1851	13	247
Columbus, O.,	1852	12	200
Dayton, O.,	1853	8	121
Canton, O.,	1854	12	146
Cleveland, O.,	1855	18	200
Cincinnati, O.,	1856	19	300
Detroit, Mich.,	1857	17	144
Pittsburg, Pa.,	1858	16	200
Cleveland, O.,	1859	24	400
Buffalo, N. Y.,	1860	25	450
Columbus, O.,	1865	17	300
Louisville, Ky.,	1866	31	800
Indianapolis Ind	1867	34	1000
Chicago, Ills.,	1868	58	1200
Cincinnati, O.,	1870	61	1800
St. Louis, Mo.,	1872	52	1400
Cleveland, O.,	1874	56	1600
Louisville, Ky.,	1877	32	1000

The reduction of the number of singers participating in the festival at Louisville

einem neuen Ausgang, welchen der „Sængerbund“ seit dem Cleveander Feste nahm, zugeschrieben werden. Daß entschiedene Fehlschlagen der Massenchöre beim letztgenannten Feste verursachte daß die Regel adoptirt wurde, wornach kein Verein mit weniger als 12 Sænger beim Feste zugelassen wird, und daß nur solche Vereine am Feste theilnehmen und als die Gäste der Feststadt betrachtet werden sollen, die eine Beglaubigung vom Festdirigenten oder dessen Assistenten, welcher die einzelnen Vereine in ihrer Heimath zu besuchen und zu prüfen hat, erhalten, daß sie die aufzuführende Musik gründlich studirt haben. Ebenso verursachte die Einführung des gemischten Chores als integrierender Theil der Feste, daß mehrere der kleineren Vereine aus dem Bunde austraten. Im Ganzen aber gewann die Organisation nur dadurch, und mag das Louisviller Feste wohl in der That als das erste Musikfest des „Sængerbundes“ betrachtet werden.

was owing to a new departure undertaken by the “Sængerbund.” The musical failure of the massive choruses at Cleveland caused the rule to be adopted, that no society with less than 12 singers should be admitted to the festivals, and that only such societies as received a certificate from the musical leader of the festival or his assistants, who were to examine each of the several societies at their home, should be entertained as participants and guests of the festal city. Besides this, the introduction of the full chorus, as an integral part of the festivals, caused several of the small societies to drop out of the “Sængerbund.” On the whole, however, the organization profited largely by the change, and the festival at Louisville was really the first *musical* festival the “Sængerbund” ever held.

Biographische Notizen.

Carl Barus, Festdirigent.

Carl Barus wurde am 12. October 1823 in Schurgast, bei Brieg, in Schlesien, geboren, machte in Brieg und später in Breslau seine Gymnasialstudien und trat dann als Eleve in die königliche Bauschule in Berlin ein. Bereits in Brieg erhielt Barus Unterricht im Orgel- und Pianoforte unter Förster und in Breslau machte er bei Ernst Heinrich Richter einen zweijährigen Cursum in der Theoretik durch, indessen er daselbst von Adolph Hesse Unterricht im Orgelspiel genoß. Er war eben im Begriff auf der Bauschule sein Examen zu machen, als im Frühjahr 1848 die revolutionäre Bewegung seine Pläne störte. Er wandte sich darauf nach Amerika, landete in Mai 1849 in New York und zog, da er mit dem Plane unging, im Westen Landwirthschaft betreiben zu wollen, nach Michigan, woselbst er in der Nähe von Saginaw eine Farm kaufte und dann zwei Jahre lang im Urwalde zubrachte. Das Urwaldsleben gefiel ihm jedoch nicht sehr und so

Biographical Notices.

CARL BARUS,

Born October 12th, 1823, in the town of Schurgast, near Brieg, in Silesia, received his early education at the Gymnasium in Brieg, where he studied music—Organ and Piano—under Foerster, and afterwards at the Gymnasium in Breslau, where he had a two years' course in thorough bass under the celebrated Ernst Heinrich Richter.

During his stay at Breslau he likewise received instruction on the organ from Adolph Hesse: Afterwards he entered the Royal Polytechnicum in Berlin, to study architecture, and he was about ready to make his examination, when in the Spring of the year 1849 the revolution interrupted his plans. With several other friends he emigrated to America, landing in New York in May, 1849, and from thence went to Michigan, where he intended to practice farming. He bought a farm in the neighborhood of Saginaw City, and stayed there for two years in the backwoods, planting and harvesting, and clearing away the forest. This backwoods-life, however, was not according

veräußerte er dann sein Landstück und ging nach Cincinnati, in der Absicht daselbst eine Concerttruppe zu organisiren und mit derselben das Land zu bereisen. Der Plan mißglückte jedoch und nachdem sein Freund Dickmann, der ihn dazu überredet hatte, Cincinnati verließ, so beschloß Barus hier zu bleiben und sich als Musiklehrer zu etabliren. Er erhielt sogleich das Offert der musikalischen Leitung am Deutschen Theater, welche Stelle er auch annahm. Kurz darauf erhielt er ebenfalls die Stelle des Organisten an der Philomena Kirche, die er später mit derjenigen an der St. Patrick's Kirche vertauschte. Seit 21 Jahren ist Herr Barus gleichfalls als Organist in dem Tempel „Bene Jeshurun“ an der Ecke der Plum und Achten Straße thätig, während er bereits über zwanzig Jahre lang als Professor der Musik und Principal des musikalischen Departments des „Wesleyan College“ in Cincinnati wirkt. Zu seinen Schülern zählten mehrere der hervorragenden Sängerrinnen des Landes.

Gleich nach seiner Ankunft in Cincinnati trat Barus dem damals bestehenden „Sängerbund“ als aktives Mitglied bei, und im nächsten Jahre (1852) übernahm er die Leitung der „Liedertafel“ und der Gesangssection der Turngemeinde. Zu 1856 wurde Barus einstimmig zum Dirigenten der Philharmonischen Gesellschaft erwählt, welchen Posten derselbe noch jetzt bekleidet, obgleich seit dem Ausbruch des Bürgerkrieges die Philharmonische Gesellschaft keine Concerte mehr selbstständig aufgeführt hat. Diese Gesellschaft, aus circa 50 Musikern bestehend, führte unter Barus' Leitung in Cincinnati zuerst die Symphonie-Concerte ein, deren sie jährlich sechs, auf Subscription begründet, aufführte. Nach Ausbruch des Krieges übernahm ein reicher Kaufmann, Herr L. C. Hopkins, die Symphonie-Concerte, die nunmehr unter Barus' Leitung auf zwölf Concerte für jede Saison erweitert, bis zum Jahre 1866, und als Herr Hopkins in diesem Jahre fallirte, von Barus auf eigene Kosten übernommen und bis zum Jahre 1869 fortgesetzt wurden. Während dieser dreizehn Jahre hat Herr Barus nahezu hundert derartige Concerte gegeben, und ist derselbe somit der eigentliche Begründer der Symphoniemusik in Cincinnati. Barus brachte mit der Philharmonischen Ge-

to his taste, so he sold his farm and went to Cincinnati, with the intention of organizing a concert troupe here to travel around the States. This plan however, failed, and when his friend Dickmann, who was the real organizer of the plan, left Cincinnati, Barus resolved to stay here and establish himself as teacher of music. He was at once offered the musical leadership of the German Theatre, which he accepted; and shortly afterwards became the organist at the St. Philomena church, which latter position he afterwards exchanged for the organ at St. Patrick's Church, when Archbishop Wood was pastor of that congregation. For more than twenty-one years he is likewise organist at the Temple *Bene Jeshurun*, on the corner of Plum and Eighth Streets, and for upwards of twenty years he has occupied the position as Professor of Music and Principal of the Musical Department at the Wesleyan College in Cincinnati. Among his pupils were several of the celebrated vocalists of the country.

Immediately after his arrival at Cincinnati Barus joined the then flourishing Cincinnati „Sängerbund“ as active member, and in the next year was called to the leadership of the „Liedertafel,” the oldest singing society in the city; he likewise was called to the head of the musical section of the „Turngemeinde.” In 1856 Barus was unanimously elected Musical Conductor of the „Philharmonic Society,” which position he still occupies, although the „Philharmonic” since the outbreak of the rebellion ceased to give public concerts of their own. This organization, about fifty musicians in number, gave annually, under Barus' leadership, six subscription concerts, in which they first introduced the „Symphony” in Cincinnati.

After the outbreak of the war a rich merchant, Mr. L. C. Hopkins, took charge of the Symphony Concerts, which were now increased to twelve concerts in each season, and of which Barus remained the musical conductor; and when in 1866, Mr. Hopkins failed, Barus continued these concerts to the year 1869. During these thirteen years Mr. Barus conducted nearly one hundred concerts, and therefore he has certainly earned the honor of being the originator of the Symphony Concerts in Cincinnati. With the „Philharmonic” and afterwards with the orchestra named after him, the „Barus' Symphony Orchestra,” he has performed nearly all of Beethoven's Symphonies and the

gesellschaft und später mit dem nach ihm benannten "Barus' Symphony-Orchestra" die meisten der Beethoven'schen Symphonien, sowie die Meisterwerke von Mozart, Haydn, Schubert, Schumann, Mendelssohn u. s. w. zur Aufführung.

Im Jahre 1858 übernahm Barus die musikalische Leitung des „Männerchor," mit welchem er im Verlaufe von zehn Jahren großartige Concerte und Opern aufgeführt hat. Im Frühjahr 1868 legte er die Leitung dieses Vereins nieder und übernahm diejenige des „Orpheus", eines von den aus dem „Männerchor" damals ausgetretenen aktiven Mitgliedern neugegründeten Vereins, mit dem er seitdem die Reihe der zahlreichen, glänzenden Concerte und Opern (darunter die erste Einführung von Beethoven's Missa Solemnis, Bach'scher Cantaten und Wagner'scher Chormusik in Cincinnati) fortsetzte. Er ist noch jetzt an der Spitze dieses aus tüchtigen Kräften zusammengefügten Vereins. Auch die im Jahre 1830 begründete "Harmonic Society," die erste im Westen von Amerikanern organisierte Gesangs-Gesellschaft, stand vom Anfang an bis zum Juni 1873 unter seiner Leitung, und hat der Verein unzweifelhaft während dieser Zeit seine Glanzperiode gehabt. Ebenfalls war Barus ein Jahr lang Dirigent des ehemaligen „Cäcilien Vereins", des ersten bedeutenden gemischten Chores in Cincinnati. Unter den Tonwerken die Barus mit diesen Vereinen zur Aufführung brachte, zählen die bedeutendsten Hauptwerke der großen Meister, von Bach bis zur Gegenwart; die Zahl der Concerte aber belaufen sich auf mehr als Tausend.

An großen Gesangsfesten hat Barus folgende dirigirt: Die des Nordamerikanischen Sängerbundes — das 6. zu Canton, Ohio (1854), das 13. zu Columbus, Ohio (1865), das 15. zu Indianapolis, Indiana (1867), und das 20. zu Louisville, Ky. (1877). Von den Gesangsfesten des „Indiana Sängerbundes", welche bis vor zehn Jahren unter seiner Leitung standen, das 1. zu Indianapolis (1858), das 2. zu Lafayette (1859), das 3. zu Terre Haute (1860) und das 5. zu Richmond (1868). Von diesen Festen verdient jedenfalls das zu Louisville (1877) hervorgehoben zu werden, weil dasselbe das erste Fest des Bundes war, in

classical works of Mozart, Haydn, Schubert, Schumann, Mendelssohn, &c.

In the year 1858, Barus accepted the musical leadership of the "Cincinnati Männerchor," with which society, in the course of ten years, during which he was at the head of it, he has performed a series of grand concerts and operas. In the Spring of 1868, he resigned his leadership of the "Männerchor," and accepted that of the "Cincinnati Orpheus," a society that was formed at the time among the larger portion of the active members of the "Männerchor," which had withdrawn from the latter society. With the "Orpheus" Mr. Barus has produced a series of brilliant concerts and operas, among which were the introduction of Beethoven's "Missa Solemnis," the Cantata of Bach, and the Choruses of Wagner in Cincinnati.

He is still at the head of this society, which is composed of some of the best vocalist talent of the city. In the year 1860 he accepted also the leadership of the "Harmonic Society," the first singing society organized among Americans in the West, and remained at the head of it from its organization to June, 1873, when he resigned his leadership. That society had unquestionably its most brilliant period during the time Mr. Barus was at the head of it. He was likewise for one year the leader of the former "Cäcilien Verein," the first large organization, but one—the "Amateur Association," under Victor Williams—of a full chorus in Cincinnati. Among the music performed under Mr. Barus' leadership by these societies may be enumerated the master-pieces of all the great masters, from Bach to the present time; the total number of Concerts performed are upwards of a thousand.

Mr. Barus was the Musical Conductor of the following Sængerfests:—Those of the "German Sægerbund of North America"—the sixth at Canton, O. (1854), the thirteenth at Columbus, O. (1865), the fifteenth at Indianapolis, Ind. (1867), and the twentieth at Louisville, Ky. (1877). Of the Sængerfests of the "Indiana Sægerbund," which was, until about ten years ago, under his musical leadership, he has conducted the first at Indianapolis, (1858), the second at Lafayette, (1859), the third at Terre Haute, (1860), and the fifth at Richmond, (1868). Among these festivals that at Louisville, Ky. (1877), deserves especial mention, it being the first Fest of the "Sægerbund"

welchem der gemischte Chor eine hervorragende Stellung einnahm.

Auch als Componist ist Barus thätig gewesen, obgleich er die Eigenthümlichkeit hat, keine seiner Compositionen in Druck zu geben. Mehrere der von ihm componirten Männerchöre — „Der Schiffer“, „In der Ferne“ u. s. w. — wurden durch die von ihm dirigirten Vereine mit Erfolg zur Aufführung gebracht. Für den jüdischen Gottesdienst hat er zahlreiche Lieder und Psalmen — darunter die des Rabbi Dr. Wise — in Musik gesetzt, die im Tempel an der Plum Straße aufgeführt werden, und nicht wenig zur Hebung des Gottesdienstes dafelbst beigetragen haben. — Seine Erwählung zum Dirigenten des gegenwärtigen Festes ist laut Beschluß zu einer einstimmigen gemacht worden.

Otto Singer,

Dirigent des „Paulus“.

Es war ein Akt collegialischer Freundschaft seitens des Festdirigenten, daß er auch andere hervorragende Musiker Cincinnati's berief, an der musikalischen Leitung des Festes Antheil zu nehmen. Unter diesen nimmt Herr Otto Singer, welchem die musikalische Leitung des „Paulus“ übertragen wurde, den ersten Rang ein. Er ist einer der hervorragendsten Musiker d. s. Landes, der bereits eine ehrenvolle Künstlerlaufbahn hinter sich hat.

In der Nähe von Dresden geboren, hat Herr Singer die Kreuzschule absolvirt und dann in dem Conservatorium zu Leipzig vier Jahre lang Musik studirt. Später ging er nach Weimar, um unter List seine Studien fortzusetzen, und ist einer der getreuesten Jünger dieses Kunstheroen geworden, mit dem er fortbauernd in einem freundschaftlichen Verkehr geblieben ist. Seit etwa zehn Jahren ist Herr Singer in Amerika und war längere Zeit in New York thätig, bis Herr Theodor Thomas ihn im März 1873 hierher sandte, damit er die großen Chorgesänge für das damalige Mai-Musikfest vorbereite. Dieser Aufgabe hat er sich in einer so brillanten Weise erledigt, daß der großartige Erfolg jenes Festes theilweise ihm zu verdanken war. Von dem Publikum ist dies insoweit anerkannt worden, als von verschiedenen Sei-

in which the full chorus was introduced as a prominent integral part of the concerts.

As a musical composer Barus has likewise tried his skill, although he has the peculiarity to allow none of his compositions to be published. Several of his choruses for male voices — “The Sailor,” “In the Distance,” &c. — have been performed with success by the societies of which he has been the leader. For the Jewish service he has composed numerous songs and psalms — among them those of Rabbi Dr. Wise — which were performed in the Temple on Plum Street, and contributed not a little to the elevation of the divine worship there.

His election as Musical Director of the present Sængerfest was made by resolution unanimous.

OTTO SINGER,

Musical Director of “St. Paul.”

It was indeed an act of collegiate friendship on the part of Professor Barus, the leader of the festival, that he gave to several of the principal musical directors of Cincinnati a part in the leading of the Sængerfest. Among these, undoubtedly, Mr. Otto Singer, to whom was assigned the musical leadership of Mendelssohn's Oratory “St. Paul,” takes the first rank. He is one of the most prominent musical capacities of the country, who has already passed a well-known and honorable career.

Born in the neighborhood of Dresden, Mr. Singer received his first instructions in the “Kreuzschule,” and then entered a four year course of study at the Conservatory of Music in Leipzig. He afterwards went to Weimar, to continue under the celebrated Franz Liszt, what he had so promisingly begun at Leipzig. Mr. Singer is considered one of the most faithful pupils of this great hero of music, with whom he ever since continued a friendly correspondence. About ten years ago Mr. Singer came to America, settling himself in New York City, from whence he was called by Theodore Thomas in March, 1873, to Cincinnati, to rehearse the chorus parts for the first May-Musical Festival held here that year.

He discharged the duties of his office in such a

ten Aufforderungen an Singer ergangen sind, sich hier ganz niederzulassen. Die Vereine „Cincinnati Männerchor“ und „Harmonic“ erklärten sich bereit, ihn zu ihrem Dirigenten zu wählen, und auch noch andere musikalische Organisationen offerirten ihm Stellungen. So ließ er sich denn bewegen, in dem Herbst des genannten Jahres nach Cincinnati überzusiedeln. Was er seitdem auf musikalischem Gebiete hier geleistet hat, ist zu bekannt, als daß wir an dieser Stelle viele Worte darüber zu verlieren brauchten. Seine „Centennial-Cantate“ und die „Ode“, welche er zur Einweihung der Musikhalle komponirt hat, sind gebiegene musikalische Werke, deren Töne bis weit über die Grenzen dieses Landes hinaus klingen. Der musikalische Theil unseres Sængerfestes wird unter dem Dirigentenstab dieses genialen Musikers sicherlich gut eingeleitet werden.

Michael Brand.

In Michael Brand sind bei Gelegenheit dieses Festes der ausübende Künstler, der Komponist und Dirigent vereinigt worden, indem derselbe zugleich in der ersten Matinee als Soloist und in der dritten Matinee als Dirigent auftritt und außerdem Herr Andres von ihm eine Composition für Orgel vortragen wird. Herr Brand ist als der Sohn eines ehemaligen hiesigen Musikers in unserer Mitte aufgewachsen. Seinen ersten Musikunterricht erhielt er unter Leitung von Professor Carl Schoppelrei. Von der Natur außergewöhnlich begabt, hat er schon als Knabe mehrere Instrumente gespielt und es namentlich auf dem Violoncell zu einer bedeutenden Virtuosität gebracht. In seinem achthzehnten Jahre ging er von hier nach New York, wo er in dem Thomas'schen Orchester als Cellist mitwirkte und außerdem unter Karl Anschütz' Leitung Harmonielehre studirte. Als vor sieben Jahren das Cincinnati Orchester organisiert wurde, kam er hierher zurück und wurde nach dem bald darauf erfolgten Tode seines Bruders Georg der Dirigent dieser Organisation. Während seiner fünfjährigen Thätigkeit als musikalischer Leiter des Orchesters, war er fortwährend bestrebt, dasselbe auf der Bahn des Fortschritts zu erhalten, wovon die Programme der unter ihm stattge-

brilliant manner and to the complete satisfaction of Mr. Thomas, that the grand success of that festival must indeed be partly ascribed to Mr. Singer's efficient labors. This was well appreciated by the public, in so far that Mr. Singer was urgently requested to make Cincinnati his future home. The two Societies, „Männerchor“ and „Harmonic Society,“ likewise tendered him the leadership of their respective organizations, and besides other positions were promised him. In reply to these callings he settled in this city, in the autumn of 1873. What he has done in the musical field here, is too well known to require a repetition. His „Centennial Cantata,“ and the „Ode,“ composed for the opening of the great „Springer Music Hall“ in this city, are works of great prominence, which have resounded far beyond the limits of the American Continent, and reared for him the reputation of one of the promising composers of the present time. The musical portion under the leadership of his baton will be unquestionably a good introduction to the Sængerfest.

MICHAEL BRAND.

In the person of Michael Brand, the characters of the executing artist, the musical leader and the composer have been united upon this occasion; he appearing as Solo-Violoncellist in the first Matinee, and as Musical Conductor in the third Matinee, and besides these, Mr. Andres will play at the second Matinee an Organ Solo, „Kol-Nidri,“ composed by him.

Michael Brand, son of a former Cincinnati musician, was born in New York City. He came as a child with his parents to Cincinnati, where he received his first musical education, under Professor Schoppelrei. From his early youth he manifested great talents, and already as a boy, he was master of several instruments, especially the Violoncello, of which he has become a prominent artist.

When he was eighteen years old he went to New York, where he was engaged by Theodore Thomas as violoncellist in his orchestra. At the same time he studied under the celebrated Carl Anschuetz musical theory and composition. When seven years ago the Cincinnati Orchestra was organized he came back to this city, and was, after the death of his brother George, called to the leadership of this musical organization. During the five years of his leadership, he was constantly engaged, to continue the „Cincinnati Orchestra“ on the path

fundenen Konzerte ein rühmliches Zeugniß ablegen. Herr Brand ist ein noch junger Mann, dem eine bedeutende Carriere offen steht.

Arthur Mees

ist hier im Lande geboren und hat seinen ersten Musik-Unterricht in seiner Vaterstadt Columbus erhalten. Nachdem er das Gymnasium in Fort Wayne absolviert hatte, kam er nach Cincinnati und fungirte hier als Musiklehrer in dem Wesleyan College, ging dann nach Europa und studirte in Berlin mehrere Jahre unter Th. Kullak Clavierpiel und unter Weigmann Theorie. Im Partiturspiel und Dirigiren hat er den Unterricht des Kapellmeisters Heinrich Dorn genossen. — Seit seiner Rückkehr von Europa ist er wieder im Wesleyan College angestellt und nimmt hier als Musiker eine geachtete Stellung ein.

Wm. Ekert

ist ein Badenser und hat seine Ausbildung in Heidelberg, Karlsruhe und Freiberg genossen. Mit großem Eifer hat er wissenschaftliche und musikalische Studien getrieben, wobei er den Unterricht tüchtiger Lehrer genoß. Seit 1866 in Amerika, hat er vier Jahre in Pittsburg gelebt und kam dann hierher. Seine musikalische Thätigkeit ist eine vielseitige, denn neben Ertheilen von Unterricht im Pianospiele und Gesang widmete er auch dem Vereinswesen ein reges Interesse und ist zur Zeit Dirigent von folgenden Vereinen: Odd Fellow, Good Fellow, Turner Männerchor, Caecilia (Camp Wash.), Germania Männerchor und Concordia Männerchor in Fulton. Auch ist er Organist in der israelitischen Gemeinde „Bruderliebe“.

Henry George Andres.

In den Händen des Herrn Andres wird die Handhabung der Orgel bei den Festkonzerten liegen. Derselbe wurde im Jahre 1838 in Nanzig, Frankreich, geboren, erhielt seine musikalische Ausbildung in Paris und war dann ein Jahr lang in seiner Vaterstadt als Musiklehrer und Organist thätig. Im 1860 kam er

of advancement of which the Concert Programme of the Orchestra gives ample evidence. Mr. Brand is yet a young man who has in every respect a promising career before him.

ARTHUR MEES

was born in Columbus, Ohio, where he likewise received his first musical education. After having completed a course at the Seminary of Fort Wayne, he came to Cincinnati, where he engaged as teacher of music at Wesleyan College. He afterwards went to Europe, and studied for several years in Berlin under Kullack Piano and under Weigmann Theory and Composition. At the same time he received instruction in score-playing from Kapellmeister Henry Dorn. Since his return from Europe he re-occupies his position at the Wesleyan College. He holds quite an honored place among the musical capacities of Cincinnati.

WILLIAM EKERT

Is from the Grand Dukedom of Baden, and received his musical education at Heidelberg, Karlsruhe and Freiburg. With great energy he gave himself to his musical task, wherein he was assisted by prominent teachers. Since 1866 in America, he settled first at Pittsburg, where he lived for four years, after which time he came to Cincinnati. His musical activity is extensive; besides giving lessons in Piano and singing, he has paid his attention largely to the leadership of singing societies. He is at present the Musical Director of the following organizations: Odd Fellow, Good Fellow, and Turner-Männerchor, Caecilia (Camp Washington) Germania Männerchor and Concordia Männerchor in Fulton. He is also Organist in the Temple of the Israelite Congregation "Brotherly love" in this City.

HENRY G. ANDRES,

Mr. Andres will preside at the Grand Organ in the Concerts of the festival. Born in the year 1838, in Nancy, France, he obtained his musical education in the city of Paris, after which he returned for one year to his native city, where he engaged as organist and teacher of music. In 1860 he came to America and settled permanently

nach Amerika und ließ sich seitdem dauernd in Cincinnati nieder, woselbst er kurz nach seiner Ankunft die Stelle des Domorganisten erhielt. Als das „Cincinnati Conservatorium der Musik“ in's Leben gerufen wurde, war Andres eine der Hauptsäulen desselben und Director der Klavier- und Orgel-Abtheilung des Conservatoriums. Rubinstein, bei seiner Anwesenheit in Cincinnati, erklärte das Conservatorium für eine der besten Musikschulen des Landes. Andres war der Erste der in Cincinnati die Kammerconcerte einführte, die seitdem von ihm selber und ebenfalls durch Andere fortgesetzt wurden. Er gilt als einer der besten Klavier- und Orgelvirtuosen des Landes, dessen Ruf weithin begründet ist.

in Cincinnati, where, shortly after his arrival, he obtained the position as organist at the Cathedral. When the “Cincinnati Conservatory of Music” was founded, Mr. Andres became one of the pillars of strength of the institution. He at once took the position as principal of the Piano and Organ departments in the “Conservatory. Rubinstein, when he visited Cincinnati, in his concert-tour, proclaimed it to be one of the best musical colleges in the country. Mr. Andres was the first who introduced the “Chamber Concerts” in Cincinnati, which since then were annually continued by himself and others up to the present time. He is considered one of the most prominent pianists and organists in the United States, whose reputation has spread favorably over the country.

Frau Melita Otto-Alvsleben.

MADAME MELITA OTTO-ALVSLEBEN.

Frau Melita Otto-Alvsleben wurde im Jahre 1845 in Dresden geboren und zeigte bereits in ihrer frühesten Jugend ein so ausgesprochenes musikalisches Talent, daß die damalige Königin von Sachsen auf dasselbe aufmerksam wurde und der jungen Melita Alvsleben eine Freistelle im Conservatorium für Musik in Dresden verschaffte. Ursprünglich wollte sich das junge Mädchen zur Pianistin ausbilden, doch entdeckte ihr nachmaliger Gesanglehrer, der kgl. sächsische Kammermusikus Thiele, eine so prachtvolle und ausbildungsfähige Stimme bei ihr, daß er deren Kultivierung beschloß. Seine Bemühungen waren vom besten Erfolge gekrönt, denn die Stimme erwies sich nicht nur als durchaus rein, klangvoll und modulationsfähig, sondern auch von bedeutendem Umfange. Da der jungen Künstlerin auch dramatisches Talent zu Gebote stand, so bereitete sie sich für ihr Auftreten auf der Bühne vor und hatte das Glück, bereits in ihrem 16. Jahre an der Dresdener Hofbühne debütiren zu dürfen.

Mme. Melita Otto-Alvsleben was born in Dresden, in 1845. The musical talent which she exhibited at a very early age attracted the attention of the Queen of Saxony, who secured her free-tuition at the Royal Conservatory of Music in Dresden. Her studies were first directed to the piano, but the discovery of excellent musical qualities in her voice induced her teacher Kammermusikus, Herr Thiele, to devote his efforts to teaching her the art of singing. His efforts were crowned with marvelous success, for she was an apt pupil, and her voice did not only prove exceedingly clear, flexible, and of a sympathetic character, but likewise of great volume, and beside he discovered so happy a dramatic talent, which was likewise cultivated, and the young vocalist prepared for the stage. At sixteen years of age she made her debut at the Court Theater of Dresden. Her debut was a complete success, and the young artiste forthwith received an engagement at that celebrated Institute, where her career had begun under such favorable auspices. In 1866 she married Max Otto, a well known singer and song writer of Dresden, but continued her connection with the Court Theater until it was destroyed by fire, in 1869. She then went to Italy, and continued her studies with Lamperti for some time. On the restoration of the theater she returned to Dresden, and ornamented its operatic stage until 1873. Mme. Alvsleben now rapidly became the favorite of the

Das Debut fiel höchst erfolgreich aus, worauf ihm ein Engagement an jenem hervorragenden Kunstinstitut folgte, und so die Carriere der jungen Dame unter den günstigsten Auspicien begann. Im Jahre 1866 verheirathete sie sich mit Herrn Max Otto, einem in Dresden wohlbekannten und als Sänger und Lieder-Komponisten gleich geschätzten

Künstler, und blieb auch in der Ehe im Verbande des Dreidener Hoftheaters, dem sie bis zum Jahre 1869 treu blieb. Nach dem Brande des Theaters reiste Frau Otto-Alvsleben nach Italien, um dort bei dem berühmten Gesangslehrer Lamperti noch zu studiren. Nachdem das Dresdener Hoftheater wieder eröffnet worden war, zählte auch Frau Otto-Alvsleben wieder zu dessen geschäftigsten Mitgliedern, und hatte sie sich bereits früher zum Lieblinge des Publikums gemacht, so befestigte sie sich jetzt, nachdem die Studienreise in Italien ihre Kunst zu voller Reife gebracht hatte, vollends in der Gunst desselben. Im Februar 1873 löste sie freiwillig ihren Kontrakt mit der Dresdener Hoftheater-Intendanz, um einem ehrenvollen Rufe nach England zu folgen, wo sie für eine Concerttour und für verschiedene große Musikfeste engagirt worden war. Hier erndete sie ebenso reiche Lorbeeren als Concertsängerin, als sie bereits auf der Bühne errungen hatte und jedes Concert, in welchem sie auftrat, fügte ein neues Blatt jenen Ruhmesfranze hinzu. Hier war es auch vorzüglich, wo Frau Otto-Alvsleben sich den Ruf als eine der größten jetzt lebenden Oratorio-sängerinnen errang. Sie sang in England im Jahre 1873, in der Saison 1874—75 und trat unter Anderem auch in dem großen Händelfeste im Crystal Palace (im Juni 1874) unter größtem Beifall auf.

Nach dieser Concert-Tour wandte sich die Künstlerin wieder ihrer ersten Liebe, der Bühne, zu und war in den Saisons 1875—76 und 1876—77 am Hamburger Stadttheater, an welchem damals unter der Leitung des Directors Pollini neben Frau Otto-Alvsleben sehr hervorragende Opernkkräfte engagirt waren, thätig. Allein Dresden wollte seine "own" Prima-Donna nicht so lange entbehren, und so folgte Frau Otto-Alvsleben einem ehrenvollen Rufe der Dresdener Intendanz und trat im September 1877 wieder in den Verband der Dresdener Hofbühne, der sie auch jetzt noch als Prima-Donna und erklärter Liebling des Publikums angehört. Von Zeit zu Zeit wirkt sie aber auch in Concerten und Musik-Aufführungen mit, die durch ihre Mitwirkung erst den höheren Glanz erhalten.

Dresden public, especially as her art had been brought to the point of ripeness in Italy. She received many tokens of favor of the music-loving Dresden people, who petted her upon every occasion possible. In February, 1873, she, however, severed her connection with the management, in order to accept an engagement for a concert tour to England, where she had been engaged for several large Musical Festivals. Here she earned fully as great a reputation as a concert singer, as she had before gained a popular name upon the stage. Each concert, in which she appeared, added fresh laurels to her already bright wreath of fame. It was in England where she obtained the reputation of the most celebrated oratorio-singer of the age. She sang in London, Birmingham, and other places in the year 1873, and in the season of 1874-'75, singing in the Royal Albert and Exeter Halls, and appearing, among others, in the great Handel Festival in Crystal Palace, (June, 1874,) as one of the greatest celebrities, where she was received with showers of applause.

After this concert tour she again returned to the operatic stage, and received an engagement at the Stadt-Theater in Hamburg, in 1875-77, which at the time was under the leadership of the celebrated Pollini. Together with Mme. Alvsleben, there were several of the principal stars of Europe engaged here, among them her most popular rival, Mme. Peschka-Leutner, alongside of whom she not only maintained her reputation, but added new laurels to her bright wreath of fame. Meanwhile the Dresden people began to grow uneasy, and demanded the restoration of *their own Prima Donna* to the Opera in the Royal Capital of Saxony. She accordingly accepted a new engagement, and in September, 1877, appeared again upon the stage of the Royal Theatre in her native city, where she still retains the reputation as the favorite of the Dresden public. From time to time, however, she continues to likewise appear in concerts and grand musical festivals, which, by her participation, always receive the crowning finish. Her last celebrated performance was her appearance as Soprano Solo, in Beethoven's grand *Missa Solemnis* in D, at the Music Festival last spring, in the composer's native city, Bonn. Mme. Alvsleben is the recipient of the Royal Order of Saxony, as a token of her meritorious, artistic services.

Fräulein Josephine Jones-Yorke.

Diese vorzüglich begabte Sängerin ist in Cincinnati geboren. Ihre erste musikalische Ausbildung erhielt sie von dem bekannten Gesangslehrer Signor M. C. Alfisi in hiesiger Stadt. Zur selben Zeit war sie bereits eine der beliebtesten Concertsängerinnen Cincinnati's; auch war sie seit mehreren Jahren als Solo Altistin in dem Gesangchor der Cathedral angestellt. Vor sieben Jahre begab sich Fräulein Jones (der Name Yorke ist ein angenommener Künstlername den sie seitdem sie in England ist führt) nach Mailand, um sich daselbst als Opernsängerin auszubilden. Sie zog sehr bald die Aufmerksamkeit der Intendantur der „Scala“ auf sich, und bereits nach achtmonatlichem Aufenthalt in Mailand wurde sie zum ersten Debüt auf diesem berühmtesten Opernhause Italien's zugelassen. Sie trat als „Leonore“ in Verdi's „Il Trovatore“ auf, und erlebte als Novize einen so entschiedenen Erfolg, wie er wohl selten dergewesen ist. Seitdem trat sie häufiger in der „Scala“ und ebenfalls in Bologna und Rom als Opernsängerin auf. Vor etwa drei Jahre erhielt Fräulein Jones einen Ruf nach England in die von Carl Rosa geleitete englische Operntruppe, in welcher Stellung sie sich augenblicklich die Gunst des englischen Publikums erwarb. Sie ist gegenwärtig bei ihren Eltern in Cincinnati auf Besuch.

Fräulein Emma Heckle.

Diese junge Sängerin ist ebenfalls in Cincinnati geboren, und haben sich die hiesigen Bürger gewiß oft genug an ihren glänzenden Tönen ergötzt. Seit einem Jahre weilte Fräulein Heckle in Deutschland, um unter dem berühmten Prof. Julius Stockhausen in Frankfurt, a. M., noch weitere Gesangsstudien zu machen. Während dieser Zeit hat sie häufig Gelegenheit gehabt, daselbst in Concerten aufzutreten, wobei sie außerordentliche Erfolge errang. Sie ist soeben nach Amerika zurückgekehrt, um als Sopranistin an dem jetzigen Gesangsfeste in ihrer Vaterstadt Theil zu nehmen.

MISS JOSEPHINE JONES-YORKE

This highly gifted lady was born in the city of Cincinnati. Her first musical education she received from the popularly known Signor A. C. Alfisi, in this city. She at the same time held a position as solo-alto in the Cathedral choir, and was likewise already then highly appreciated as a concert-singer by the music-loving public of Cincinnati. About seven years ago Miss Jones ("Yorke" is an adopted name which the artiste assumed when she made her English engagement) went to Milan, in Italy, in order to perfect herself in her musical studies, and to prepare for the operatic stage. Her beautiful voice soon engaged the attention of the director of the "La Scala," and after having prepared for eight months, she was admitted to make her debut in that most celebrated opera house of Italy. She appeared in the part of "Leonore" in Verdi's Opera "Il Trovatore" and for a novice had so decided a success as it is but seldom witnessed. Since then she appeared frequently in the "Scala," and also in Rome and Bologna as a prominent opera singer.

About three years ago Miss Jones received a calling to England, where she engaged in the Carl Rosa English Opera Troupe, which position she still holds; and she won for herself the reputation of one of the best opera singers of the British metropolis and the English people in general. She is at present on a visit to her parents in this city.

MISS EMMA HECKLE.

This young vocaliste is likewise a native of Cincinnati, and the public here was on many occasions delighted with her clear beautiful voice. About a year ago she went to Europe, where she remained to study the art of singing under the celebrated Prof. Julius Stockhausen, in Frankfurt on the Main, for twelve months. During this time she has had several occasions to appear in concert there, in which she reaped decidedly the appreciation of the public. She has just now returned to America in order to participate as Soprano Solo in the present "Sängerfest" in this her native city.

Frau Flora Müller.

Diejelbe ift gleichfalls eine geborene Cincinnatierin, kam jedoch in ihrer frühen Jugend nach Indianapolis, wofelbft ſich ihre Eltern dauernd niederließen. Nachdem ſie den erſten Muſikunterricht unter Kapellmeiſter Vogt geſtoſſen, ging Fräulein Kuntz, weil man ihre Stimme für ausbildungsfähig erachtete, nach Deuſchland und ſtudierte dort drei Jahre am Conſervatorium in Stuttgart. Sie iſt bereits in den Geſangfeſten zu Chicago (1863) und Louiſville (1877) als Soliſtin aufgetreten, und wußte ſich auf letzterem Feſte neben einer Pappenheim mit ſichtlichem Erfolg zu behaupten. Seit etwa neun Jahren an Herrn Oberleher Müller vermählt, lebt die Dame in Cincinnati als Geſanglehrerin, Concert- und Kirchenſängerin und erfreut ſich eines vortheilhaften künſtleriſchen Rufes.

Fräulein Emma Cranch

iſt ebenfalls hier geboren. Ihren erſten Unterricht im Geſang erhielt ſie von Frau Edmund Dexter; ſpäter ſtudierte ſie ein Jahr lang unter dem berühmten San Giovanni in Mailand, und war dann, als ſie hierher zurückkehrte, eine kurze Zeit Schülerin des Herrn Otto Singer. Darauf machte ſie eine Concert-Tour mit Herrn Theodor Thomas durch den Weſten der Vereinigten Staaten und kehrte nach Beendigung derſelben wieder hierher zurück. Vor zwei Jahren ging Fräulein Cranch nach New York, um ein Engagement an einer dortigen Kirche anzunehmen, welches ſie jedoch nach Jahresfriſt wieder aufgab. Gelegentlich des Waimuſikfeſtes von 1878 ſang ſie neben Fräul. Cary mit gutem Erfolg. Sie iſt eine der beſten Altſtimmen des Weſtens.

Alexander Biſchoff (Tenoriſt)

wird den Cincinnatiern wohl noch von dem zweiten Mai-Muſikfeſte (1875) her in lebhafter Erinnerung geblieben ſein. Seine damaligen Leiſtungen in der Partie des „Lohengrin“ wurden mit zu den großartigſten des ganzen Feſtes gerechnet. Seine Stimme iſt ein klangvoller Tenore robuſto von edlem Schmeltz und elastiſcher Biegsamkeit. Die Acquisition dieſes Sängers wird für eine beſonders glückliche gehalten.

MRS. FLORA MUELLER.

She is likewise a Cincinnati-born lady, came, however, in her early youth to Indianapolis, where her parents took up their home; after having received her first musical education under Prof. Vogt, and being possessed of a fine, flexible, Mezzo Soprano voice, which it was thought could be still more improved, Miss Kuntz went to Germany and studied for three years at the Conservatory of Music in Stuttgart. She since then has already appeared as a soloiste at the "Sängerfests" in Chicago (1863) and Louisville (1877), and was able to sustain herself successfully even alongside of a Pappenheim. Since 1870, when she was married to Mr. William Mueller, principal of one of our public schools, she lives in Cincinnati as teacher of singing, and one of the foremost Concerto and Church Choir-singers of the city, enjoying a favorable reputation as a musical artiste.

MISS EMMA CRANCH.

Miss Cranch was also born in this city. She received her first training as a vocaliste from Mrs. Edmund Dexter; afterwards she studied under the celebrated San Giovanni in Milan, Italy, and upon her subsequent return to Cincinnati, she was for a short time the pupil of Mr. Otto Singer. She then made a concert tour with Mr. Theodore Thomas through the West of the United States, at the conclusion of which she returned to this city. About two years ago Miss Cranch took an engagement in one of the New York church choirs, which, however, after the close of the year's term, she chose to resign. She sang at the May Musical Festival in this city last year, along side of Miss Annie Louisa Cary with satisfactory success. She is one of the best Alto singers in the West.

H. ALEXANDER BISCHOFF,

Tenor, is certainly not unknown to the people of Cincinnati and the West; having participated in the "Mai Musical Festival" in 1875. His execution of the part of "Lohengrin" then, was considered one of the grandest successes of the whole festival. He is possessed of a magnificent *Tenor-Robusto*, coupled, however, with great flexibility and mellowness. The acquisition of Mr. Bischoff is considered one of the best that could have been made.

Carl Fritsch (Tenorist)

war seiner Zeit Mitglied der Pappenheim-Oper und ist als „Faust“, „Max“ &c. aufgetreten. Er ist nicht nur ein stimmbegabter, sondern auch ein musikalisch gebildeter Sänger. Auch bei dem vorjährigen Mai-Musikfest hat er hier mitgewirkt und Befriedigendes geleistet.

Franz Remmert (Bariton)

steht hier ebenfalls noch von einem der Mai-Musikfeste her im besten Andenken und die Sänger des Bundes wissen recht gut, welche Triumphe dieser Bariton par Excellence in Louisville geieiert hat. Gesangskünstler wie Remmert sind nur selten anzutreffen, und sind wir überzeugt, daß derselbe eine der besten Stützen der Concert-Programme sein wird. Und was nun endlich

Myron W. Whitney

(Basse profundo)

Betrifft, so ist sein Ruhm derart über ganz Amerika verbreitet, daß wir nichts über ihn zu sagen brauchen. — Hier bei uns ist in den letzten Jahren fast kein außergewöhnliches musikalisches Ereigniß vorübergegangen, in welchem Mr. Whitney nicht eine hervorragende Rolle spielte. Eine solche ist ihm auch für das Sängersfest zuertheilt worden.

Adolph Carpe.

Dieser geniale junge Pianist wurde im Jahre 1847 in Paderborn, Westphalen, geboren. Nachdem er an dem Gymnasium seiner Vaterstadt sein Abiturienten-Examen gemacht hatte, kam er in 1866 nach Amerika, ließ sich eine kurze Zeit in Cincinnati als Musiklehrer nieder, und siedelte dann nach Dayton über, woselbst er als Organist, Gesang- und Pianolehrer wirkte. Er begründete daselbst die „Dayton Musical Union“, die Vorläuferin der jetzigen „Philharmonic Society“ jener Stadt. In 1873 kehrte Carpe nach Deutschland zurück, um seine musikalischen Studien daselbst fortzusetzen. Er studirte unter Carl Reinecke, dem Gewandhaus-Kapellmeister in Leipzig, Clavierpiel,

CARL FRITSCH.

Mr. Fritsch, (Tenor,) was a few years ago a member of the “Pappenheim Opera,” and is well known throughout the country from his parts as “Faust,” “Max,” &c. He is not only gifted with a beautiful voice, but likewise is a highly cultivated singer. At the last “May Musical Festival” in this City, (1878) Mr. Fritsch also took part, and ranked with the best in the bright array of soloists on that occasion.

FRANZ REMMERTZ.

This prominent Baritone singer is held in great esteem in Cincinnati, as well as in the “Saengerbund,” having taken part in the last May Festivals in this city, and in the “Saengerfest” at Louisville, Kentucky, in 1877. The participants in the concerts in Louisville will certainly remember with pleasure the great triumph gained there by this “*Baritone par excellence*.” Artists like Mr. Remmert are but seldom found, and we are sure that he will be one of the great pillars of strength in the concerts of this festival.

MYRON W. WHITNEY.

Mr. Whitney's fame as *basso profundo* is spread all over the country, so much so, that it is hardly necessary to speak of it. His name has become a household word in this city, and not a musical performance of any extraordinary character has been held here, in which Mr. Whitney did not play a conspicuous part. Such a part has also been assigned to him in the concerts of the “Saengerfest,” where his admirers will have the opportunity to again listen to his exquisite, sonorous voice.

ADOLPH CARPE,

This genial young pianist was born in the year 1847 in Paderborn, Westphalia. After having completed his studies in the high school (gymnasium) of his native city, he came to America in 1866, and for a short time settled at Cincinnati as teacher of music. In 1868 he removed to Dayton, where he was active as an organist and as a teacher of singing and piano. While there, he founded the “Musical Union,” the predecessor of the present “Philharmonic Society” of that city. In 1873 Carpe returned to Germany in order to continue his musical studies. He became the pupil of the celebrated pianist, Carl Reinecke, the director of the “Gewandhaus-Concerts” in Leipzig; at the same time he studied Theory and Composition

und unter Albert Tottmann und Ernst Friedrich Richter Theorie und Compositionslehre, trat mehreremals als Pianist in den Gewandhaus-Conzerten auf und machte nach Beschluß seines fünfjährigen Studiencursus eine Concerttour in Deutschland, wobei er überall mit Enthusiasmus aufgenommen wurde. C. Reinecke erklärte ihn für einen seiner vorzüglichsten Schüler, und trat selber mit ihm im Sommer 1878 in seinem Abschiedsconcert im Gewandhaus auf, wobei sie Mozart's Concert für zwei Pianos in C. zu ammen spielten. Nach Amerika zurückgekehrt, hat sich Herr Carpe seit letzten Sommer in Cincinnati als Musiklehrer niedergelassen.

Das Cincinnati Orchester.

Als im Jahre 1869 Herr Barus die Leitung seines Symphonie-Orchesters niederlegte, wurden verschiedene erfolglose Versuche gemacht, ein ähnliches Orchester wieder in's Leben zu rufen, darunter in 1871 auch ein Versuch von dem genialen Künstler Groscurth. Da kam in 1871 Theodor Thomas mit seinem vorzüglichen Orchester nach Cincinnati und weckte die schlummernde Idee wieder auf. Im Verein mit dem allzufrüh verstorbenen vorzüglichen Künstler Georg Brand, Bruder des Cellisten, begann nun Herr Louis Ballenberg ein solches Orchester abermals in's Leben zu rufen, und so trat denn in 1872 das „Cincinnati Orchester“ in's Dasein, dessen Geschäftsführer Herr Ballenberg und Dirigent Georg Brand wurde. Das mußte ebende Publikum Cincinnati's nach sich des Orchesters an, und bald stand es da als eine der vorzüglichsten derartigen Organisationen des Landes. Nach Georg Brand's Tode übernahm sein Bruder Michael die Direction desselben. Seit der Organisation des hiesigen „Thomas'schen Orchesters“ hat das „Cincinnati Orchester“ keine selbstständigen Concerte mehr aufgeführt, da seine Mitglieder hauptsächlich das „Thomas'sche Orchester“ bilden. Beim Sängersfest bildet das „Cincinnati Orchester“ den Kernpunkt des großen Festorchesters.

with Albert Tottman and Ernst Friedrich Richter. He progressed so favorably, that he was called several times to appear as a pianist in the "Gewandhaus-Concerts," and after finishing his five years' course of studies he made a concert tour through Germany, everywhere being received with enthusiasm. Carl Reinecke declared him one of his most excellent pupils, and in the summer of 1878 himself played in the farewell concert of Mr. Carpe in which they rendered Mozart's Concerto for two pianos in C.—Returned to America, Mr. Carpe settled last summer in Cincinnati as a teacher of music and especially the piano.

THE CINCINNATI ORCHESTRA.

When in the year 1869, Mr. Barus laid down the leadership of his Symphony Orchestra, several unsuccessful attempts were made to call into life a similar organization, among which was that of the renowned artist, Mr. William Groscurth. Then in the year 1871 Theodore Thomas came with his celebrated orchestra to Cincinnati, re-kindling the slumbering idea, and new efforts were made to revive a symphony orchestra again. In conjunction with the lamented young violinist, Mr. George Brand, brother of the celebrated violoncellist, Mr. Louis Ballenberg, began to organize among the best musicians of the city the "Cincinnati Orchestra," which stepped into life in the Spring of the year 1862. Mr. Ballenberg became the business manager and Mr. George Brand the musical conductor. The music-loving public of Cincinnati at once sympathized with the Orchestra, and in comparatively short time it ranked among the best of kindred organizations in the country. After the death of George Brand, his brother Michael was called to the leadership of the orchestra, which has continued to the present time. Since the new "Thomas Orchestra" was called into life, a year ago, the "Cincinnati Orchestra" has abstained from giving separate concerts of their own, mainly for the reason that its members form the principal part of the "Thomas Orchestra." At the "Sängersfest" the "Cincinnati Orchestra" will form the nucleus of the Grand Orchestra of the festival.



Mittwoch, den 11. Juni 1879.

Vormittags.

Empfang der Sängergäste an den Bahnhöfen und
Begleitung derselben nach dem Hauptquartier, der
„Turnhalle“ an der Walnut oberhalb Allison
Straße.

Begrüßung durch den Präsidenten des Empfangs-
Committee.

Verabreichung von Erfrischungen und Ertheilung der
Gastkarten.

Nachmittags 1 Uhr.

Festzug vom Hauptquartier nach der Festhalle,
Marschroute: Walnut Straße, von der Turnhalle
südlich bis Zwölfte Straße, Zwölfte östlich bis Main,
Main südlich bis Fünfte, Fünfte westlich bis Walnut,
Walnut südlich bis Vierte, Vierte westlich bis Central
Avenue, diese nördlich bis Fünfte, Fünfte östlich bis
Vine, Vine nördlich bis McMicken Avenue, diese westlich
bis Elm, Elm südlich bis zur Festhalle.

Bei Ankunft in der Festhalle werden die Vereinsfahnen
hier abgeliefert, worauf die Vereine sich in ihre resp.
Quartiere, zur Vorbereitung für das Concert des Abends,
begeben.

Abends ½8 Uhr.

Großes Empfangs-Concert.

I. Abtheilung.

Empfangsfestlichkeit.

1. Jubel Ouverture.

C. M. v. Weber.

2. Sängergruß.

Männerchor.

Gedicht von Müller von der Werra.

Musik von Carl Böllner.

Pionier-Sänger von Cincinnati.

Dirigent.....Herr Carl Barus.

Die Pionier-Sänger sind eine Vereinigung der alten
Sänger welche die Gesangsfeier des „Deutschen Sängers-
bundes von Nord-America“ seit 25 Jahren und mehr
mitgemacht haben. Sie traten eigens zu dem Zwecke
auf, um die Erinnerung an die alten Feste des
Bundes aufs Neue wegzunehmen.

Der „Sängergruß“ war das erste Lied, welches
beim ersten in America abgehaltenen Gesangsfe-
stung wurde. Es wurde im Concert in der „Armory-
Hall“, an der Court Straße, zwischen Main und Wal-
nut, in Cincinnati, am 1. Juni 1849, von den drei
Cincinnati Vereinen, als ein Willkommengruß der
Sänger von Louisville, Madison, Ind., u. s. w. vor-
getragen.

Karl Friedrich Wilhelm Böllner, geboren
17. März 1809 in Mittelhausen, Sachsen-Weimar, ge-
storben 25 September 1869 in Leipzig, woselbst er zur
Zeit Gesangslehrer an der Thomasschule war. Er ist ein
verdienter Männergesangs-Componist und einer der
ersten Ehrenmitglieder des „Deutschen Sängerbundes
von Nord-America.“

—WEDNESDAY, JUNE 11, 1879.—

BEFORE NOON.

Reception at the Railroad depots, and escorting
of the singers from abroad to the headquarters,
TURNER HALL, on Walnut, above Allison Street.

Welcome-Address, by the President of the Re-
ception Committee.

Delivery of the hotel tickets to the guests.

(1 o'clock, P. M.)

Grand Procession from the headquarters to the
Concert Hall.

LINE OF MARCH:

Walnut from Turner Hall south to Twelfth;
Twelfth east to Main; Main south to Fifth; Fifth
west to Walnut; Walnut south to Fourth; Fourth
west to Central Avenue; Central Avenue north to
Fifth; Fifth east to Vine; Vine north to McMicken
Avenue; McMicken Avenue west to Elm; and
Elm south to the Springer Music Hall.

Upon the arrival at the Music Hall, delivery of
the Banners by the various Societies of the „Säen-
gerbund“, after which the several Societies will
retire to their respective quarters to prepare for
the evening Concert.

Half-past seven o'clock, P. M.

Grand Reception Concert.

PART I.

Reception Ceremonies.

1. OVERTURE.

„Jubel.“ - - - - - C. M. v. Weber.

2. THE SINGER'S GREETING.

Chorus for Male Voices.

Poem by Mueller von der Werra.

English Version, by H. H. Fick,

Music by Carl Zoellner.

PIONEER SINGERS OF CINCINNATI.

CARL BARUS, - - LEADER.

The Pioneer Singers are an organization formed
by those singers that have participated in the
Sängerfests of the „German Sängerbund of
North America“ twenty-five years ago or more.
They organized themselves for the especial pur-
pose to recall into memory the old festivals of the
Sängerbund.

The „Singer's Greeting“ was the first Chorus
sang at the first Sängerstever held in America,
at the Concert in „Armory Hall“ on Court Street,
between Main and Walnut Streets, June 1st, 1849.
It was there sang by the three Cincinnati Societies
as a welcome to the Societies from Louisville,
Madison, Ind., &c.

CARL FREDERICK ZOELLNER, born March 17, 1800,
in Mittelhausen, Saxo-Weimar; died Sept. 25, 1860,
in Leipzig, Saxony, where at the time of his death
he was teacher of vocal music and singing at the
Thomas-School. He was a deserving composer of
Choruses for Male voices, and one of the first hono-
rary members of the GERMAN SÄNGERBUND OF
NORTH AMERICA.

Seid gegrüßt in froher Stunde,
Mit des Liebes hehrem Gruß;
Es umschweb' in diesem Bunde,
Euch ein ho'her Genius!
Seid willkommen Sangesbrüder,
Deutscher Sinn und deutsche Lieder,
In des Sängers Busen blühen
Und das Herz schlägt treu und kühn!

Brüder, auf versch'ung'nen Wegen,
Auf des Lebens dunkler Bahn,
Kommt ein Führer uns entgegen,
Leuchtet uns ein Stern voran.
Wenn uns Töne mild umwallen,
Müssen alle Sorgen fallen,
Sängerfreuden, klar und rein,
Zieht mit heitrem Klang ein.

Der Begeisterung heil'ge Flammen,
Glühen in des Sängers Brust:
Haltet ewig treu zusammen,
Seid des Bundes euch bewußt!
Fest und innig seid umschlungen,
Bis die Töne sind erklingen,
Die ein Gott im Busen schwellt,
Brüder, bis der Weltkreis fällt.

3. Begrüßung der Gäste.

Durch den Mayor der Stadt, Herrn Carl Jacob, jr.

4. Ueberreichung des Bundes- Fahne

Durch den Präsidenten der früheren
Central-Behörde, Herrn Joseph Fischer
von Louisville, und Entgegennahme
derselben durch den Präsidenten der
gegenwärtigen Behörde, Herrn Jo-
hann Grossius.

5. Fahnenlied.

Männerchor.

Gedicht von Dr. Carl Gärtner.
Musik von Franz Abt.

Gesungen von den Pianer-Sängern.

Franz Abt, geboren 27. September 1819 in Eilen-
burg, Provinz Sachsen, Preußen, jetz 1855 Hofkapell-
meister in Braunschweig. Ein höchst fruchtbarer und
beliebter Liebescomponist. Ehrenmitglied des „Nord-
Amerikanischen Sängerbundes“ seit 1851.

Fahne, du bist des Sängers Braut!
Dir schlägt mein Herz so freudig laut;
Du bist mein Licht im dunkeln Leben,
Du bist vom Himmelf mir gegeben,
Du bist mir heilig angetraut,
Mit Gott für dich der Sängerkraut.

These our songs melodious greeting
Friends, in joyful moments take;
Over you, throughout this meeting
May a kindly genius wake,
Welcome; in the singer's bosom,
Ever German taste may blossom,
Where the heart beats true and strong,
There's the place for German song.

Through this life's meand'ring passes,
Safely our feet to guide;
From the rifts of cloudy masses,
Sends a star its cheering light.
Harmony's entrancing power
Gladdens e'en the saddest hour.
Discord ends when pure and free,
Swells the joyous melody.

Sacred fire, by zeal incited
Let it glow in ev'ry heart,
Firmly ever stand united,
Bonds of song should never part.
Interlinked your voices bending,
Wake the notes in concord blending,
Songs from deepest bosom call,
Aye, till earth and sky shall fall!

3. WELCOME OF THE SINGERS

by Hon. Chas. Jacob, Jr., Mayor of Cincinnati.

4. DELIVERY OF THE FLAG

of the "Sængerbund," by the President of
the late Central Committee, Mr. Joseph
Fischer, of Louisville, Ky., and reception
of the same by the President of the present
Central Committee, Mr. John Grossius.

5. BANNER SONG.

Chorus for Male Voices.

Poem by Dr. Carl Gärtner.
English Version by Henry H. Fick,
Music by Franz Abt.

Sung by the Pioneer Singers of Cincinnati.

FRANZ ABT, born Sept. 22, 1819, in Eilenburg,
Province Saxony, Prussia. Since 1855 Musical Di-
rector to the Grand Duke in Brunswick. An ex-
ceeding fruitful composer of songs and Male
Choruses. Honorary member of the "North-
American Sængerbund" since 1851.

Banner, thou art the singer's bride;
For thee my heart beats full of pride.
Thou art my light in life's dark valley,
From heaven given me, an ally;
In thee our hopes we all confide,
For thee, with God, thou singer's bride!

Brüder in Ost und West,
Brüder in Nord und Süd,
Arm verschlungen heiß erglüh't,
An der Fahne haltet fest.

- Fahne, du bist des Sängers Braut:
Ich hab' dich lieb, ich hab' dich gern,
Von ganzer Seel' und ganzem Herzen
Im Freudenrausch in Todeschmerzen,
Und in der Heimath, in der Fern'!
Mit Gott für dich, du Sängerbraut!
Brüder in Ost und West &c.

Fahne, du den sieh Sängerbraut,
Nie hab ich dich so schön geseht.
Dir will ich leben, will ich sterben,
Für dich will stolz ich mir erwerben,
Den Siegerkranz mit Ruhm bethaut!
Mit Gott für dich, du Sängerbraut!
Brüder in Ost und West &c.

II. Abtheilung.

Concert des Cincinnati Festchors.

Otto Singer.....Dirigent.

6. Paulus.

Oratorium nach den Worten der heiligen Schrift.
Musik von Felix Mendelssohn-Bartholdy. Op. 36.

Cincinnati Festchor.

Frau Melita Otto Alvsleben, Sopran.

Fräul. Josie Jones-Yorke, Alt.

Herr H. Alexander Bischoff, Tenor.

Herr Franz Remmert, Bass.

Als Mendelssohn im Winter 1831—32 seine zweite Reise nach England machte, war er am Weihnachtsabend bei der jährlichen Aufführung von Händel's „Messias“ in Covent Garden zugegen. Auf den damals noch jugendlichen Componisten machte das Meisterwerk Händel's einen so gewaltigen Eindruck, daß er den Entschluß faßte sich auch auf dem Gebiete der Oratorien zu versuchen. So entstand, außer vielen Kirchenstücken und der „Walpurgisnacht“, der „Paulus“, das erste und zugleich großartigste Oratorium Mendelssohn's, an dem er nahezu fünf Jahre arbeitete und das er in 1836 vollendete. Die erste Aufführung des mächtigen Tonwerkes fand auf dem rheinischen Musikfeste in Düsseldorf im Sommer 1836 unter Mendelssohn's eigener Direktion statt. Es fand eine jubelnde Aufnahme und verbreitete sich dann rasch über ganz Europa. Auch wurde dem Künstler, hauptsächlich für diese Schöpfung, von der Universität Leipzig im selben Jahre der Titel der philosophischen Doctorwürde verliehen. In England machte der „Paulus“ förmlich Furore, so daß Mendelssohn im Auftrag der Oratorien-Gesellschaft in 1837 ein zweites großes Oratorium begann, den in 1846 vollendeten „Elias“, welcher im August 1846 zuerst in Birmingham

Brethren in east and west,
Brethren in south and north,
Swear ye, we'll all henceforth
True with the banner rest.

Banner, thou art the singer's bride;
I love thee ever, as well I may,
From all my soul, with all my power,
By joy inflamed; in death's sad hour,
At home and when I'm far away,
For thee, with God, oh singer's bride!
Brethren in east and west, &c.

Banner, the German singer's bride,
I ne'er more beautiful thee espied,
For thee I live, for thee I'm dying,
To gain the victor's wreath I'm trying;
Be thou in Glory's path my guide,
For thee, with God, Oh singer's bride.
Brethren in east and west, &c.

PART II.

Grand Reception Concert.

OTTO SINGER, - - - LEADER.

6. ST. PAUL,

An Oratory. Text from the Holy Scriptures.
Music by Felix Mendelssohn Bartholdy. Op. 36.

CINCINNATI FEST-CHOR.

Mad. Melita Otto Alvsleben, - - - Soprano.
Miss Josie Jones-Yorke, - - - Alto.
Mr. H. Alex. Bischoff, - - - Tenor.
Mr. Franz Remmert, - - - Bass.

When Mendelssohn, in the Winter of 1831-32, made his second visit to England, he was present at the annual performance of Handel's "Messiah" in Covent Garden. The majestic master-piece of Handel made such a deep impression upon the youthful composer, that he resolved to venture his own genius upon the writing of Oratorio. Shortly thereafter appeared from his pen, beside many Church pieces and the "Walpurgis-night," "St. Paul," the first, and at the same time the most powerful of Mendelssohn's Oratorio's, upon the composition of which he spent nearly five years. It was finished in the year 1836, and performed for the first time in the summer of that year, under his own leadership at the Rhenanian Musical Festival in Düsseldorf, where it was received with enthusiastic applause, and from whence it spread rapidly over all Europe. The University of Leipzig conferred upon the composer, for his propagation of the musical art, and especially for this masterpiece of his, the title of Doctor of Philosophy. In England, the "St. Paul" created quite a sensation, so much so, that Mendelssohn was requested by the

zur Aufführung gelangte. An Breite der Anlage und Maffivität wies „Paulus“ von seinem der Mendelssohn'schen Dratorien übertrifft, obgleich seine später umgearbeitete Cantate „Walpurgisnacht“, sein „Lobgesang“ und der „Elias“ an seiner Durcharbeitung vielleicht ihm zuvorgefellt werden können.

Felix Mendelssohn-Bartholdy, einer der ausgezeichnetsten Tonkünstler des Jahrhunderts, geboren in Hamburg 3. Februar 1809, starb zu Leipzig 4. November 1847, wo er zur Zeit Director der Gewandhaus-Concerte und königl.-sächsischer Kapellmeister war. Er ist ein höchst fruchtbarer Componist von Liedern, Cantaten und Dratorien, sowie zahlreichen Orchester- und Klavierwerken, die den bedeutendsten Tonwerken unserer Zeit angehören. Mendelssohn befaß in ganz hervorragender Weise das bewährte Streben nach dem Höchsten in der Kunst, welches ihn bei allen seinen Tuschöpfungen leitete, die deshalb auch als Muster in der Form überall anerkannt sind. In seinen Leben wird Mendelssohn den Meistern ersten Ranges beigezählt, doch dürfen seine Dratorien und Cantaten, die sich besonders für große Massenaufführungen eignen, ebenfalls mit zu den bedeutendsten Werken dieser Gattung gezählt werden.

No. 1 Overture.

No. 2 Chor.

Herr der du bist der Götter Gott, der Himmel und Erde und das Meer gemacht hat.

Die Helden lehnen sich auf, Herr, wider dich und deinen Christ.

Und nun, Herr, siehe an ihr Drohn, und gib deinen Knechten, mit aller Freudigkeit zu reden dein Wort!

No. 3 Choral.

Allein Gott in der Höh' sei Ehr
Und Dank für seine Gnade;
Darum daß nun und nimmermehr,
Uns rühren kann kein Schade.
Ganz unermess'n ist seine Macht,
Nur das geschieht was er beacht,
Wohl uns, wohl uns des Herren!

No. 4 Recitativ.

Sopran Solo.

Die Menge der Gläubigen war ein Herz und eine Seele; Stephanus aber, voll Glauben und Kräfte, that Wunder vor dem Volk;

Und die Schriftgelehrten vermochten nicht zu widerstehen der Weisheit und dem Geist aus welchem er redete.

Da richteten sie zu ersten Männern, die da sprachen:

“Oratory Society” to write a second work with an English text. Accordingly he composed his “Elijah,” which was for the first time produced in Birmingham, August, 1846. In breadth and massivity, Mendelssohn's “St. Paul” is not surpassed by any other of his Oratorios, although his “Walpurgisnight,”—which he subsequently changed somewhat from the original composition—his “Hymn of Praise,” and his “Elijah” may be considered as of a more refined character.

FELIX MENDELSSOHN BARTHOLDY,

One of the most prominent composers of the present century, born in Hamburg, February 3, 1809, died in Leipzig, November 4, 1847, where he at the time was Musical Director of the “Gewandhaus” and Royal Kapellmeister to the King of Saxony. He was a highly productive composer of Songs, Cantatas and Oratorios, besides numerous works for the Orchestra and Piano, all of which are classified among the most prominent musical compositions of the present era. Mendelssohn possessed an inherent progressive spirit spurning him onward to the highest goal of the musical art. This is visible in all his works, which are true models of purity in form and expression. For his songs he is ranged among the composers of the first order, and likewise may his Oratorios and Cantatas be classified among the most prominent works of its kind, ranking second only to Handel's and Haydn's celebrated master-pieces.

No. 1.—OVERTURE.

No. 2.—CHORUS.

Lord, Thou alone art God, and Thine are the heavens, the earth and mighty waters.

The Heathen furiously rage, Lord! against Thee and Thy Christ.

Now behold, lest our foes prevail, and grant to thy servants all strength and joyfulness, that they may preach Thy Word.

No. 3.—CHORAL.

To God on high be thanks and praise,
Who deigns our bonds to sever;
His cares our drooping souls upraise
And harm shall reach us never.
On Him we rest, with faith assur'd,
Of all that live the mighty Lord,
For ever and forever.

No. 4.—RECITATIVE.

Soprano Solo.

And the many that believed were of one heart, and of one soul; and Stephen, full of faith and full of power, did great wonder among the people.

And they of the synagogue were not able to resist the wisdom and the spirit with which he spake.

They then suborned men who were false witnesses, which said:

Erster Bass. Solo.

„Wir haben ihn gehört Lästerte reden
wider diese heil'ge Stätte, und das Gesetz.“

Sopran Solo:

Und sie bewegten das Volk und die Ältesten,
und traten hinzu und rissen ihn hin und führten
ihn vor den Rath und sprachen:

No. 5 Chor.

Dieser Mensch hört nicht auf zu reden Läst-
worte wider Moßen und wider Gott.

Haben wir euch nicht mit Ernst geboten, daß
ihr nicht solltet lehren in diesem Namen?

Und sehet, ihr habt Jerusalem erfüllt mit
eurer Lehre;

Tenor und Bass.

Denn wir haben ihn hören sagen: Jesus von
Nazareth wird diese Stätte zerstören, und än-
dern die Sitten, die uns Mose gegeben hat.

Chor.

Dieser Mensch u. s. w.

No. 6 Recitativ.

Sopran Solo.

Und sie sahen auf ihn Alle, die im Rathe
safen, und sahen sein Angesicht, wie eines
Engels Angesicht.

Da sprach der Hohepriester: Ist dem also?
Stephanus sprach.

Tenor Solo.

Lieben Brüder und Väter, Höret zu: Gott der
Herrlichkeit erschien unsern Vätern, errettete das
Volk aus aller Trübsal und gab ihnen Heil.

Aber sie vernahmen es nicht.

Er sandte Moßen in Aegypten, da er ihr
Leiden sah und hörte ihr Seufzen.

Aber sie verleugneten ihn und wollten ihn
nicht gehorsam werden und stießen ihn von sich
und opferten den Götzen Opfer.

Salomo baute ihm ein Haus, aber der Aller-
höchste wohnt nicht in Tempeln, die mit Händen
gemacht sind;

First Bass Solo.

“We verily have heard him blaspheme
against these holy places, and against the
law.”

Soprano Solo.

And they stirred up the people and the
elders; and came upon him, and caught
hold of him, and brought him to the Coun-
cil, and spake:

No. 5.—CHORUS.

Now this man ceases not to utter blas-
phemous words against the law of Moses
and also of God.

Did we not enjoin and straightly com-
mand you, that ye should not teach in the
name of ye fellow?

And lo! ye have filled Jerusalem with
those unlawful doctrines.

Tenori and Bassi.

He hath said, and our ears have heard
him, Jesus of Nazareth shall destroy all
our holy places, and change all the laws
and customs Moses deliver'd us.

Chorus.

Now this man, &c.

No. 6.—RECITATIVE.

Soprano Solo.

And all that sat in the Council looked
steadfastly at him, and saw his face, as it
had been the face of an angel.

Then said the High Priest: “Are these
things so?” And Stephen said:

Tenor Solo.

Men, brethren and fathers, hearken to
me; the God of Glory appeared unto our
fathers, delivered the people of their afflic-
tions, and gave them favour.

But they understood it not.

He sent Moses into Egypt, for He saw
their afflictions and heard their groaning.

But they refused him, and would not
obey his word, but thrust him from them,
and sacrificed to senseless idols.

Solomon built Him an house; Albeit,
the Most High God dwelleth not in tem-
ples which are made with hands;

Der Himmel ist sein Stuhl, und die Erde
seiner Füße Schemel;

Hat nicht seine Hand das Alles gemacht?

Ihr Halsstarrigen! ihr widerstebet allezeit
dem heil'gen Geiſt, wie eure Väter, also auch
ihr.

Welche Propheten haben eure Väter nicht
verfolgt? die da zuvor verkündigten die Zukunft
dieses Gerechten, dessen Mörder ihr geworden
seid.

Ihr habt das Gesetz empfangen der Engel
Geschäfte, und es nicht gehalten.

Chor.

Weg mit dem, er lästert Gott, und wer Gott
lästert der soll sterben!

Tenor Solo.

Siehe ich sehe den Himmel essen, und des
Menschen Sohn zur Rechten Gottes stehn.

No. 7 Arie.

Sopran Solo.

Jerusalem, die du tödest die Propheten, die
du steinigst, die zu dir gesant.

Wie oft hab' ich nicht deine Kinder versam-
meln wollen, und ihr habt nicht gewollt.

No. 8 Recitativ und Chor.

Tenor Solo.

Sie aber stürmten auf ihn ein und stießen
ihn zur Stadt hinaus und steinigten ihn, und
schrien:

Chor.

„Steiniget ihn! Er lästert Gott, und wer
Gott lästert der soll sterben!“

No. 9 Recitativ und Choral.

Tenor Solo.

Und sie steinigten ihn. Er aber kniete nieder
und schrie laut:

„Herr behalte ihnen diese Sünde nicht! Herr
Jesu, nimm meinen Geist auf!“

Und als er das gesagt, entschlief er.

For heaven is His throne, and earth is
but His footstool.

Hath not His hand made all these things?

Ye hard of heart! ye always do resist
the Holy Ghost; as did your fathers, e'en
so do ye!

Which of the Prophets have not your
fathers persecuted? And they have slain
them which showed before the coming of
Him, the Just One, with whose murder ye
have here been stained.

Ye have received the law by the disposi-
tion of Angels, and ye have not obeyed it.

Chorus.

Take him away! for now the holy name
of God he hath blasphem'd, and who blas-
phemes Him, he shall perish!

Tenor Solo.

Lo! I see the heavens open'd, and the
Son of Man sitting at the right hand of God.

No. 7.—AIR.

Soprano Solo.

Jerusalem, thou that killest the Prophets,
thou that stonest them which are sent unto
thee.

How often would I have gathered unto
Me thy children, and ye would not!

No. 8.—RECITATIVE AND CHORUS.

Tenor Solo.

Then they ran upon him with one ac-
cord, and cast him out of the city, and
stoned him, and cried aloud:

Chorus.

“Stone him to death! He blasphemeth
God, and who doth so shall surely perish!”

No. 9.—RECITATIVE AND CHORAL.

Tenor Solo.

And they stoned him. And he kneeled
down, and cried aloud: “Lord! Lay not
this sin to their charge. Lord Jesus! re-
ceive my spirit!”

And when he had said this, he fell asleep.

Choral.

Dir Herr, dir will ich mich ergeben,
Dir, dessen Eigenthum ich bin.
Du nur allein, du bist mein Leben,
Und Sterken wird mir dann Gewinn.
Ich lebe dir, ich sterbe dir,
Sei du nur mein, so g'nügt es mir.

No. 10 Recitativ.

Sopran Solo.

Und die Zeugen legten ab ihre Kleider zu den Füßen eines Jünglings, der hieß Saulus; der hatte Wohlgefallen an seinem Tode.

Es beschied'en aber Stephanum got'esfürcht'ige Männer, und hielten eine große Klage über ihn.

No. 11 Chor.

Siehe, wir preisen selig, die erduldet haben!
Denn ob der Leib gleich stirbt, doch wird die Seele leben.

No. 12 Recitativ und Arie.

Tenor Solo.

Saulus aber zerstörte die Gemeinde, und wüthete mit Drohen und Morden wider die Jünger, und lästerte sie und sprach:

Arie—Bass Solo.

„Vertilge sie, Herr Zebaoth, wie Stoppeln vor dem Feuer!

Sie wollen nicht erkennen, daß du mit deinem Namen heißest Herr allein, der Höchste in aller Welt.

Laß deinen Zorn sie treffen, verstummen müssen sie!“

No. 13 Recitativ und Arioso.

Sopran Solo.

Und er zog mit seiner Schaar gen Damascus, und hatte Macht und Befehl von den Hohenpriestern, Männer und Weiber gebunden zu führen gen Jerusalem.

Choral.

To Thee, Oh Lord, I yield my spirit.
Who break'st in love this mortal chain,
My life I but from Thee inherit,
And death becomes my chiefest gain.
In Thee I live, In Thee I die,
Content, for Thou art ever nigh.

No. 10.—RECITATION.

Soprano Solo.

And the witnesses had laid down their clothes at the feet of a young man, whose name was Saul, who was consenting unto his death.

And devout men took Stephen and carried him to his burial, and made great lamentation over him.

No. 11.—CHORUS.

Happy and blest are they who have endured!

For though the body dies, the soul shall live forever.

No. 12.—RECITATIVE AND AIR.

Tenor Solo.

Now Saul made havoc of the Church, and breathing out threat'nings and slaughter against the disciples; he spake of them much evil and said:

Air.—Basso Solo.

Consume them all, Lord Zebaoth, consume all these, Thine enemies!

Behold, they will not know Thee, that Thou, our Great Jehovah, art the Lord alone, the Highest over all the world.

Part out thine indignation, and let them feel Thy pow'r!

No. 13.—RECITATIVE AND ARIOSO.

Soprano Solo.

And he journey'd with companions towards Damascus, and had authority and command from the High Priest, that he might bring them bound, men and women, to Jerusalem.

Doch der Herr vergißt die Seinen nicht, er gedenkt seiner Kinder.

Fallt vor ihm nieder, ihr Stolzen! denn der Herr ist nahe!

No. 14 Recitativ mit Chor.

Tenor Solo.

Und als er auf dem Wege war, und nahe zu Damascus kam, umleuchtete ihn plötzlich ein Licht vom Himmel, und er fiel auf die Erde und hörte eine Stimme die sprach zu ihm:

Chor, Sopran und Alt.

„Saul! Saul! was verfolgst du mich?“

Tenor Solo.

Er aber sprach:

Baß Solo.

„Herr, wer bist du?“

Tenor Solo.

Und der Herr sprach zu ihm:

Chor, Sopran und Alt.

Ich bin Jesus von Nazareth, den du verfolgest.

Tenor Solo.

Und er sprach mit Zittern und Zagen.

Baß Solo.

Herr, was willst du das ich thun soll?

Tenor Solo.

Der Herr sprach zu ihm:

Chor.

„Stehe auf und gehe in die Stadt, da wird man dir sagen was du thun sollst.“

No. 15 Chor.

Mache dich auf, werde Licht, denn dein Licht kommt und die Herrlichkeit des Herrn gehet auf über dir.

Denn siehe, Finsterniß bedeckt das Erdreich und Dunkel die Völker.

Ueber dir gehet auf der Herr und seine Herrlichkeit erscheint über dir.

But the Lord is mindful of His own. He remembers His children.

Bow down before Him, ye mighty! for the Lord is near us!

No. 14.—RECITATIVE AND CHORUS.

Tenor Solo.

And as he journeyed he came near unto Damascus, when suddenly there shone around him a light from heaven. And he fell to the earth and he heard a voice saying unto him:

Chorus, Soprano and Alto.

Saul! Saul! why persecutest thou Me?

Tenor Solo.

And he said:

Basso Solo.

“Lord, who art Thou?”

Tenor Solo.

And the Lord said to him:

Chorus, Soprano and Alto.

I am Jesus of Nazareth whom thou persecutest.

Tenor Solo.

And he said, trembling and astonished:

Basso Solo.

Lord, what wilt thou have me do?

Tenor Solo.

The Lord said to him:

Chorus.

“Arise, and go into the city, and there thou shalt be told what thou must do.”

No. 15.—CHORUS.

Rise up! Arise! rise and shine, for thy light cometh and the glory of the Lord rises bright upon thee.

Behold now, total darkness covereth the kingdoms and gross darkness the people.

On thee rises the mighty Lord; the glory of the Lord appeareth upon thee.

No. 16 Choral.

Wachet auf! ruft uns die Stimme
Der Wächter, sehr hoch auf der Zinne,
Wach auf, Du Stadt Jerusalem!
Wach auf, der Bräut'gam kommt.
Steht auf, die Lampen nehmt!
Hallelujah! Macht euch bereit
Zur Ewigkeit,
Ihr müßet ihm entgegen geh'n.

No. 17 Recitativ.

Tenor Solo.

Die Männer aber, die seine Gefährten waren,
standen, und waren erstarrt, denn sie hörten
eine Stimme und sahen Niemand.

Saulus aber richtete sich auf von der Erde,
und da er seine Augen aufthat, sah er Niemand.
Sie nahmen ihn aber bei der Hand und führten
ihn gen Damascus. Und er war drei Tage nicht
sehend, und aß nicht und trank nicht.

No. 18 Arie.

Gott sei mir gnädig nach deiner Güte und
tilge meine Sünden nach deiner großen Barm-
herzigkeit.

Verwirf mich nicht vor deinem Angesicht und
nimme deinen heiligen Geist nicht von mir.

Ein geängstetes und zerschlagenes Herz wirft
du, Gott, nicht verachten.

Gott, sei mir gnädig nach deiner Güte und
großen Barmherzigkeit.

Denn ich will die Uebertreter deine Wege
lehren, daß sich die Sünder zu dir belehren.

Herr thue meine Lippen auf, daß mein Mund
deinen Ruhm verkündige.

Und tilge meine Sünden nach deiner großen
Barmherzigkeit. Herr! verwirf mich nicht!

No. 19 Recitativ.

Tenor Solo.

Es war aber ein Jünger zu Damascus, mit
Namen Ananias, zu dem sprach der Herr.

Sopran Solo.

„Ananias, stehe auf, und frage nach Paul
von Tarse; denn siehe, er betet. Dieser ist

No. 16.—CHORAL.

Sleepers, wake! a voice is calling,
It is the watchman on the walls,
Thou city of Jerusalem!
Lo! The bridegroom cometh!
Arise and take your lamps!
Hallelujah! Awake, his kingdom is at hand.
Go forth, go forth to meet your Lord!

No. 17.—RECITATIVE.

Tenor Solo.

And his companions, which journeyed
with him, stood, and they were afraid,
hearing a voice, but seeing no man.

And Saul arose from the earth, and when
his eyes were opened he saw no man.

But they led him by the hand and brought
him into Damascus.

And he was three days without sight and
did neither eat nor drink.

No. 18.—ARIA.

Oh God, have mercy, have mercy on me,
and blot out my transgressions according to
Thy loving kindness.

Deny me not, oh, cast me not away from
Thy presence, and take not Thy spirit from
me, oh Lord!

Lord, a broken heart and a contrite heart
is offered before Thee.

Oh God, have mercy on me according to
Thy loving kindness; yea, even for Thy mer-
cy's sake!

I will speak of Thy salvation; I will teach
transgressors, and sinners shall be con-
verted unto Thee.

Then open Thou my lips, oh Lord! and
my mouth shall shew forth Thy glorious
praise.

Oh, blot out my transgressions according
to Thy loving kindness, Lord, and for Thy
mercy's sake. Lord, for Thy mercy's sake!

No. 19.—RECITATIVE.

Tenor Solo.

And there was a disciple at Damascus,
named Ananias, to him said the Lord:

Soprano Solo.

“Ananias, arise! and enquire thou for
Saul of Tarsus, for behold, he prayeth!

mir ein auserwähltes Rüstzeug; ich will ihm zeigen, wieviel er leiden muß um meines Namens willen."

No. 20 Arie mit Chor.

Bass Solo.

Ich danke dir, o Herr, mein Gott, von ganzem Herzen ewiglich. Denn deine Güte ist groß über mich, und du hast meine Seele errettet aus der tiefen Hölle.

Ich danke dir, Herr, mein Gott, von ganzem Herzen ewiglich.

Chor.

Der Herr wird die Thränen von allen Angesichtern abwischen. Denn der Herr hat es gesagt.

No. 21 Recitativ.

Sopran Solo.

Und Ananias ging hin und kam in das Haus und legte die Hände auf ihn und sprach:

Tenor Solo.

„Sieher Saul, der Herr hat mich gesandt der dir erschienen ist auf dem Wege, da du herkamst, daß du wieder sehend und mit dem heiligen Geist erfüllt werdest.“

Sopran Solo.

Und alsbald fiel es wie Schuppen von seinen Augen, und er ward wieder sehend und stand auf und ließ sich taufen; und alsbald predigte er Christum in den Schulen und bewährte es, daß dieser ist der Christ.

No. 22 Chor.

O, welch' eine Tiefe des Reichthums der Weisheit und Erkenntniß Gottes!

Wie gar unbegreiflich sind seine Gerichte und unerforschlich seine Wege. Ihm sei Ehre in Ewigkeit. Amen!

II. Theil.

No. 23 Chor.

Der Erdbreis ist nun des Herrn und seines Christ. Denn alle Heiden werden kommen

“He is a chosen vessel unto me, the Lord! and I will show unto him what great things he must suffer for my name's sake.”

No. 20.—ARIA AND CHORUS.

Basso Solo.

I praise Thee, oh Lord, my God, with all my heart forevermore.

For great is thy mercy toward me, and Thou hast delivered my soul from the lowest hell.

I praise Thee, oh Lord, my God, with all my heart forevermore.

Chorus.

The Lord, He is good, He shall dry your tears, and heal all your sorrows.

For His word shall not decay.

No. 21.—RECITATIVE.

Soprano Solo.

And Ananias went his way, and entered into the house, and laying his hands upon him, said:

Tenor Solo.

“Hear thou, brother Saul, the Lord has sent me hitherto, even Jesus that appeared unto thee as thou camest, that thou might'st receive thy sight, and be likewise filled with the Holy Ghost.”

Soprano Solo.

And there fell from his eyes like as though it were scales, and he received sight forthwith, and he rose and was baptized. And straightway he preached Jesus in the synagogues and said: “I thank God, who has made me free through Christ.”

No. 22.—CHORUS.

O, great is the depth of the riches of wisdom and knowledge of the Father. How deep and unerring is He in His judgment. His ways are past our understanding. Sing His glory for evermore. Amen.

PART II.

No. 23.—CHORUS.

The Nations are now the Lord's; they are His Christ's. For all the Gentile comes

und anbeten vor dir. Denn deine Herrlichkeit ist offenbar geworden.

No. 24 Sopran Solo.

Und Paulus kam zu der Gemeinde und predigte den Namen des Herrn Jesu frei. Da sprach der heilige Geist: Sendet mir aus Barnabas und Paulus zu dem Werk, dazu ich sie berufen habe. Da fasteten sie und beteten und legten die Hände auf sie und ließen sie gehen.

No. 25 Duettino.

Tenor und Baß Solo.

So sind wir nun Botschafter an Christi Statt, denn Gott vermahnet durch uns.

No. 26 Chor.

Wie lieblich sind die Boten, die den Frieden verkündigen. In alle Lande ist ausgegangen ihr Schall, in alle Welt ihre Worte.

No. 27 Recitativ.

Sopran Solo.

Und wie sie ausgesandt von dem heiligen Geist, so schifften sie von dannen und verkündigten das Wort Gottes mit Freudigkeit.

Laßt uns nun singen von der Gnade des Herrn ewiglich und seine Wahrheit verkündigen ewiglich.

No. 28 Recitativ.

Tenor Solo.

Da aber die Juden das Volk sahen, wie es zusammen kam, um Paulus zu hören, wurden sie voll Neid und widersprachen dem, das von Paulus gesagt ward, und lästerten und sprachen:

Chor.

So spricht der Herr: Ich bin der Herr, außer mir ist kein Heiland!

Tenor Solo.

Und sie stellten Paulus nach und hielten einen Rath zusammen, daß sie ihn tödteten und sprachen zu einander:

before Thee and shall worship Thy name. Now are made manifest thy glorious law and judgments.

No. 24.—SOPRANO SOLO.

And Paul came to the congregation and preached freely the name of Jesus Christ, our Lord. Then spake the Holy Ghost: "Set ye apart Barnabas and Paul for the work whereunto I have called them." And when they had fasted and prayed and laid their hands on them they sent them away.

No. 25.—DUETTINO.

Tenor and Basso Solo.

Now we are ambassadors in the name of Christ, and God beseeches you by us.

No. 26.—CHORUS.

How lovely are the messengers that preach us the gospel of peace. To all the Nations is gone forth the sound of their words, through all the land their glad tidings.

No. 27.—RECITATIVE.

Soprano Solo.

So they being filled with the Holy Ghost, departing thence delayed not, and preached the word of God with joyfulness.

I will sing of Thy great mercies, O Lord, Thy mercies, O Lord, my Saviour, and of Thy faithfulness evermore.

No. 28.—RECITATIVE.

Tenor Solo.

But when the Jews saw the multitudes, how they assembled to hear what Paul delivered unto them, they were filled with envy and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.

Chorus.

Thus saith the Lord: I am the Lord, and beside me is no Saviour.

Tenor Solo.

And they laid wait for Paul and consulted together that they might kill him, and spake one to another:

No. 29 Chor.

Ist das nicht, der zu Jerusalem verführte Alle,
die diesen Namen anrufen? Verstummen
müssen alle Lügner, weg, weg mit ihm!

Choral.

O, Jesu Christe, wahres Licht,
Erleuchte, die Dich kennen nicht,
Und bringe sie zu Deiner Heerd',
Daß ihre Seel' auch selig werd'.

Erleuchte, die da sind verbländ't,
Bring her, die sich von uns getrennt,
Versamm'le, die zerstreuet geh'n,
Mach fester, die im Zweifel stehn.

No. 30 Recitativ.

Tenor Solo.

Paulus aber und Barnabas sprachen frei
und öffentlich:

Bass Solo.

„Euch mußte zuerst das Wort Gottes gepredigt werden, nun ihr es aber von euch stoßet und achtet euch selbst nicht werth des ewigen Lebens, siehe, so wenden wir uns zu den Heiden.“

No. 31 Duett.

Tenor und Bass Solo.

Denn also hat der Herr geboten: „Ich habe Dich den Heiden zum Licht gesetzt, daß Du das Heil seiest bis ans Ende der Erde. Denn wer den Namen des Herrn wird anrufen, der soll selig werden.“

No. 32 Recitativ.

Sopran Solo.

Und es war ein Mann zu Lystra, der war lahm und hatte noch nie gewandelt, der hörte Paulus reden, und als er ihn ansah, sprach er mit lauter Stimme: „Stehe auf auf deine Füße!“ Und er sprang auf und wandelte, und lobete Gott. Da aber die Heiden sahn, was Paulus gethan, hoben sie ihre Stimmen auf und sprachen zu einander:

No. 29.—CHORUS.

Is this he who in Jerusalem destroyed all
calling on that name, which here he preaches?
May all deceivers ever be confounded.
Force him away.

Choral.

Thou, the true and only light,
Direct the souls that walk in night,
And bring them 'neath thy shelt'ring care,
To find their blest redemption there!

Illumine those who blindly roam,
Oh, call the wand'rer kindly home;
The hearts astray that union crave,
And those in doubt confirm and save!

No. 30.—RECITATIVE.

Tenor Solo.

But Paul and Barnabas spoke freely and
publicly:

Basso Solo.

Ye were chosen first to have the word of
the Lord set before you; but seeing that
ye put it from you, and judge yourself un-
worthy of the life everlasting, behold ye,
we turn, even now, unto the Gentiles.

No. 31.—DUETT.

Tenor and Basso Solo.

So hath the Lord commanded: Behold,
I have made thee a light to the Gentiles
and for salvation unto all the earth. For
those who call on the Lord, he will hear
them and they shall be blessed.

No. 32.—RECITATIVE.

Soprano Solo.

And there was a man at Lystra, impotent
in his feet, who had never walked, and the
same heard Paul speak, who, steadfastly
beholding him, said with a loud voice:
“Stand upright upon thy feet!” And he
leaped up and walked and praised God.
But when the Gentiles saw what Paul had
done, they lifted up their voices, saying
one to another:

No. 33 Chor.

„Die Götter sind den Menschen gleich geworden und sind zu uns hernieder gekommen.“

No. 34 Recitativ.

Sopran Solo.

Und nannten Barnabas Jupi'er und Paulus Mercurius, d. r. Priester aber Jupiters, der vor ihrer Stadt war, brachte Rinder und Kränze vor das Thor und wollte opfern sammt dem Volk und beten sie an.

No. 35 Chor.

Seid uns gnäbig, hohe Götter, seht herab auf unser Opfer!

No. 36 Recitativ.

Tenor Solo.

Da das die Apostel hörten, zerrissen sie ihre Kleider und sprangen unter das Volk. schrieten und sprachen:

Baß Solo.

„Ihr Männer, was macht ihr da? Wir sind auch sterbliche Menschen, gleich wie ihr und predigen euch das Evangelium, daß ihr euch bekehren sollt, von diesem falschen zu dem lebendigen Gott, welcher gemacht hat Himmel und Erde und das Meer!

Wie der Prophet spricht: All' eure Götzen sind Trügerei, sind eitel Nichts und haben kein Leben; sie haben kein Leben; sie müssen fallen, wenn sie heimgesucht werden.

Gott wohnet nicht in Tempeln mit Menschenhänden gemacht. Wißet ihr nicht, daß Ihr Gottes Tempel seid? und daß der Geist Gottes in euch wohnet!

Wißet ihr nicht, daß ihr Gottes Tempel seid? So Jemand den Tempel Gottes verderben wird, den wird Gott verderben.

Denn der Tempel Gottes ist heilig, der seid ihr! Aber unser Gott ist im Himmel, er schaffet Alles, was er will!

Chor.

Wir glauben all' an einen Gott, aber unser Gott ist im Himmel.“

No. 33.—CHORUS.

The Gods themselves as mortals have descended. Behold them here and adore them! The Gods themselves as men are here!

No. 34.—RECITATIVE.

Soprano Solo.

And they called Barnabas Jupiter, and Paul Mercurius. Then the priest of Jupiter, which was before the city, brought oxen and garlands to the gates, and would have sacrificed with the people and adored them.

No. 35.—CHORUS.

O, be gracious, ye immortals, heed our sacrifice with favor!

No. 36.—RECITATIVE.

Tenor Solo.

Now, when the Apostles heard the same, they rent their garments and ran in among the people, crying and saying:

Basso Solo.

Oh, wherefore do ye these things? We also are men of the like passions with yourselves, who preach unto you in peace and earnestness, that ye should turn away from all these vanities unto the everliving God, who made the outstretched heavens, the earth and the sea.

As saith the prophet: All your idols are but falsehood and there is no breath in them; they are vanity and the work of errors: In the time of their trouble they shall perish.

God dwelleth not in temples, in temples made with hands,—For know ye not that ye are his temple, and that the spirit of God dwelleth within you?

For know ye not that you are his temple, and who soever Gods temple defieth, God shall sure destroy him.

For the temple of God is holy, which temple you are. But our God abideth in heaven, his will directeth all the world.

Chorus.

But our God abideth in heaven, his will directeth all the world.

No. 37 Recitativ.*Sopran Solo.*

Da ward das Volk erregt wider sie, und es erhob sich ein Sturm der Juden und der Heiden und wurden voller Zorn und riefen gegen ihn:

No. 38 Chor.

Hier ist der Herren Tempel, ihr Männer von Israel helfet! dies ist der Mensch, der alle Menschen an allen Enden lehret wider das Volk, wider das Gesetz, und wider diese heilige Stätte, hier ist des Herren Tempel!

Ihr Männer Israel helfet! dies ist der Mensch, ihr Männer von Israel. Steinigt ihn, steinigt ihn!"

No. 39 Recitativ.*Sopran Solo.*

Und sie alle verfolgten Paulus auf seinem Wege, aber der Herr stand ihm bei und stärkte ihn, auf daß durch ihn die Predigt bestätigt wurde, und alle hörten.

No. 40 Cavatine.*Tenor Solo.*

Sei getreu bis in den Tod, so will ich dir die Krone des Lebens geben! Fürchte dich nicht, fürchte dich nicht, ich bin bei dir!

No. 41 Recitativ.*Sopran Solo.*

Paulus sandte hin und ließ fordern die Ältesten von der Gemeinde zu Ephesus und sprach zu ihnen:

Baß Solo.

„Ihr wisset, wie ich allzeit hin bei euch gewesen, und dem Herrn gebient mit aller Demuth und mit vielen Thränen, und habe bezeugt den Glauben an unseren Herrn Jesu Christum.

Und siehe ich im Geist gebunden, fahre hin gen Jerusalem; Trübsal und Bande harren mein daselbst, ihr werdet nie mein Angesicht wieder sehen.“

Sopran Solo.

Sie weinten und sprachen:

No. 37.—RECITATIVE.*Soprano Solo.*

Then the multitude was stirred up against them, and there was an assault of the Jews and of the Gentiles: they were full of anger and cried against them.

No. 38.—CHORUS.

This is Jehovah's Temple, ye Children of Israel help us! This is the man who teaches all men, ye Children of Israel, against this place and against our holy law. We have heard him speak. Ye men of Israel this is Jehovah's Temple. Help us ye Children of Israel, help us! Stone him to death! stone him to death!

No. 39.—RECITATIVE.*Soprano Solo.*

And they persecuted Paul on his way, but the Lord stood with him and strengthened him, that by him the word might be fully known and that all the Gentiles might hear.

No. 40.—CAVATINA.*Tenor Solo.*

Be thou faithful unto death, and I will give to thee a crown of life. Be not afraid, my help is nigh.

No. 41.—RECITATIVE.*Soprano Solo.*

And Paul sent and called the Elders of the church, at Ephesus, and said to them!

Basso Solo.

Ye know how at all seasons I have been with you, serving the Lord with all humility and with many tears, testifying the faith towards our Lord Jesus Christ.

And now behold ye! I bound in spirit, now go forth, to Jerusalem; bonds and affliction abide me there, and ye shall see my face no more.

Soprano Solo.

And they all wept sore and prayed:

No. 42 Chor.

„Schöne doch deiner selbst! Das widerfähre
dir doch nicht!“

Recitativ. Bass Solo.

Was machet ihr, daß ihr weinet und brechet
mir mein Herz? Denn ich bin bereit nicht
allein mich binden zu lassen, sondern auch zu
sterben zu Jerusalem, um des Namens willen
des Herren Jesu.

Tenor Solo.

Und als er das gesagt, kniete er nieder und
betete mit ihnen allen, und sie geleiteten ihn an
das Schiff und sahen sein Angesicht nicht mehr.

No. 43 Chor.

Sehet welch' eine Liebe hat uns der Vater
erzeigt, daß wir sollen Gottes Kinder heißen!

No. 44 Recitativ.

Sopran Solo.

Und wenn er gleich geopfert wird über dem
Opfer unsers Glaubens, so hat er einen guten
Kampf gekämpft, er hat den Lauf vollendet, er
hat Glauben gehalten, hinfort ist ihm beigelegt
die Krone der Gerechtigkeit, die ihm der Herr
an jenem Tage, der gerechte Richter geben wird.

No. 45 Schlußchor.

Nicht aber ihm allein, sondern Allen, die
seine Erscheinung lieben. Der Herr denkt an
uns und segnet uns.

Lobe den Herrn meine Seele und was in mir
ist, seinem heiligen Namen; lobet den Herrn
ihr seine Engel.

No. 42.—CHORUS.

Far be it from thy path! These things
shall not be unto thee.

Basso Solo.

What mean ye, thus to weep, and thus to
break my heart. For I am prepared not
only to be bound but also to die at Jerusa-
lem, for the name of the Lord, our Saviour,
Jesus Christ!

Tenor Solo.

And when he had thus spoken, he kneel-
ed down and prayed with them all; and
they accompanied him unto the ship and
saw his face no more.

No. 43.—CHORUS.

See, what love hath the father bestowed
on us in his goodness, that we should be
called God's own children!

No. 44.—RECITATIVE.

Soprano Solo.

And though he be offered on the sacrifice
of our faith, yet he hath fought a good
fight; he has finished his course, he hath
kept forth his faith; henceforth there is laid
up for him a crown of righteousness, which
the Lord, the righteous judge, shall give
him at the last, great day.

No. 45.—FINALE.

Chorus.

Not only unto him, but to all them that
love truly His appearing. The Lord careth
for us and blesseth us. Bless thou the Lord,
oh my soul, and all within me bless His
most holy name. All ye, His angels, bless
ye the Lord!



Donnerstag 12. Juni '79.**Nachmittags.****Große Matinee.****Herr A. Mees - Dirigent.**

1. Unvollendete Symphonie in zwei
Sätzen, von F. Schubert
Fest-Orchester.
2. Sopran-Arie „Serenade“. F. Schubert
Miss Annie Norton.
3. Arie aus Judas Maccabäus,
„Sound alarm“..... G. F. Händel
Herr C. Fritsch.
4. Arie, „Tante palpita“... W. A. Mozart
Fräulein Emma Cranch.
5. Scene und Arie aus „Frei-
schütz“, von..... C. M. v. Weber
Frau Flora Müller.
6. Violoncello-Solo „O cara
memoria“..... A. F. Servais
Herr Michael Brand.
7. Sopran-Arie aus der Oper
„Euryanthe“..... C. M. v. Weber
Miss Annie Norton.
8. Arie Acis und Galathea (Oh,
ruddier than the cherry)
G. F. Händel
Herr M. W. Whitney.
9. Arie „Kommet all Ihr Cheru-
bin“ mit obligater Trompete
aus „Samson“..... G. F. Händel
Frau Melita Otto-Alvsleben.
10. Overture Leonore No. 3.... Beethoven
Fest-Orchester.

Thursday, June 12th '79.**AFTERNOON.****GRAND MATINEE.****ARTHUR MEES - LEADER.**

1. Unfinished Symphony in two
parts..... F. Schubert
FEST-ORCHESTRA.
2. Soprano Solo „Serenade“. F. Schubert
Miss ANNIE NORTON.
3. Air from Judas Maccabaeus,
„Sound Alarm“..... G. F. Handel
Mr. C. FRITSCH.
4. Air, „Tante palpita“.... W. A. Mozart
Miss EMMA CRANCH.
5. Soprano Solo, Scene and air
from „Freischütz“... C. M. v. Weber
Mrs. FLORA MUELLER.
6. Violoncello Solo, „O cara
memoria“..... A. F. Servais
Mr. MICHAEL BRAND.
7. Soprano Solo, Air from
„Euryanthe“..... C. M. v. Weber
Miss ANNIE NORTON.
8. Bass Solo, Air from Acis and
Galathea, „Oh, ruddier than
the cherry“..... G. F. Handel
Mr. M. W. WHITNEY.
9. Soprano Solo, Air from Samp-
son, „Come all ye bright
Seraphim!“ with Trumpet
Solo obligato..... G. F. Handel
Mme. MELITA OTTO-ALVSLEBEN.
10. Overture, „Leonore“
No. 3..... L. v. Beethoven.
FEST-ORCHESTRA.

Donnerstag, den 12. Juni 1879.

Abends 8 Uhr.

Erstes Hauptconcert des Sængerbundes.

Carl Barus . . . Dirigent.

1. Deutscher Krieger Schwur und Gebet.

Charakteristisches Tongemälde für Männerchor, Bariton
Solo und Orchester.

Gedicht von H. Schulz.

Musik von Ferdinand Möhring, Opus 50.

Männerchor des Nordamerikanischen Sængerbundes.

Bariton Solo : Herr Franz Remmert.

Diese feurige Kriegsscene entstand im Sommer des
Jahres 1870, als nach der Benedetti Affaire in Bad-Ems,
die Aufregung in Deutschland gegen das übermüthige
Frankreich und besonders dessen Kaiser den Höhepunkt
erreichte. Das Concert wurde in Berlin zur Auf-
führung gebracht und mit ungeheurem Beifallsturm
aufgenommen.

Ferdinand Möhring, geboren 18. Januar 1816
in Alt-Ruppin im Brandenburgischen, lebt zur Zeit als
königlicher Musikdirector in seiner Vaterstadt. Derselbe
ist Ehrenmitglied des „Deutschen Sængerbundes von
Nord-Amerika“ seit 1851.

1. Krieger Schwur.

Chor:

Schichtet trocknes Holz zusammen,
Legt die Gluth und schürt die Flammen,
Daß der Wein im Kessel gischt
Und das Blei im Flusse zischt.
Heißer Wein dem Freund zum süßen Ruß,
Heißes Blei dem Feind zum bittern Gruß,
Heiße Lieb zum Vaterlande
Schließt in's Herz und fñhlen Muth,
Denn die Schmach und tiefe Schande
Sei gelöschet in Feindes Blut.

Solo:

Ich hebe zu den Sternen über uns
Den Becher glñhn' den Wein und trink ihn
leer!

Ihr, Sterne, sei't die Kugeln, die ich gieße,
Mir für die Freiheit aller deutschen Lande!

—THURSDAY EVENING, (8 o'clock),—
June 12, 1879.

FIRST GRAND CONCERT

—OF THE—

N. A. SÆNGERBUND.

CARL BARUS, - - MUSICAL DIRECTOR.

1. German Warrior's Oath and Prayer.

Grand Characteristic Scene for Male Voices,
Baritone Solo and Orchestra.

Poem by R. Schultz.

English Version by H. A. Rattermann,
Music by Ferdinand Moehring, Opus, 50.

Male Chorus of the North American Sæn-
gerbund.

Baritone Solo, - Herr Franz Remmert.

This fiery warrior scene was written in the
summer of 1870, when after the Benedetti affair
in Bad-Ems, the excitement in Germany against
the haughty bearing of France, and especially its
Emperor, reached the culminating point. It was
performed for the first time in Berlin where it
was received with an immense storm of applause.

FERDINAND MOEHRING, born January 18, 1816, in
Old-Ruppin, Brandenburg, resides at present in
his native city, where he holds the position as
Royal Musical Director, and leader of the Ruppin
“Liedertafel.” He is an honorary member of
the German North American Sængerbund since
1851.

1. WARRIOR'S OATH.

Chorus.

Light the fagots dry with tinder,
Rake the coals, that naught may hinder
From the boil the cauldron red,
From the glow the molten lead!
Fiery wine for friendly lips shall flow,
Red hot lead shall greet the hated foe!
Ardent love for home to cherish,
Let the heart be ever warm,
And that ev'ry foe may perish,
Cool the head and strong the arm!

Solo.

I raise unto the stars above the sky
The glowing goblet here, and drink it dry!
Ye stars, enchant these bullets, which I'm
casting,
For German freedom, German unity!

So biet' ich Schlacht dir, meines Lebens Ziel,
 Gib meinem gier'gen Blei ersehntes Opfer:
 Für jede Kugel eine Feindesbrust!
 Es liebt so wild den Feind, deß' freche Faust
 Das heil'ge Friedenskleid dem Vaterlande
 Gewaltsam von der Schulter hat gerissen
 Und es verhöhnt hat im frechen Wahne.

Chor:

Und kommt er stolz, ein Herr der Welt,
 Der das Geschick am Zügel hält,
 Sein Hochmuth soll zersplittern.
 Zermalmen wird ihn doch die deutsche Faust,
 Die auf den Feind herniederfaust
 In Schlachtenungewittern!
 Zur Fahne die deutsche Treue schwor,
 Wir halten die Fahne hoch empor,
 Wir haben geschworen, geschworen!

Der deutsche Rhein ist sein Begehr,
 Er streckt die Hand nach deutscher Ehr;
 Er komme es zu holen!
 Wir geben ihm den Rhein zum nassen Grab,
 Er läßt dafür die Beut' uns ab
 Die jenseits sie gestohlen. *)
 Wir schwuren dem deutschen Vaterland
 Zu schirmen das Land vor Schimpf und
 Schand:

Wir haben geschworen, geschworen!

Was Lieb' nicht band in Friedenszeit
 Und List und Lug so lang entzweit,
 Das zwingt der Krieg zusammen.
 Schwer braust es nun hervor zu einer Fluth,
 Und stürzt in eines Hasses Blut,
 Auf Einen **) alle Flammen.
 Wir schwuren dem allerhöchsten Gott:
 Nur einig, nur einig bis zum Tod!
 Wir haben geschworen, geschworen!

2. Krieger Gebet.

Solo:

Horch! das Geschütz, des Lagers Abendglocke,
 Dröhnt weit herüber; das Gelärm erstirbt.
 Und des Retraite lang gezog'ne Töne,
 Verhallen mächtig in ein weites Schweigen.
 Vor die Waffen tretet! — Helm ab! — Zum
 Gebet!

*) Eine Anspielung auf den Raub Elsaß' und Lothringens unter Napoleon und Turenne.

**) Kaiser Louis Napoleon.

So shall my life devoted be to thee,
 Thou cherished battle-field, e'en everlasting;
 For ev'ry bullet grant a victim me,
 My heart yearns for the foe, whose daring
 arm
 Hath broke the tranquil hour with ruthless
 hand,
 Hath torn the robe of peace, the sacred
 charm,
 From off the shoulder of my native land!

Chorus.

And though he comes so pow'rful grand,
 With all the world at his command,
 His pride shall break asunder! *
 *Emperor Louis Napoleon.
 The German arm, strong as the German oak,
 Shall crush him with a mighty stroke,
 In battle's roaring thunder!
 We've vow'd to protect our banners bright
 Unfurl then their folds in lofty flight,
 We've vow'd it to heaven, to heaven!

The German Rhine is his desire,
 To German realms he doth aspire,
 His greedy thirst to slaken.
 We'll give the Rhine him for a wat'ry grave,
 And he shall give us back, the knave,
 What he beyond has taken! *
 We've vow'd to protect from blot and shame
 The German home and the German name:
 We've vow'd it to heaven, to heaven!

What cunning fraud and base deceit
 In times of peace asunder split,
 No love could keep entire,
 Now strong the war has firmly joined again,
 And on the foe in pow'rful strain,
 Pours forth its wrathful fire!
 We've vow'd to the God above the sky,
 In unity we'll live and die:
 We've vow'd it to heaven, to heaven!

2. WARRIOR'S PRAYER.

Solo.

Heark the evening gun, the night-bell of
 the camp,
 Drones from the distance; the noise now
 dies,
 And the long swelling sounds of the retreat
 Sink soft and gently in becalming silence.
 To the front assemble!—Helmet off!—
 Kneel to prayer!

*An allusion to the robbery of Alsace and Lorraine by the French under Richelieu and Turenne.

Chor.

Herr Gott, dir ergeb ich mich,
In dir zu leben, in dir zu sterben!
Wenn auch der Tod im Kampf uns find't,
Wir werden nicht verderben!

Solo und Chor.

Herr Gott, zu dir flehen wir:
Thu' deine allmächt'ge Hand,
In tiefer Noth nicht vom Vaterland;
Und stärke es zur Eintracht,
Und stärke es zu Thaten,
Und leit' es aufwärts für und für!
Herr Gott, dir leben wir,
Herr Gott, dir sterben wir!

2. Flieg aus mein Lied.

Männerchor ohne Begleitung.

Gedicht von F. Oser.

Musik von F. Joaze.

Männerchor des N. A. Sænger-
bundes.

Flieg aus mein Lied und tausendmal
Grüß mir mein stilles Heimaththal,
Nun grünt und blüht es wieder,
Und von den Höhen,
Wie blüht so schön,
So frisch der Wald hernieder!

Ihr lieben Vögel denkt ihr dran,
Wie wir das Thal hinab hinan,
Zusammen einst gesungen?
Wie von den Höhen,
Durch all das Blühen,
Das frohe Lied erklingen?

Ihr weissen Bäume wißt ihr noch,
Wie ihr mit mir vom Felsen hoch.
Gegrüßt die fernsten Auen?
Wie blühend klar,
Und lustig war,
Der muntre Bach zu schauen.

Flieg aus mein Lied und tausend Mal,
Grüß mir im Lenz, mein trautes Thal
Und bring ihm deinen Segen,
Und thu's ihm kund,
Wie sein ich denk,
Auf allen meinen Wegen!

Chorus.

Lord God, unto Thee we pray,
In thee we live, in thee our lives we sever,
Though we should fall in battle's fray,
We'll not be lost forever.

Solo and Chorus.

Lord God, we beseech thee,
Lift not Thy Almighty hand
In deep distress from our fatherland,
And grant to it concord,
And grant to it power,
And lead it onward evermore!
Lord God, in Thee we live!
Lord God, in Thee we die!

2. TAKE WING, MY SONG.

Chorus for Male Voices without Accompaniment.

Words by F. Oser.

English Version by H. A. Ratterman.

Music by F. Joetze.

Male Chorus of N. A. Sængerbund.

Take wing, my song, the home to greet,
The childhood home, so fair, so meed,
Where hills and vales are beaming
In springs away,
So bright, so gay,
With buds and flowers teeming.

Ye little birds, so happy, glee,
Do you remember yet how we
Our songs there sang together?
Melodious throve
The field and grove,
The meadow and green heather.

Thou birch-tree with thy bark so white,
Know'st thou yet, how from the height
To distant vales sent greeting,
Where from the hill
The rippling rill
Leap'd through the meadow fleeting?

Take wing, my song, oh, speed thy way!
To childhoods home in spring's away,
Convey my fond caressing,
And then to me,
Beyond the sea,
Return with home's sweet blessing.

3. Sopran Solo.

„Ah perfido“ = = = L. v. Beethoven.

Frl. Emma Heckle.

—o—

4. Gott, Vaterland, Liebe.

Hymne für Männerchor und Orchester.

Musik von Wilhelm Tschirch, Op. 42.

Männerchor des N. A. Sängerbundes.

Diese Hymne für Männerchor wurde zuerst in Gera im Jahre 1858 zur Aufführung gebracht. Sie ist eine der bedeutenderen Schöpfungen des ausgezeichneten Tonbildners und wurde mit lebhaftem Beifall überall aufgenommen, wo sie zur Aufführung gelangte.

Wilhelm Tschirch, geboren 8. Juni 1818 in Lichtenau, in Schlesien, lebt als kaiserlicher Kapellmeister und Cantor in Gera. Er ist einer der vorzüglichsten Componisten für den Männergesang und baldigt auf diesem Gebiete entschieden dem ersten Genre. Seine Werke sind besonders auch bei den deutschen Sängern in Nord-Amerika beliebt geworden, und in Folge dessen erhielt Tschirch in 1869 eine Einladung, dem in Baltimore abzuhaltenden Gesangsfeiern beizuwohnen, was er auch that. Hier wie später in New York, Philadelphia und anderen östlichen Städten fand er die gastlichste Aufnahme und erntete reiche Lorbeeren.

Blauer Himmel wölbt sich oben
In der Sonne stahlenschein,
Läßt uns froh den Schöpfer loben,
Der uns schuf ihm nah zu sein.
Gott, den unser Geist erkannt,
Schwöret zu mit Herz und Hand!

Hör, wie Orgeltöne prächtig,
Dieser Schwur zum Himmel drang,
In der Sprache rein und mächtig,
Welcher gleich noch keine Klang.
Deutsche Sprache, deutsches Land,
Unsrer Seelen starkes Band!

Da zu dir mit Wort und Wehre,
Vaterland wir Alle stehn;
Sei uns heilig deine Ehre,
Siegreich soll dein Banner wehn.
Wort und Leben dir zum Pfand,
Dir, o theures Vaterland!

Ehre ihm und allem Schönen,
Was als schön dem Herzen gilt;
Doch vor Allem laßt uns frönen
Deutscher Frauenliebe Bild.
Schmach dem Manne, der das Band,
Edler Frauenhuld verkennt.

3. SOPRANO SOLO.

„Ah, Perfido,“ - - - - - L. v. Beethoven.

MISS EMMA HECKLE.

—o—

4. GOD—FATHERLAND—LOVE.

Hymn for Male Voices.

English version by H. A. Rattermann.

Music by William Tschirch. Op. 42.

Male Chorus of N. A. Saengerbund.

This hymn for male chorus was first performed in the year 1858. It is one of the best works of the distinguished composer, and was received everywhere with marked popular approbation.

WILLIAM TSCHIRCH, born June 8, 1818, in Lichtenau, Silesia, resides at present as Kapellmeister to the prince and cantor in Gera. He ranks among the prominent composers of male choruses cultivating however the serious field only. His works are highly esteemed by the singing societies in both hemispheres, and in consequence of this, Mr. Tschirch was in 1869, invited to America to participate in the Sængerfest held at Baltimore that year. He responded to the invitation in the affirmative, visited the United States, and found in Baltimore, New York, Philadelphia, &c., the most cordial and hospitable reception, earning bright laurels wherever he came.

In the sun's bright rays is vaulting
O'er us the ætherial sky,
Let us praise in strains exalting,
The Creator, God on high,
At whose feet lieth all the land;
Swear to him with heart and hand!

How our oath to heav'n is sounding,
Deep like organ-tones sublime,
In harmonious strains upbounding
To the sky in concord chime;
Oath of German tongue and land;
August charm, thou magic hand!

To thy cause our aid we'll render,
Fatherland here one and all!
For thy honor, a defender,
Thy true son will bleed and fall!
We will give thee heart and hand
Ever dearest Fatherland!

Thee we praise, we praise in duty,
Fairest land, thou land of wine!
And we praise thy maidens' beauty—
Fairly maidens of the Rhine!
Shame the man who love's sweet band
Cast aside with ruthless hand!

Sint euch denn zu vollen Chören,
 Preist der Liebe heil'gen Pfad;
 Laßt im Bruderbund uns schwören,
 Treu zu sein in Wort und That.
 Schwört der Liebe Treubestand!
 Ehret Gott und Vaterland!

5. Arie aus Samson.

„Honor and Arms“ = = = Händel.

Herr Myron W. Whitney.

6. Ostermorgen.

Cantate für Sopran Solo, Männerchor und Orchester.

Geleitet von Emanuel Geibel.

Musik von Ferdinand Hiller.

Männerchor des Sægerbundes.

Sopran Solo Mad. Melita Otto Alvsleben.

Diese geniale Tonschöpfung ist eines der letzten Werke Hiller's, besonders berechnet für den nach den neuesten Anforderungen erweiterten Männergesang, der in Werken wie dieses die höchst ausgebildete Form erlangt hat. Von bedeutender Wirkung ist das Sopran Solo, wodurch dem sonst monotonen Männergesang ein neues Colorit verliehen wird. Der Ostermorgen wurde zuerst unter Hiller's Leitung in den Gürzenich Concerten in Köln zur Aufführung gebracht.

Ferdinand Hiller, ausgezeichnetes Componist und Pianist, geboren 21. October 1811 zu Frankfurt, a. M., ein Schüler des berühmten Himmel, hielt sich zuerst sieben Jahre in Paris als Pianist auf, war dann eine zeitlang Kapellmeister der Gewandhausconcerte in Leipzig und besuchte später nach Düsseldorf und Köln über, in welcher letzteren Stadt er noch als städtischer Kapellmeister lebt. Hiller ist der Begründer der berühmten Rheinischen Musikschule, die unter seiner Direction zu anerkannter Blüthe gelangte. Seine zahlreichen Compositionen gehören zu den bedeutendsten der Gegenwart und werden sie den Werken Mendelssohn's ebenbürtig an die Seite gestellt.

Die Lerche steigt am Ostermorgen,
 Empor in's klarste Luftgebiet,
 Und schmettert, hoch im Blau verborgen
 Ein freudig Auferstehungslied.
 Und wie sie schmetterte, da klangen
 Es tausend Stimmen nach im Feld:
 Wach auf! Das Alte ist vergangen,
 Wach auf, du froh verjüngte Welt!
 Wach auf, und rauscht durch's Thal ihr Bron-
 nen,
 Und lobt den Herrn mit frohem Schall!
 Wach auf im Frühlingsglanz der Sonnen,
 Ihr grünen Halm und Kräuter all;
 Ihr Veilchen in den Waldegründen,
 Ihr Primeln weiß, ihr Blüthen roth,
 Ihr sollt es alle mit verkünden:
 Die Lieb ist stärker als der Tod!

Let us then, our voices blending
 To concordant harmony,
 Shout, that to the skies ascending,
 Sounds our chorus proud and glee!
 Roll thou song in strains so grand,
 Of God and love and fatherland.

5. AIR FROM SAMSON.

“Honor and Arms” - - - Hændel.

MR. MYRON W. WHITNEY.

6. EASTER-MORNING.

Words by Emanuel Geibel.

English version by H. A. Rattermann.

Music by Ferdinand Hiller, Op. 134.

Chorus of Male Voices of the N. A. Sægerbund.

Soprano Solo.

MME. MELITA OTTO-ALVSLEBEN.

This ingenious composition is one of the last of Hiller's works, and especially adapted to the enlarged sphere of the chorus for male voices, which reaches in works like this its culminating point. The soprano solo especially is of particular effect, relieving the monotonousness which naturally is coupled with the male-voice chorus, giving it a fresh and brilliant coloring. The “Easter Morning” was first performed under Hiller's own direction at the “Gürzenich” concerts in Cologne.

FERDINAND HILLER, a distinguished composer and pianist, was born October 21, 1811, in the city of Frankfurt on the Main. He is a pupil of the celebrated Hummel. After having resided in Paris for several years, he came to Leipzig, where he was a short while director at the “Gewandhaus.” From Leipzig he went to Duesseldorf and afterwards settled in Cologne, where he now resides as Kapellmeister and Organist. Hiller is the founder of the “Rhenian Music School,” which under his leadership has reared a celebrated reputation. His numerous compositions belong to the best of the age and are classified equally with the works of Mendelssohn.

The morn is bright, the lark is soaring
 High in the blue etherial sky;
 In merry trills her song is pouring
 Forth resurrection melody;
 And as she sings all grief seems banished,
 A thousand-fold resounds the strain;
 Awake! the old dead world hath vanished!
 Awake to new sweet life again!
 Awake! pour through the vales, ye fountains,
 And praise the Lord with joyful song;
 Dress up in new green robes, ye mountains;
 With grains and herbs ye fields now throng
 Thou violet in the green grove's shadow,
 Thou primrose white, thou campion red,
 Ye flowrets in the soft green meadow,
 Proclaim it: Winter now is dead!

Wacht auf, ihr Geister! deren Sehnen,
Gebrochen an den Gräbern steht,
Ihr trüben Augen die vor Thränen,
Ihr nicht des Frühlings Blüthen seht!
Ihr Grübler, die ihr fern verloren,
Traumwandelnd irrt auf wüster Bahn,
Wacht auf, die Welt ist neu geboren,
Hier ist ein Wunder, nehmt es an!

Ihr sollt euch All' des Heiles freuen
Das über euch ergossen ward.
Es ist ein inniges Erneuen,
Im Bild des Frühlings offenbart.
Was dürr war grünt im Weh'n der Lüfte,
Jung wird das Alte fern und nah;
Der Odem Gottes sprengt die Grüste,
Wacht auf, der O'ftertag ist da!

Zweiter Theil.

7. Das Verlorene Paradies.

(Zweiter Theil: Die Schöpfung.)

Oratorium frei nach Milton's Gedicht.

Musik von Anton Rubinstein, Op. 54.

Gemischter Chor des „Sängerbundes.“

Die Stimme Gottes [Tenor]

Herr G. Alex. Bischoff.

Adam [Bass] Herr Franz Remmert.

Eva [Sopran] Fräulein Emma Heckle.

Das „Verlorene Paradies“ gehört zu den ersten der großartigen Tonhöpungen des genialen Meisters, und wurde im Jahre 1855 in Weimar vollendet, als er eben auf einer großen Concert-Reise durch Deutschland, England und Frankreich begriffen war. Franz Liszt erbat sich vom Componisten damals die Partitur und versprach die erste Aufführung desselben persönlich zu leiten. Unter Liszt's Direction wurde dann auch das „Verlorene Paradies“ im Jahre 1856 zum ersten Male in Weimar aufgeführt und errang sich von Anfang an eine vorzüglich günstige Aufnahme beim Publikum. Später wurde es der Reihe nach in Wien, Königsberg, Glogau, Magdeburg, Düsseldorf und anderen Orten, und erst neuerdings wieder in Leipzig unter der eigenen Leitung Rubinstein's [3. Februar 1876] aufgeführt. Es gehört, obwohl in der schon in 1860 herausgegebenen Partitur noch die herkömmliche Bezeichnung des „Dramaturgums“ tragend, zu jener neuen Musikgattung, die Rubinstein mit dem Namen „geistliche Oper“ benennt und deren Darstellung auf einer gegenwärtig noch nicht vorhandenen „geistlichen“ Bühne [im Gegensatz zur weltlichen] er im Sinne hat.

Es wird nur der zweite, aber in sich abgeschlossene Theil, aufgeführt werden. Ueber die Aufführung desselben in Leipzig berichtet La Mara in den „Signalen“: „Nicht minder fand Rubinstein's Genie in der zweiten, die Schöpfung verlebendigen Abtheilung sich weitesten Spielraum geben, jene große Mannigfaltigkeit der Erfindung und des Ausdruck zu betheiligen, die wir an ihm bewundern. Das Hervorgehen des Lichtes aus dem Chaos, die Wölbung des Firmamentes, das Heran-

Awake! ye spirits, who stood yearning,
Despondent at the grave's grim brink;
Ye eyes bedim'd with tears so burning,
Who do not see spring's blossoms wink;
Ye critics, whose sophistic dreaming
Leads you to grope your dreary way,
Awake! in golden rays is beaming
The new-born world—'tis Easterday!

Rejoice ye in this dispensation,
Thus pouring o'er the dreary all!
Rejoice in Spring's rejuvenation,
Which thousand-fold the groves recall!
The barren trees, to life awaking,
Shake lustily their crowns so gay;
The pow'r of God, the vaults is breaking,
Rejoice, rejoice! 'tis Easterday!

PART II.

PARADISE LOST.

[Second Part: The Creation.]

ORATORY.

Words from Milton's Poem.

English Version by D. C. Addison,

Music by Anton Rubinstein. Op. 54.

Full Chorus of the N. A. Sængerbund.

SOLO PARTS:

The Voice of God, [Tenor], Mr. H. Alex. Bischoff.

Adam, [Bass], - - - - Mr. Franz Remmert.

Eve, [Soprano], - - - - Miss Emma Heckle.

The Oratorio of „Paradise Lost“ belongs to the great works of this celebrated composer. It was finished in Weimar, in the year 1855, while Rubinstein was engaged upon one of his great Concerto trips through Germany, France and England. The celebrated Liszt requested from the composer the finished score, promising him to lead in person the first performance. Accordingly the „Lost Paradise“ was produced for the first time in Weimar, in the year 1856, under the direction of Liszt, and at once achieved the highest approval at the hands of the public, as well as at those of the critics. It was afterwards performed successively in Vienna, Königsberg, Glogau, Magdebourg, Duesseldorf, and other places, and of late again under the direction of the composer in the city of Leipzig, (Feb. 3, 1876.) It belongs—although still styled in the score, published in the year 1860, with the old-fashioned application „Oratory“—to that class of music which Rubinstein deigned to call by the name of „Sacred Opera,“ and whose performance upon the „sacred“ stage, (to distinguish it from the „secular“ stage, which, however, does not

fluthen der Wasser, das Sprießen der Pflanzenwelt, das Aufglimmen der Sonne, Mond und Sternen, das Lebendigwerden der Erde — welche Fülle überflömender schöpferischer Kraft bezeugt jeder einzelne dieser sich in knapper dramatischer Fassung, nicht in lyrisch betrachtender Breite darstellenden Chöre! Das Ganze ist ein hohes Lied zum Preise „des Allgewaltigen, des Weltengründers“.

Anton Gregor Rubinstein wurde am 30. November 1829 in dem wallachischen Dorfe Wechwoytnez, unweit Jassy, geboren, kam in früherer Jugend mit seinen Eltern nach Moskau und erhielt seinen ersten Unterricht im Klavierspiel von Villoing. Mit diesem kam er später nach Paris, woselbst er vor Künstlern wie Liszt spielte, die sich äußerst vorthelhaft über das Talent des jungen Pianisten aus sprachen, eine Meinung welcher bald darauf ganz Europa beifollichten sollte. Später theilte Rubinstein mehrfache Concerttours durch alle Theile Europa's, auf einer derselben kam er nach America, überall die größten Erfolge erringend. Im 1859 wurde er als Concertdirector in St. Petersburg angestellt, und gründete zur Zeit die „Russische Musikgesellschaft“, deren Dirigent er wurde, sowie in 1862 das „Conservatorium der Musik“ in St. Petersburg. Gegen Ende des Jahres 1867 gab er diese Stellungen jedoch wieder auf, um auf's Neue größere Concertreisen unternehmen zu können. Als Klaviervirtuose ist Rubinstein, zunächst Liszt ungleichfalls der hervorragendsten unserer Tage. Auch als Componist ist er einer der bedeutendsten Größen der Zeit. Zu seinen Werken zählen vier Opern, drei große Oratorien: „Die Maccabäer“, „Das verlorene Paradies“ und „Der Thurm zu Babel“, sowie zahlreiche Klavier- und Orchester-Compositionen, darunter viele die zu den epochemachenden Tonbüchern der Gegenwart gehören.

yet exist), was contemplated by the composer.

Only the second part—which is complete in itself—will be performed. Its production in Leipzig in 1876 was criticised by La Mara, in the „Signale“ as follows:—“Not less did Rubenstein's genius find in the second part, which represents the Creation in a vivid form, the most extensive scope of expression, which we admire in his works. The proceeding of the light from the chaos, the arching of the firmament, the approach of the waves, the germinating and budding of the plants, the upgrowing of the sun, the soft light of the moon, and the glittering of the stars, the awaking of the earth; what depth, what sublime grandeur doth not each of these representations express, clothed as they are in their narrow dramatic compass, instead of the lyric reflecting breadth of the old-style chorus performance! The whole is a high-song of praise to the All-powerful Creator of the world.”

ANTON GREGOR RUBINSTEIN,

Born November 30th, 1829, in the Wallachian Village, Wechwoytnez, near Jassy, came in his early youth with his parents to Moscow, where he received his first instructions on the piano from Villoing. When Villoing went back to Paris, Rubinstein was allowed to accompany him thither, where he was admitted to play before Liszt and several other prominent artists, who gave favorable opinions of his talents, which were soon after verified in the highest degree by all Europe. Rubinstein made several concert-tours through Europe,—on one of which he came to America—every where reaping the highest applause. In 1859 he was appointed Imperial Concert Director in St. Petersburg, where he founded at the time the “Russian Musical Society,” whose leader he became, and in 1862 he became the founder and director of the “Conservatory of Music” of St. Petersburg. At the end of the year 1867, he resigned these offices for the purpose of making new Concert tours. As pianist, Rubinstein has, Liszt excepted, not his equal at the present time. He likewise ranks as a composer of great prominence. Among his works are four Operas, three Oratorios, “Die Maccabäer,” “Paradise Lost,” and “The Tower of Babel,” and numerous compositions for Piano and Orchestra; many of which rank with the greatest musical works of modern times.

Darstellung des Chaos.

I

Die Stimme Gottes:

Chaos, nun ende!

Es fluthe Lebenskraft und Wärme nieder

Es spanne sich aus die Luft, es werde Licht!

Chor der Himmlischen:

Aufdämmert die dunkle Luft

Zu quellender, klingender Quelle

O Licht! ætherischer Duft

Reinsten Stoff aller Dinge!

Lobet den Herrn der solche Wunder schafft

Lobet ihn in Ewigkeit!

II

Die Stimme Gottes:

Nun breite sich im klaren Aetherstoff

Die höchste Wölbung dieses Weltenwunders;

Es werde das Firmament!

Chor der Himmlischen:

Klare Wölbung seh'n wir steigen

Aus dem Aetherduft hervor,

Und in kiefer Demuth neigen

Sich die Engel dir im Chor!

REPRESENTATION OF THE CHAOS.

I

THE VOICE OF GOD.

Chaos, be ended!

And vital force flow forth, and warmth infusing,

Descend through the air:

Let there be light!

Chorus of Heavenly Spirits.

Upspringing, the darkened air
Breaks forth in radiant lightness

O light! ætherial sphere,
Pure art thou the first created!

Glory to God, praise to Him,
Who such a wonder works!

Praise to him forevermore!

II

THE VOICE OF GOD.

Now, spreading wide, let the transparent air
To highest convex of the globe diffuse;

And lo! behold the Firmament!

III

Die Stimme Gottes:

Zu einem Raume nun sammeln sich die Wasser,
Aus ihrem Schooße werde das Land!

Chor der Himmlischen:

Rasende Wellen
Brausen und sausen
Regellos hin,
Nun müssen sie fließen,
Gebannt sich ergießen
Zu Meer und zu Meer.
Und die andern wilden Ergüsse
Werden Ströme und Flüsse
Stille, mächtig
Ruhe prächtig
Wogt die gebannte Fluth daher
Erde theilt sich ab von den Gewässern
Und dehnt sich aus in unermess'ner Weite,
Berge stecken ihre Nacken starr hervor
Und recken ihre Häupter bis zum Wolkenreich
empor!

IV

Die Stimme Gottes:

Trage nun Früchte, du Leib der Natur,
Vom kleinen Moose bis zur Wolkenpalme
Es werde die Pflanzen Welt!

Chor der Himmlischen:

Wie frisches Grün das Nackte leis umhüllt,
Wie sich Alles mit Knospen füllt,
Wie Frucht auf Frucht sich bietet zum Genießen,
Helle Blütenaugen sich erschließen!
Wunderbare Farben rings erglüh'n!
Wie wunderbare Dufte rings ersprüh'n
Nun scheint die frische Thaumnacht alles linder
weich;
Ja, die Erde dem Himmel gleich.

V

Die Stimme Gottes:

Nun sollen Lichter am Himmel erglänzen
Und sollen wandeln mit der Erde Gang
Und mit der Erde Wechsel immerdar;
So steig' empor, du gold'nes Tag'sgestirn
In reiner Himmelspracht:
Es werde die Sonne!

Chorus of Heavenly Spirits.

Firm and clear the vault ascending,
Thro' th' etherial air on high,
While the Angels, meekly bending,
Their Creator glorify.

III

THE VOICE OF GOD.

To one vast Ocean now shall gather all the
waters,
And from the depths upheaving rise the
land!

Chorus of Heavenly Spirits.

Fierce rage the billows—
Gushing and rushing
In wat'ry throng;
Floods swiftly pouring,
For steep torrents roaring
From sea to sea,—
And the lesser waters glowing
And the rivers softly flowing.
Softly streaming,
Brightly beaming,
Roll the humid train along.
So the land divides the waters,
Parting its vastness, spreads
Far into the space unmeasured
Mountains, their broad backs uplifting,
Tow'r on high 'till through the clouds
Lofty peaks ascend e'en to the sky.

IV

THE VOICE OF GOD.

Now let the earth bring forth fruitful seed;
From humblest mosses e'en to spreading
palm tree,
Let all the plants appear!

Chorus of Heavenly Spirits.

How fresh and green the bare earth every-
where,
How now blossoms e'en the deserts bear!
How heavy hang the trees with rich fruit
bending;
How bright the flow'rs with hues unending;
How wonderful the gems that strew the
ground;
How wonderful the odors all around!
The fragrant mist arising softly gleams:
Lo! all the smiling earth like heaven seems!

V

The Voice of God.

And now let lights in the heavens glitter,
The signs of the seasons, to light the earth,
And to rule in their vicissitudes the earth;

Chor der Himmlischen:
Glanzfülle umfließt das weite All
Ein Strahlenmeer ergießt tönenden Schall!
Sonnengründer!
Weltengründer!
Wunderbar sind deine Werke
Zimmerbar!

VI

Die Stimme Gottes:
Nun für die stille Nacht ein stilles Licht.
In klarem Silberchein werd' der Mond
Und mit ihm, durch unermess'nen Raum,
Werden die Sterne!

Chor der Himmlischen:
Stilles Leuchten, gold'nes Blinken,
Laß' in Deinem Glanz versinken
Unsre Seelen ahnungsvoll!

VII.

Die Stimme Gottes:
Nun werde sie lebendig diese Welt;
Wasser, Luft, Erde zeige stark
Lebendige Geschöpfe ohne Zahl;
Jedes habe seine liebe Heimath,
In Well' und Luft, in Thur und Wald;
Und freuen soll sich Jedes seines Lebens,
Dankbar der Schöpfung und dem Herrn der
Welt!

Chor der Himmlischen.

Wie sich's regt und bewegt
Wie das quellt und schwellt,
Wie das walt und webt,
Wie das strebt und lebt
Und erfüllt alle Räume mit Wachsthum!
Durch die Lüfte wiegt und fliegt es,
Durch die Wasser fließt und schießt es,
Wie das walt und webt
Auf den Bergen, in den Thälern
Kommt's gezogen;
In den Schlünden, in den Gründen,
Auf den Feldern, in den Wäldern
Kommt's geflogen;
Zwitschern und singen,
Wiehern und brüllen
Nun ist die Erde lebendig

VIII.

Die Stimme Gottes.
In aller Glorie glänzet jetzt der Himmel,
Die Erde lächelt hold in ihrer Pracht;

Lo rise on high, thou bright orb of the day,
In heaven's liquid space: Come forth thou,
oh sun!

Chorus of Heavenly Spirits.

Bright the liquid beams fall all around,
A sea of light that streams with tuneful
sound,
All victorious!
Ever glorious!
Wonderful are thy creations ever-more!

VI

The Voice of God.

Now for the silent night a mellow light!
In clearest silver may rise up the moon,
And with thee thro' vast, unmeasured space,
Bright stars shall glimmer!

Chorus of Heavenly Spirits.

Gently beaming, softly streaming
Let our souls forbodeful dreaming
In thy gentle rays dissolve!

VII.

The Voice of God.

Now let all of the wide world teem with life;
Water, air, earth, put forth strength,
Living souls generating without end;
Each to have and to dwell with its own
Species in sea and air in field and wood;
And all disporting in the joy of living,
Grateful for being to the Lord of earth!

Chorus of Heavenly Spirits.

All around rose the sound
Of the strife of life;
How it burst and poured!
How it soared and roared!
All creation with life overflowing,—
Thro' the ether high uplying,
Thro' the water swiftly drifting
On the mountains in the valleys
Life is forming;
In the caverns, in the forests
Insects creeping, swift herds leaping,
Myriads swarming,
Warbling and singing,
Neighing and roaring,
Lo! now with life
Earth is swarming. Hail!

VIII.

The Voice of God.

In all her majesty shines on high the heavens,
And earth in rich attire consummate smiles;

Luft, Wasser, Land, sind reichlich angefüllt
Mit glücklichen Bewohnern,
Doch fehlt uns noch das Meisterwerk der
Schöpfung,
Das Ziel von Allem, was erschaffen ward:
Ein Wesen, nicht gebeugt, wie der Geschöpfe
Schaar,
Das Haupt nach Oben, zum Lichte,
Zum Himmel, begabt mit göttlicher Vernunft,
Würdig des Himmels,
Fäh'g zu erkennen den Quell der ewigen Gnade.
So werde nun ein Bild, das uns gleich sei,
Ein Herrscher der Erde und Erbe des Himmels,
Der Staub mit göttlichem Geiste:
Es werde der Mensch!

Chor der Himmlischen.

Sei begrüßt, o Mensch, Ebenbild Gottes.

Adam.

Wer bin ich? Wo bin ich?

Die Stimme Gottes.

Du bist der Mensch, der Herrscher dieser Erde,
Dir Alles unterthan, was Du erschauet!

Adam.

Für mich allein so viele Herrlichkeit?

Die Stimme Gottes.

Dir werde die Genossin Deines Lebens,
Ein Weib zur Liebe und zur Seligkeit;
Aus Deinem eig'nen Wesen sei's geschaffen!
Adam, Erdgeborener, siehe Dein Weib!

Chor der Himmlischen.

Sei begrüßt, o Weib, der Schöpfung schönste
Zierde.

Eva.

Wer bin ich? Wo bin ich?

Adam.

Mein Weib, Eva.
O gnadenreicher Schöpfer!

Eva.

Dir gehöre ich an,
Das ist mein erstes Fühlen!
Mein Ich, mein ganzes Wesen,
Ich fühl es nur in Dir!

Air, water, earth—all are richly habited
In copious abundance,
There is wanted yet the master-work of all,
The end and limit of what has been made;
A creature, who not prone as other crea-
tures are,
But bless'd with sanctity of reason,
And stature erect, upright, and front serene,
Worthy of Heaven,
Able all to govern, adoring ever his Maker!
Now in the shape of God be created
For earth a ruler and an heir of Heaven,
Faded with Godlike spirit:
Let there be man!

Chorus of Heavenly Spirits.

Hail to thee, O man, image of God.

Adam.

Who am I? Where am I?

The Voice of God.

Hail thou! oh man of all earth's riches
ruler;
Subject to thee are all that thou beholds't!

Adam.

For me alone so much magnificence?

The Voice of God.

For thee shall be a consort and companion,
A wife to cherish in thy happiness
From thine own living being be created!
Adam, born of earth, behold now thy wife!

Chorus of Heavenly Spirits.

Hail to thee, O wife, the world's last adorn-
ment—
Hail to thee, hail to thee!

Eve.

Who am I? Where am I!

Adam.

My wife, Eve! most gracious work of na-
ture!

Eve.

Yes, to thee I belong,
For thee was I created;
My life, my very being is centered in thee!

The Voice of God.

Be thankful to the Lord, your God!

Adam and Eve.

See here in the dust, before Thee,
Mighty father we are kneeling,
While our grateful hearts adore Thee,
All thy gracious goodness feeling!

The Voice of God.

All ye behold is given to you freely,
Enjoy and trust but strife not after knowl-
edge
For knowledge brings evil and sedition.
Behold the tree which shall tempt
And try your souls' allegiance;
Taste not its fruit which gives knowledge—
Beware of it, lest your creator's wrath
Upon ye fall!

Adam and Eve.

Teach us, then, to come before Thee,
All thy wond'rous wisdom feeling,
Low before thy mercies kneeling,
Teach us only to adore Thee!

IX. — FINALE.

Chorus of Heavenly Spirits.

Clear resound ye trumpets of heaven!
Constellations join in the jubilant throng!
Fair thro' the vast immeasured space, loudly
Let thunder the halleluja of all creation!
Praise the Almighty,
The world's creator,
Halleluja!

Die Stimme Gottes.

So segnet Euch der Herr, Euer Gott!

Adam und Eva.

Sieh! wir liegen hier im Staube,
Hoher Vater, Dir zu Füßen,
Leiten soll uns nur der Glaube
Und Dein hohes, mildes Grüßen!

Die Stimme Gottes.

Was rings ihr erschaut, ist Alles Euch zu Eigen,
Genießt und glaubt, doch strabt nicht nach
Erkenntniß.
Erkenntniß bringt Sünde, bringt Empörung.
Hier dieser Baum, steht als Prüfung
Eures Gehorsams,
Ihm blüht die Frucht der Erkenntniß,
Drum meidet ihn, sonst bricht des Schöpfer's
Zorn
Auf Euch herab.

Adam und Eva.

Führe Du uns zum Verständniß,
Deiner Weisheit, Deiner Güte;
Liebe sei uns höchste Blüthe
Und Dich schau'n sei uns Erkenntniß!

IX.

Finale.

Chor der Himmlischen.

Hell erklinget
Des Himmels Drommeten!
Strahlenporten
Bauet dröhnend Euch auf!
Weit hin durch den erschaffenen Raum
Rausche donnernd das Hallelujah
Aller Geschaffenen!
Preist den Gewaltigen,
Den Weltengründer!
Hallelujah!



Freitag, 13. Juni 1879.**Nachmittags.****Zweite große Matinee.****Wilhelm Eckert - Dirigent.**1. Overture, „Rienzi“ Richard Wagner
Fest-Orchester.2. Arie der Königin aus der Zauber-
flöte, „D zitt're nicht“, in der
Original Tonart (B dur)
W. A. Mozart**Fräul. Helena Balatka, von Chicago.**3. Tenor Solo, Siegfried's Liebes-
lied aus der „Walküre“
Richard Wagner**Herr H. Alex. Bischoff.**4. Aria aus „Linda di Chamounix“
G. Donizetti
Frau S. T. Friedenheimer,
von Louisville.5. Sopran Solo, Arie aus der
Schöpfung, „Auf starken Sit-
tigen“ Joseph Haydn
Fräul. Emma Heckle.6. Orgel Solo,
a) Kol-Nidre' Michael Brand
b) Offertoire, op. 43. . . G. Battiste
Prof. Henry G. Andres.7. Arie aus Traviata G. Verdi
Fräul. Helena Balatka.8. Lied, „Die beiden Grenadiere“
Robert Schumann
Herr Franz Remmert.9. Arie, „Nobil Donna“ aus
den „Hugenotten“. G. Meyerbeer
Fräul. Josephine Jones-Yorke.10. Overture, „Rosamunde“
Franz Schubert
Fest-Orchester.**Friday, June 13th 1879.****AFTERNOON.****SECOND GRAND MATINEE.****WILLIAM ECKERT - LEADER.**1. Overture, „Rienzi“... Richard Wagner
FEST-ORCHESTRA.2. Air of the Queen from the
Magic Flute: „Oh,
tremble not“ (in the ori-
ginal Key—B major). W. A. Mozart**Miss HELENA BALATKA from Chicago.**3. Tenor Solo, Siegfried's
Love-song from the
Walküre..... Richard Wagner**Mr. H. ALEX. BISCHOFF.**4. Air from „Linda di
Chamounix“..... G. Donizetti**Mrs. S. T. FRIEDENHEIMER**
of Louisville.5. Air from the Creation, „On
mighty pens“..... Joseph Haydn
Miss EMMA HECKLE.6. Organ Solo,
a) Kol-Nidre'..... Michael Brand
b) Grand Offertoire (op. 43)
G. Battiste**Prof. HENRY G. ANDRES.**7. Air from „La Traviata“..... G. Verdi
Miss HELENA BALATKA.8. Song, „The two Grenadiers“
Robert Schumann**Mr. FRANZ REMMERTZ.**9. Air from the Huguenots
„Nobil Donna“..... G. Meyerbeer**Miss JOSEPHINE JONES-YORKE.**10. Overture, „Rosamunde“ Franz Schubert
FEST-ORCHESTRA.

Freitag, den 13. Juni 1879.

Abends 8 Uhr.

Zweites Hauptconcert des Sængerbundes.

Carl Barus . . . Dirigent.

I. Abtheilung.

1. Das Glück von Edenhall.

Ballade für Männerchor, Solo und Orchester.
Gedicht nach L. Uhland, von R. Hasenclever.

Musik von Robert Schumann, Op. 143,
(No. 3, Nachgeb. Werke.)

Männerchor des Nordamerikanischen Sængerbundes.

Lord (Tenor) = Herr C. Fritsch.
Schenk (Baß) = Herr M. W. Whitney.

Unter den nachgelassenen Werken Schumann's nimmt das „Glück von Edenhall“ als Männergesangs-Composition den ersten Rang ein. Was Ludwig Uhland in der Ballade, das leistete ebenfalls Schumann darin; der erstere auf dem Gebiete der Poesie, der andere auf dem Gebiete der Dichtung. Kein Wunder daß sich die beiden Meister zu einander hingezogen fühlten. Als die Uhland'sche Ballade unter dem obigen Titel in Druck erschien, entschloß sich Schumann dieselbe in Musik zu setzen; und da die Uhland'sche Form für eine Composition nicht passend war, so bat er seinen Freund Hasenclever den Text demgemäß umzuarbeiten. Das Concert fand sich später unter den unpublizirten Arbeiten Schumann's, und wurde unter den nachgelassenen Werken als No. 8 (ev. 143) in der Gesamt-Ausgabe Schumann'scher Compositionen veröffentlicht.

Robert Schumann, der größte der Romantiker in der Musik, ist am 8. Juni 1810 in Zwickau geboren. Zu der Zeit und war derselbe zum Studium der Jurisprudenz bestimmt, allein seine Neigung zur Musik verleidete ihn die Juristerei so sehr, daß die Mutter schließlich den Wünschen des Jünglings nachgab, und er nunmehr unter Friedrich Wieck und Kapellmeister Heinrich Dorn in Leipzig Cäders- und Compositionsstudien machen konnte. Er wurde darauf einer der vielseitigsten und eifrigsten Conserger unseres Jahrhunderts. Seine Compositionen fanden jedoch, da sich Schumann entschied auf Seite der Begier des Schematismus stellte, nur langsam Eingang in weiteren Kreisen. Sie sind so eigenbüthlicher Art, so abweichend von der bisher gewohnten Weise, daß man sie mit Recht „revolutionell“ bezeichnen darf. Nach und nach jedoch brach sich die neue Richtung so glänzend Bahn, daß heute Schumann unter die größten Dichter aller Zeiten gezählt wird. Zu seinen letzten Jahren verfiel Schumann in Schwermuth, und in einem Anfall von Lebensüberdruß stürzte er sich eines Abends in die Fluthen des Rheins. Er wurde zwar gerettet, allein in einem Zustande, der seine Lebensführung in eine Heilanstalt nothwendig machte. Er starb in einer solchen zu Endenich, bei Bonn, am 29. Juli 1856.

—FRIDAY EVENING, (8 o'clock),—
June 13, 1879.

SECOND GRAND CONCERT

—OF THE—

N. A. SÆNGERBUND.

CARL BARUS, - - MUSICAL DIRECTOR.

PART I.

1. THE CHARM OF EDENHALL.

Ballad for Male voices, Solo and Chorus, with
Orchestra Accompaniment.

Words after a poem of Ludwig Uhland, by Hasenclever.

English Version by H. A. Ratterman.

Music by Robert Schumann, Op. 143. (No. 8 of Posthumous Works.)

Male Chorus of the North American Sængerbund.

Lord [Tenor] Mr. C. Fritsch
Cup-bearer [Bass] - Mr. M. W. Whitney

Among the posthumous works of Schumann, the Charm of Edenhall takes, as a Männerchor Cantata, the first rank. What Ludwig Uhland is in his ballads, that is Schumann likewise therein; the former as a poet, the latter as a composer. No wonder that the two great men were so intimately attached to each other! When Uhland's ballad appeared, Schumann at once proposed to cast it into a musical garment, and as the form of Uhland's poem was impracticable for that object, he requested his friend Hasenclever to alter the text suitable to the purpose. The composition was found among the manuscripts of Schumann, and published in his complete works as No. 8, [Op. 143], of his posthumous works.

ROBERT SCHUMANN, the greatest of the romantic school of modern composers, was born June 8th, 1810, in Zwickau. He was destined in his youth for the study of the law, but his love of music created in him such aversion to the legal profession, that his mother had to give way to the desires of the young man, who, thereupon, became the pupil of Frederick Wieck in Leipzig; at the same time making studies in theory and musical composition under Kapellmeister Heinrich Dorn. He is one of the most fruitful as well as multiscious composers of the present century. As Schumann placed himself decidedly at the head of the progressive school of his day; his works gained but slow headway. They were of such a peculiar character, varying so completely from the old established form that they can justly be classified as "oppositional." Gradually, however, the new tendency gained the upper hand in so brilliant a manner, that at present Schumann is classified among the great heroes of modern composition.

In his latter years he became of a melancholy disposition and in an attack of life weariness, he made an attempt one evening to drown himself in the Rhine. He was rescued from the waves, but in such a state of mental derangement, that he had to be sent to the asylum at Endenich, near Bonn, where he died July 29th, 1856.

Chor.

Heil Edenhall! Heil seinem Lord!
 Laßt schmettern Festtrompeten' Hall!
 Trinkt froh an seines Tisches Bord
 Und reckt der Wände Widerhall,
 Laut jubelnd im Glück von Edenhall!

Lord.

Der Jugend Kraft, dem Jüger dmuth
 Laßt schmettern Festtrompeten'schall,
 Ertränkt die Sorg' in Nebenblut!
 O ch bring ich's dar, ihr Gäste all!
 Nur her mit dem Glück vom Edenhall!

Chor.

Der Jugendkraft, dem Jugendmuth, 2c.

Schenk.

Mit Jag'n, Herr, erfüllt dein Spruch
 Mich, deinen ältesten Vasall.
 Sieh, wohl verhüllt in seid'nem Tuch
 Birgt sich das Trinkglas von Krytall;
 Wir nennen's: Das Glück von Edenhall.

O sei gewarnt!

Lord

Mich schreckt kein Droh'n!

Umstürzte mich gleich der Feinde Schwall
 Wie Meereswogen, ich hör' ihm Hohn!
 Hoch ragt mein Schloß auf sicher'm Wall
 Im Glanze des Glück's von Edenhall!

Chor.

Laßt seh'n das Glück von Edenhall!

Lord.

Wohlauf! wohlauf! dem Glas zum Preis
 Schenk' Nothen ein aus Portugal!

Chor.

Seht, wie mit Zittern gießt der Greis!
 Ein purpur'n Licht wird überall,
 Es strahlt aus dem Glücke von Edenhall!

Lord.

Heil theures Kleinod, ich schwing' dich frei!
 Des Glas von leuchtendem Krytall
 Gab meinem Mha am Duell die Hey;
 Drein' schrieb sie: Kömmt dies Glas zu Fall,
 Fahr wohl dann, o Glück von Edenhall!

Ein Kelchglas ward zum Loos mit Zug
 Dem freud'gen Stamm von Edenhall;
 Wir schlürfen gern in vollem Zug,
 Wir läuten gern mit lautem Schall;
 Stoßt an mit dem Glück von Edenhall!

Chorus.

Hail! Edenhall! Hail to its lord!
 Let sound the trumpets great and small!
 Drink mirth, and sing at his festive board,
 That the echo resounds through the castles
 wall,
 Rejoicing, the charm of Edenhall.

Lord, (Tenor.)

To youth and joy, this toast of mine
 Ring through the merry festive hall!
 Come, drown your grief in golden wine!
 Be of good cheer ye, one and all,
 And drink from the charm of Edenhall!

Cup-bearer, (Bass.)

I tremble lord, at your command!
 Oh, heed your vassals warning call!
 Behold here, wraft in a silken band,
 The crystal goblet; 'tis your all,
 Your fortune, the charm of Edenhall!
 Be warned by me!

Lord.

Allay thy fright!
 Though wildly my foes should on me fall,
 Like ocean waves this very night,
 I fear them not -
 High towers my burgh on pow'rful wall,
 In the glory of the charm of Edenhall!
 Fill up, fill up then, the goblet mine,
 With Burgundy red from merry gaul.

Chorus.

See! how he trembling pours the wine!—
 A purple glow surrounds us all;
 It shines from the charm of Edenhall.

Lord.

Hail thee, dear treasure! I swing thee gay!—
 This crystal goblet, so bright and tall,
 A sire received from a goodly fay,
 Said she: If e'er this glass shall fall,
 Farewell then, thou charm of Edenhall!

Oh goblet so full of meaning wrought,
 For the sprightly clan of Edenhall;
 We like to drink thee with one deep draught,
 We love to listen to thy merry call!
 Come, ring then, thou charm of Edenhall!

Chor.

Stoßt an mit dem Glück von Edenhall!
Wie klingt es milde, tief und voll,
Gleich dem Gesang der Nachtigall,
Dann wie des Waldstrom's laut Geroll,
Und jetzt wie ferner Donnerhall.
O herrliches Glück von Edenhall!

Lord.

Zum Horte nimmt ein kühn Geschlecht
Sich den zerbrechlichen Krystall;
Es dauert länger schon als recht:
Stoßt an! Mit diesem kräft'gen Prall,
Versuch ich das Glück von Edenhall!

Chor der Gäste.

Weh! Weh! der Wunderfelsch zerspringt!
Es bebt das Gewölz, es stürzt die Gall'
Und aus dem Riß die Flamme dringt!
Entflieht, entflieht, ihr Gäste all,
Mit dem brechenden Glück von Edenhall!

Chor der stürmenden Feinde.

Zum Sturm geschaart, dringt ein mit Macht,
In dunkler Nacht erklimmt den Wall,
In Flammen tilgt des Schlosses Pracht
Und stürzt mit des letzten Feindes Fall
In Trümmer das Glück von Edenhall!

Schenk.

Ein stürmt der Feind mit Brand und Mord
Und Nacht bedeckt unsern Fall.
Dich traf das Schwert, mein junger Lord,
Hielt'st sterbend fest noch den Krystall,
Das zersprungne Glück von Edenhall.

Der feindliche Anführer.

Was suchst du hier im Morgenſchein
Du Greis in der zerstörten Gall'?

Schenk.

Ich suche des Herrn verbrannt Gebein,
Ich suche im grausen Trümmerfall
Die Scherben des Glückes von Edenhall.

Die Steinwand-Masse springt zu Stück',
Die hohe Säule muß zu Fall;
Glas ist der Erde Stolz und Glück,
In Splitter fällt der Erdenball
Ginst gleich dem Glück von Edenhall.

Chorus.

It sounds so mild, so full, so deep,
Like the lark's sweet warble from heaven's
Like a murmuring brooklets merry leap, [hall,
And then like the cataracts thundering
Oh delightful charm of Edenhall! [fall!

Lord.

For a buckler chose, a dauntless Knight,
A brittle glass, so fragile, small,
It lasted longer even than night;
Come, ring your goblets, to test, to pall,
Ring loud with the charm of Edenhall.

Chorus of the Guests.

Woe! Woe! The wonder goblet broke!
The tempest roars with sudden squall!
Escape, ye guests, from the flames and smoke
E'er the castle's walls to pieces fall;
With the broken charm of Edenhall!

Chorus of the Foemen.

Press on ye men with main and might,
In storm arrayed, climb, scale the wall!
The burning castle's flames shall light
Us to see the last of our foemen fall
With the tumbling ruins of Edenhall.

Cup-bearer.

The foe hath won with torch and sword,
And night now covers the ruined hall;
Thou sank'st to death my noble Lord,
Thy hand set clinch'd in the deathly
The broken charm of Edenhall. [sprawl

The Foemen's Chieftain.

Old man, what seek'st thou among these
stone •
What seekest thou in this ruined hall?

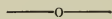
Cup-bearer.

I seek my loved lord's charred bones,
And amongst the rubbish of the wall
The fragments of the charm of Edenhall.

To fragments broke the rocky mass,
The pillars stout e'en had to fall.
The Joy of earth is but brittle glass,
And to atoms once must sink the all,
Like the broken charm of Edenhall!

Chor der siegenden Feinde.

Bertilgt ist Edenhall's Geschlecht,
In Trümmer liegen Schloß und Wall!
Laßt künden nun nach Sieger's Recht
Mit schmetternder Trompete Schall,
Das Ende des Glückes von Edenhall!



2. Meeresstille und glückliche Fahrt.

Männerchor, ohne Begleitung.

Gedicht von J. W. von Goethe.

Musik von Anton Rubinstein, Op. 31, No. 3.

Männerchor des N. A. Sænger- bundes.

1. Meeresstille.

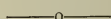
Tiefe Stille herrscht im Wasser
Ohne Regung liegt das Meer
Und bekümmert sieht der Schiffer
Glatte Fläche rings umher.
Keine Luft von keiner Seite,
Todesstille, fürchterlich!
In der ungeheuren Weite
Reget keine Welle sich!

2. Glückliche Fahrt.

Die Nebel zerreißen,
Der Himmel wird hell,
Und Aeolus löset
Das ängstliche Band.
Es säuseln die Winde,
Es rührt sich der Schiffer,
Es theilt sich die Welle, —
Geschwinde, geschwinde! —
Echon seh' ich das Land!

Chorus.

Destroyed is the pow'rful clan,
In ruins lies their mighty hall!
Now let us announce the victor's ban;
Ye trumpets loud proclaim to all
The end of the cherm of Edenhall!



2. BECALMED AT SEA, AND PROSPEROUS VOYAGE.

Chorus for Male Voices without Accompaniment.

Poem by J. W. v. Goethe.

English version by Thomas Carlyle.

Music by Anton Rubinstein, Op. 31, No. 3.

Male Chorus of N. A. Sægerbund.

1. Becalmed at sea.

Deepest stillness on the waters!
Scarcely heaves the slumbring main;
And with troubled look the sailor
Gazes o'er the silent plain.
Not a breath of air in motion,
Deathlike stillness, drear and dread!
O'er the vast expanse of ocean
Not a billow heaves its head!

2. Prosperous voyage.

The clouds roll assunder,
The heavens now brighten,
And Aeolus loosens
The wearisome band.
The winds whisper mildly,
The sailor bestirs him,
The waves part before us —
Now swiftly, now swiftly! —
See yonder the land!

II. Abtheilung.

3. Manzoni-Requiem.

Für Chor, Solo und Orchester.

Musik von Giuseppe Verdi.

Festchor des N. A. Sægerbundes.

Sopran, Mad. Melita Otto Alvsleben.

Alt, Fräulein Emma Cranch.

Tenor, Herr C. Fritsch.

Bass, Herr M. W. Whitney.

Unter den vorzüglichsten Tonwerken, welche in diesem Gesangsfeste zur Aufführung gelangen, nimmt Verdi's „Requiem“ wohl mit die hervorragendste Stellung ein. Die Messe wurde zum ersten Male am 24. Mai 1874 in Mailand aufgeführt, zur Feier des Todestages von Alessandro Manzoni, des großen italienischen Novellisten und Poeten, der sich in seinen Jünglingsjahren des Besfalls Goethe's erfreute und die letzten Jahre seines Lebens in seinem Heim nahe Mailand in religiöser Besinnung zubachte. Verdi war sein Freund. Im Jahre 1874 wurde das Requiem in der Pariser Opera Comique und später in London und Wien unter der Leitung des Componisten gegeben. Ueberall brachte man dem Werke das lebhafteste Interesse entgegen und trug es dem italienischen Componisten neue Auszeichnungen ein. In Wien, woselbst das Requiem unter Verdi's eigener Leitung aufgeführt wurde, trug es dem genialen Meister eine förmliche Ovation ein, eine solche Ovation, wie sie Wien seit den Tagen des großen Haydnfestes in 1806 wohl nicht wieder gesehen hatte. Die erste Aufführung in Amerika fand am 25. October 1874 in der St. Ann's Kirche, an der 12. Straße zu New York statt. Die Solisten waren Henriette Corradi, Octavie Gaminie, Mr. Fritsch und Mr. Hub. Einen Monat später, am 17. November, wurde die Messe von einem Chor von 150 Stimmen für Strakosch's Opern-Compagnie gesungen. Die Solisten waren Mlle. Marek, Miss Cary, Signor Carpi und Signor Fiorini. Signor Muzio war der Dirigent. Strenggenommen kann man dies Werk kaum als Kirchenmusik bezeichnen; es klingt zu oft der Opern Componist heraus. Trotzdem ist die Musik eindrucksvoll und schön, ernst und feierlich.

Giuseppe Verdi, unzweifelhaft der größte italienische Tonbildner der Gegenwart, wurde am 9. October 1813 in Roncole, bei Busetto, Italien, geboren. Seinen ersten Unterricht erhielt derselbe von Ferdinando Provesi in Busetto, worauf er im Jahre 1833, behufs vollendeter Ausbildung in das Conservatorium der Musik in Mailand eintrat. In dieser musikalischen Hauptstadt Italiens ließ sich Verdi später auch dauernd nieder. Seine zahlreichen Opern eroberten für ihn den Ruf des bedeutendsten italienischen Dramatencomponisten der Neuzeit, und verbreiteten sie sich demnach auch rasch über ganz Europa und Amerika aus. Die älteren derselben sind zwar reich an melodischer Erfindung, doch ist ihre Durchführung, im leichtesten italienischen Style gehalten, minder künstlerisch als die Opern von Rossini und Bellini. Der Erfolg den Wagner selbst in Italien mit seinen Opern erlang, machte auch Verdi einen so tiefen Eindruck, daß er sich seitdem bemühte die Werte dieses modernen Kunststärkers für sich zu adaptiren, was ihm sichtlich zum großen Theil in seiner Oper „Aida“ und im Requiem gelungen ist.

PART II.

3. MANZONI-REQUIEM.

For Chorus, Solo and Orchestra.

Music by Giuseppe Verdi.

Fest Chorus of the N. A. Sægerbund.

Solo Quartette:

Soprano	-	Mme Melita Otto-Alvsleben
Alto	-	Miss Emma Cranch
Tenor	-	Mr. C. Fritsch
Bass	-	Mr. M. W. Whitney

Among the pre-eminent Musical Masterpieces which will be performed at this „Sængerfest“, Verdi's Requiem undoubtedly takes the front rank. This „Mass“ was performed for the first time in the city of Milan, May 24th 1874, in honor of the anniversary of the death of Alessandro Manzoni, the celebrated Italian novelist and poet, who in his early youth enjoyed the plaudits of Goethe, and who in his latter days lived a secluded life at his home near Milan in religious meditation. Verdi was his most intimate friend. The next performance of the Requiem was at the Opera Comique in Paris in the autumn of 1874, succeeded by London and Vienna in 1875. Everywhere the greatest interest was manifestly expressed for the work, conveying to the Italian Maestro new acknowledgements of distinction. In Vienna, where the Requiem was performed under the personal leadership of Verdi, it brought to him an immense ovation, an ovation which the Imperial City had not witnessed since the great Haydn-festival in 1806. The first performance in America took place October 25th 1874, in St. Anne's Church on twelfth street, New York City. The soloists were Henrietta Corradi, Octavie Gaminie, C. Fritsch and Mr. Hub. One month afterwards, November 17th, the Mass was performed by a chorus of 150 voices and the soloists of Strakosch's Opera Company, Mlle Maresi, Miss Cary. Signor Carpi and Signor Fiorini; Signor Muzio acting as leader. Strictly taken, the word can hardly be called „Church-Music“; the Opera Composer making too frequently his appearance. Nevertheless the music is impressive and beautiful, serious and solemn in its exceedingly rich construction.

GIUSEPPI VERDI, unquestionably the greatest living Italian Composer, was born October 9th 1813 in Roncole, near Busetto, Italy. He received his first musical instructions from Ferdinando Provesi in Busetto, subsequent to which he entered the Conservatory of Music in Milan, to complete his studies there. In this great Musical Metropolis of Italy, Verdi afterwards took up his permanent home. His numerous Operas conquered for him the reputation as the greatest Italian dramatic Composer of the age, and they rapidly spread themselves all over Europe and America. His early Operas are indeed rich in melodious inventions, but their modulations are all in the light Italian style, and even less artistic than the Operas of Rossini and Bellini.—The success however which the performance of Wagner's Operas met, even in Italy, made such deep impression on Verdi's mind, that he forthwith began a new departure in his mode of composition, earnestly striving to follow in the footsteps of the great German hero of the so-called „Music of the future“. The success of this endeavour is amply testified in Verdi's Opera „Aida“ and in the „Manzoni-Requiem.“

1. *Bequiem et Kyrie.*

Requiem æternam, donna eis, Domine
et lux perpetua luceat eis. Te decet hym-
nus, Deus, in Sion, et tibi reddetur votum
in Jerusalem! Exaudi orationem meam,
at te omnis caro veniet. Kyrie eleison,
Christe eleison! Kyrie eleison.

2. *Dies Irae.**No. 1.—Chorus.*

Dies iræ, dies illa,
Solvat sæc'lum in favilla,
Teste David cum Sybilla.

Quantus tremor est futurus
Quando iudex est venturus.
Cuncta stricte discussurus.

No. 2.—Chorus.

Tuba mirum Spargens Sonum,
Per sepulchra regionum,
Coget omnes ante thronum.

No. 3.—Solo Basso.

Mors stupebit et natura,
Cum resurget creatura.
Judicandi responsura.

No. 4.—Solo Mezzo Soprano, et Chorus.

Liber scriptus proferetur
In quo totum continetur
Unde mundus judicetur

Judex ergo cum sedebit
Quidquid latet apparebit
Nil inultum remanebit.

No. 5.—Trio Soprano, Alto et Tenore.

Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronem rogaturus
Cum vix justus sit securus?

No. 6.—Chorus et Quartetto.

Rex tremendæ majestatis.
Qui salvandos salvas gratis,
Salva me fons pietatis.

No. 7.—Duetto, Soprano et Alto.

Recordare, Jesu pie
Quod sum causa tuæ viæ,
Ne me perdas illa die.

1. *Requiem and Kyrie.*

Grant them rest, grant them rest eternal,
grant them, Lord, Thy rest! and light
perpetual shine down upon them. There
shall be singing to Thee in Sion and prayer
shall go up to Thee in Jerusalem. Give
ear to my humble supplication—unto Thee
shall come all flesh at last. Kyrie eleison,
Christe eleison!

2. *Dies Irae.**No. 1.—Chorus.*

Day of vengeance, day of burning,
Seer's and Sybil's word confirming,
Heav'n and earth to ashes turning.

Oh how great the tribulation
When the judge shall take his station,
Judging strictly man's probation.

No. 2.—Chorus.

Hark, the angel's trumpet sounding
Thro' sepulcher realms rebounding,
See the dead the throne surrounding.

No. 3.—Bass Solo and Chorus.

Death and nature view affrighted,
Dust and spirit re-united,
Man aris'n to judgment cited.

No. 4.—Solo, Mezzo-Soprano and Chorus.

Then is shewn the book containing,
Written deeds the world arraigning
Open guilt and guilty feigning.

When the judge supreme is seated
All's disclosed that's now secreted
Ev'ry wrong's redress completed.

No. 5.—Trio, Soprano, Alto and Tenor.

Trembling at his indignation,
Where shall I make supplication?
Scarce the righteous find salvation.

No. 6.—Chorus and Quartetto.

King, tremendous judge all seeing
Yet by mercy sinners freeing,
Save me, great and holy being.

No. 7.—Duetto, Soprano and Alto.

Kindly, Jesus, recollect me!
Though thy cross with shame affect me!
In that awful day protect me!

Quærens me sedisti lassus
Redemisti crucem passus,
Tantus labor non sit crassus.

Iuste iudex ultionis
Donum fac remissionis
Ante diem rationis.

No. 8.—Solo Tenore.

Ingemisco tanquam reus
Culpa rubet vultus meus,
Supplicanti parce Deus.

Qui Mariam absolvisti
Et latronem exaudisti
Mihi quoque spem dedisti.

Preces meæ non sunt dignæ,
Sed tu bonus fac benigne
Ne perenne cremer igne.

Inter oves locum præsta
Et ab hædis me sequestra
Statuens in parte dextra.

No. 9.—Solo Basso et Chorus.

Confutatis maledictis
Flammis acribus addictis
Voca me cum benedictis

Oro supplex et acclinis
Cor contritum quasi cinis
Gere curam mei finis.

No. 10.—Quartetto et Chorus.

Lacrimosa dies illa
Qua resurget ex favilla
Judicandus homo reus.

Huic ergo parce Deus
Pie Jesu, Domine.
Dona eis requiem. Amen.

3. Domine Jesu.

Domine Jesu Christe, rex gloriæ, libera animas delium defunctorum de poenis inferni et de profundo lacu; libera de ore leonis, absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum. Signifer sanctus Michael repræsentat eas in lucem sanctam, quam olim Abrahamæ promisiste et semini ejus. Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus; tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie

Painfully they passion bought me,
Long thy wearied spirit sought me,
Thro' such suff'ring hope is brought me.

Judge to whom revenge pertaineth,
Pardon grant me while love reigneth
Ere consuming wrath remaineth.

No. 8.—Tenor Solo.

Wounding conscience me accusing,
Guilty blushes me suffusing,
Spare me sinner, sin is bruising.

Thou, who Mray's love perceivedst,
And the dying thief receivedst.
Even me with hope relievedst.

Tho' my prayer unworthy grieve me,
Lord, most gracious still relieve me,
Lest eternal fire receive me.

In thy favor'd sheep's position,
Keep me from the goat's condition,
On thy right complete fruition.

No. 9.—Bass Solo and Chorus.

When the cursed are confounded
With avenging flame surrounded,
With the just my name be sounded,

Hear me praying, lowly bending,
Conscious guilt, my bosom rending,
Guard me thro' the solemn ending.

No. 10.—Quartette and Chorus.

Day of mourning, day of weeping,
When from ashes rise the sleeping,
Guilty man to hear his sentence.

God of mercy spare repentance,
Holy Jesus, hear our prayer,
Let the weary be at rest. Amen.

3. Domine Jesu.

Oh Lord God, Lord Christ Jesus, king of glory, deliver thou the souls of all them that died in the faith of Jesus, from pains everlasting and the abyss unfathomed; from the mouth of the lion lest the jaws of the pit shall swallow them to lie in utter darkness. Let holy Michael, leader of hosts, bring them forward into thy holy splendor. As unto Abraham thou didst promise, and his seed forever. Sacrifice and prayer unto Thee, oh Lord,—oh Lord, unto Thee offer

memoriam facimus. Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam, quam olim Abraham promisisti et semine ejus.

4. *Sanctus.*

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus, Deus Sabaoth, pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hossana in excelsis! Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

5. *Agnus Dei.*

Agnus dei, qui tolis peccata mundi, dona eis requiem. Agnus dei, qui tolis peccata mundi, dona eis requiem aeternam!

6. *Lux aeterna.*

Lux aeterna luceat eis, Domine, cum sanctis tuis in aeternam, quia pius es. Requiem aeterna dona eis, Domine, et lux perpetua luce at eis cum Sanctis tuis in aeternum, quia pius es.

7. *Libera me.*

Libera me, Domine, de morte aeterna, in die illa tremenda, quando coeli, movendi sunt et terra. Dum veneris judicara saeculum per ignem. Tremens factus sum ego et timeo, dum discussio venerit atque ventura ira; quando coeli movendi sunt et terra. Dies irae, dies illa calamitatis et miseriae, dies magna et amara valde. Dum veneris judicare saeculum per ignem. Requiem aeternam dona eis, et lux perpetua luce at eis!

we with praise. Make them to pass, oh Lord, from death to life everlasting, as unto Abraham Thou didst promise and his seed forevermore.

4. *Sanctus.*

Holy, holy, holy, God of Sabbaoth; Heaven and earth are full of the majesty of thy glory. Hossana in the highest. Blessed is he that comes in the name of the Lord on high. Hossana in the highest!

5. *Agnus Dei.*

Lamb of God, that dost cleanse away the world's transgressions, grant them, we pray Thee, eternal rest. Lamb of God, that dost cleanse away the world's transgressions, grant them, we pray Thee, Thy eternal rest.

6. *Lux aeterna.*

Light eternal shine down upon them, oh Lord God, as on thy saints, now and ever, for that Thou art good. Grant them rest eternal, and light perpetual shine down upon them, as on thy blessed saints now and forever, for that thou art good.

7. *Libera me.*

Lord, deliver my soul from the doom of eternal death on the dread day of judgment, when heaven and earth shall both be moved. When thou shalt come in the midst of fire to judge the whole world. Full of terror am I and of dreadful fear, at the judgment that shall come and at the coming of Thy wrath, when heaven and earth shall both be moved. Day of anger, day of trouble, utter confusion and despondency shall befall them and most bitter sorrow. When shalt Thou come in the midst of fire to judge the whole world? Grant them rest, grant them rest eternal, we pray Thee, oh Lord, and light perpetual shine down upon them!



Samstag, 14. Juni 1879.

Nachmittags.

Dritte große Matinee.

Michael Brand - Dirigent.

1. Overture, „Tannhäuser“

Richard Wagner

Fest-Orchester.

2. Bass Arie aus der Zauberflöte

W. A. Mozart

Herr M. W. Whitney.

3. Piano Solo, Großes Concert in

„Es dur“, mit Orchesterbegleitung *L. v. Beethoven*

Herr Adolph Carpe.

4. Große Bravour Arie aus der

Oper „Das Feldlager in Schlesien“ (mit Begleitung von zwei Flöten obligato)

G. Meyerbeer

Frau Melita Otto-Alvsleben.

Flöten: Die Herren Hugo Wittgenstein und Louis Ballenberg.

6. Orchester:

a) „Danse Macabre“ *Saint Saens*

b) „Schwedischer Hochzeitsmarsch“ *Soedermann*

Fest-Orchester.

6. Arie aus dem Propheten, „D, mein Kind“ *G. Meyerbeer*

Fräulein Josephine Jones-Yorke.

7. „Les Preludes“ *Franz Liszt*

Fest-Orchester.

Saturday, June 14th '79.

AFTERNOON.

THIRD GRAND MATINEE.

MICHAEL BRAND - LEADER.

1. Overture, „Tannhäuser“

Richard Wagner

FEST-ORCHESTRA.

2. Air, Basso, from „Magic Flute“

W. A. Mozart

Mr. M. W. WHITNEY.

3. Piano Solo, Grand Concert in

E flat major, with Orchestra accompaniment. *L. v. Beethoven*

Mr. ADOLPH CARPE.

4. Grand Bravour, Air from the

„Feldlager in Schlesien“ with accompaniment of two Flutes obligato. *G. Meyerbeer*

Mme. MELITA OTTO-ALVSLEBEN.

Flutes: Messrs. HUGO WITTGENSTEIN and LOUIS BALLEMBERG.

5. Orchestra,

a) „Danse Macabre“ *St. Saens*

b) „Swedish Wedding March“ *Soedermann*

FEST-ORCHESTRA.

6. Air from „Le Prophete“, „A mon fils“ *G. Meyerbeer*

Miss JOSEPHINE JONES-YORKE.

7. „Les Preludes“ *Frank Liszt*

FEST-ORCHESTRA.

Sonnabend, den 14. Juni 1879.

Abends 8 Uhr.

Drittes Hauptconcert des Sægerbundes.

Carl Barus . . . Dirigent.

Wettſingen der einzelnen Vereine
des Bundes.

I. Abtheilung.

1. Einer Entschlafenen.

Elegie für gemischten Chor und Sopran Solo.
Gebicht von Arnold Boener.

Musik von Joachim Raff, Op. 186.

Gemischter Chor des „Sæger-
bundes.“

Sopran Solo Frä. Emma Heckle.

Joseph Joachim Raff, geboren 27. Mai 1822 zu Lachen, im Canton Schwyz, in der Schweiz, lebt zur Zeit als Direktor der Musikschule in Frankfurt, am Main. Er ist ein fruchtbarer Tonsetzer, dessen Compositionen sich an die moderne, durch Wagner und Liszt vorzüglich vertretene Richtung, anlehnen. Die Elegie gehört zu den neuesten Tonſchöpfungen des anerkannt tüchtigen Meisters.

Auf dieser Erde, an Liebe so arm,
Haſt du verlaſſen den Haß und den Harm.

Nun diſt du gebettet im engen Schrein,
Und Noſ' und Vergißmeinnicht hüllen dich ein.

Geliebte Seele, hinaus! hinaus!
Entſieh für immer dem engen Haus!

Entſchweb' ſelig auf leuchtender Bahn
Zur ewigen Liebe hinan, hinan!

2. Gefellenlied,

Männerchor, Johann Narret-König
MILWAUKEE MUSIK-VEREIN.

3. Des Schiffer's Traum,

Männerchor, Franz Abt
COLUMBUS, D., MÄNNERCHOR.4. Arie aus dem Freischiß „Durch
die Wälder, durch die
Auen.“C. M. v. Weber
Herr C. FRITSCH.—SATURDAY EVENING, (8 o'clock),—
June 14, 1879.

THIRD GRAND CONCERT

—OF THE—

N. A. SÆGERBUND.

CARL BARUS, - - MUSICAL DIRECTOR.

Match-singing of the several
Societies of the “Saengerbund.”

PART I.

1. EINER ENTSCHLAFENEN.

Elegy, Solo and Chorus,

By ARNOLD BORNER.

English version by J. POWELL METCALFE.

Music by Joachim Raff.

Fest Chorus of N. A. Saengerbund.

Soprano Solo - - MISS EMMA HECKLE.

JOSEPH JOACHIM RAFF, born May 27th 1822, in Lachen, in the Canton of Schwyz, Switzerland, resides at present as director of the Conservatory of Music in Frankfurt on the Main. He is a fruitful composer, whose works lean towards the modern school, of which Wagner and Liszt are the principal interpreters. The Elegy belongs to the most recent works of the acknowledged prominent composer.

Thou on the bosom of cold earth dost wait,
Where thou forgettest its harm and its hate.

Thy last sleep thou sleepest in narrow shrine,
The rose and forget-me-not over thee twine.

Oh, soul beloved, arise! arise!
Quit thy small dwelling and seek the skies!

In faith ascending to God's endless love,
By heaven--that pathway above--above!

2. Companions Song.

Male-Chorus.....John Narret-König,
MILWAUKEE MUSIC-VEREIN.

3. The sailors dream.

Male-Chorus.....Franz Abt.
MAENNERCHOR, COLUMBUS, O.

4. Air from “Der Freischuetz.”

C. M. v. Weber.
Mr. C. FRITSCH.

5. Spinnlied aus dem "Fliegenden Holländer",

Von Richard Wagner.

Damenchor des „Sängerbundes.“

Mezza Sopran Solo Frau Flora Müller.

Ueber Richard Wagner und seine Werke etwas sagen zu wollen, hieße Wasser in den Ocean tragen, so allgemein ist der große lebende Dramatiker der Musik bekannt. Derselbe ist am 22. Mai 1813 in Leipzig geboren, studirte unter Gottlieb Müller und später auf der Thomasschule Musik und unter dem Contrapunktisten Theodor Wenzig Theorie und Compositionslehre. Nach mehreren vorübergegangenen kleineren Werken, erschien im Herbst 1839 seine erste große Oper, „Rienzi“, der Letzte der „Tribunen“, welche in 1842 aufgeführt, mit einem Schlage ihm den Zutritt zur musikalischen Welt verschaffte. Der „Fliegende Holländer“ erlebte seine erste Aufführung am 2. Januar 1843. Die darauf folgenden Opern, „Tannhäuser“, „Lohengrin“, „Tristan“, „Die Meistersinger von Nürnberg“ und die „Nibelungen-Trilogie“, sind seit Jahren das allgemeine Weltgespräch geworden, und haben das musikalische Publikum in die scharf geschiedenen Parteien der Wagnerianer und Anti-Wagnerianer getrennt. Gegenwärtig lebt Richard Wagner in Zürich, mit neuen musikalischen und literarischen Arbeiten beschäftigt.

Chor:

Summ' und brumm', du gutes Mädchen,
Munter, munter dreh' dich um!
Spinne, spinne tausend Fädchen!
Gutes Mädchen, summ' und brumm'.

Mein Schatz ist auf dem Meere drauß,
Er denkt nach Haus an's fromme Kind.
Mein gutes Mädchen, sau's und brauß!
Ach, gähst du Wind, er käm' geschwind'.

Mein Schatz ist draußen auf dem Meer,
Im Süden er viel Gold gewinnt.
Ach, gutes Mädchen, sau's noch mehr —
Er gib't dem Kind, wenns fleißig spinnt.

Brumm', gutes Mädchen!
Spinnt fleißig, Mädchen!

Mary:

Gi, fleißig, fleißig, wie sie spinnen!
Will Jede sich den Schatz gewinnen!

Chor:

Frau Mary, still, denn wohl ihr wißt,
Das Lied noch nicht zu Ende ist.

Mary:

So singt! Dem Mädchen läßt's nicht Ruß' —
Du aber, Senta, schweigst dazu?!

5. SPINNING SONG FROM THE "FLYING DUTCHMAN."

Richard Wagner.

FEMALE CHORUS OF THE N. A. SÆNGERBUND.

Mezzo Soprano Solo, Mrs. Flora Maeller.

To speak about Richard Wagner and his music in these days, would be like carrying water into the Ocean, so well is the greatest living dramatic composer of music known. Richard Wagner was born May 22nd 1813 in Leipzig, received his musical instructions from Gottlieb Mueller, and was then a pupil of the Thomas-School in Leipzig. At the same time he studied Counterpoint and Theory under the celebrated Theodore Weinlig. Following some minor compositions, his first great Opera "Rienzi, the last of the Tribunes" appeared in the autumn of 1839, which, when brought upon the stage in 1842, at once introduced Wagner into the prominent musical world. His "Flying Dutchman" was for the first time performed in Leipzig January 2nd 1843. The succeeding Operas "Tannhäuser," "Lohengrin," "Tristan and Isolde," "The Mastersingers of Nuremberg" and the "Nibelunge Trilogy" have become the talk of the world, and have severed the musical public in the sharply marked divisions of the WAGNERIANS and the ANTI-WAGNERIANS. At present Richard Wagner resides in Zurich, Switzerland, engaged upon new musical and literary labors.

Hum, hum, hum, good wheel be whirling,
Gaily, gaily turn thee around!
Spin, spin, spin, the threads be twirling!
Turn, good wheel, with humming sound!

My love now sails on the distant seas,
His faithful heart for home doth yearn,
Couldst thou, good wheel, but give the
breeze,
My love would soon to me return.

On distant seas my love does sail;
In Southern lands much gold he wins;
Then turn, good wheel, nor tire, nor fail,
The gold for her, who duly spins!

Spin we duly, hum, hum, hum,
Wheel go duly, Tra-ra-la.

MARY.

Ah, duly, duly, are they spinning,
Each girl a sweetheart would be winning.

THE MAIDENS.

Dame Mary, hush, for well you know
Our song as yet must onward go.

MARY.

Then sing, yet ply a busy wheel,
But wherefore, Senta, art thou still?

6. „Frühlingsnäh“,

Männerchor, Conradin Kreuzer
Germania Männerchor, Chicago.

7. Die Kreuzfahrer.

Cantate für Solo, Chor und Orchester.

Text von Anderson.

Musik von Niels W. Gade, op. 50.

Festchor des N. A. Sængerbundes.

Armida [Mezzo Sopran] Frau Flora Müller.

Rinaldo [Tenor] Herr S. Alex. Bischoff.

Zu den Compositionen, durch die Niels W. Gade besonders Aufsehen erregte, gehört auch die Cantate „Die Kreuzfahrer“ zu der Carl Anderson den dänischen Original-text geschrieben hat. Der Stoff ist der Episode Rinaldo's Verführung durch Armida in Tasso's „Das befreite Jerusalem“ entnommen und enthält der zweite Theil, der hier zur Aufführung kommt, die berühmte Sirenen-scene. Pluto, der Gott der Unterwelt, ist nämlich den Kreuzrittern nicht zugethan und hält einen Rath mit den bösen Geistern ab, sie zu verderben, und es wird beschossen, sich der Zauberkräfte Armida's der Nichte des in Damascus wohnenden Magiers Hidraotes, zu bedienen. Rinaldo ist geblendet von dem Glanze der Schönheit Armida's, fällt der Sirene zum Opfer und verbringt in ihren Zaubergärten gleich Tannhäuser im Venusberge seine Tage in traumhaftem Liebesleben. Da hört er eines Tages von ferne den Gesang der Kreuzfahrer er erwacht aus seinem Traum und mit dem Rufe:

Wie ein Mahnruf frischer Stunden
 Dringt in's Herz mir der Gesang!

reißt er sich los von Armida und widersteht kraftvoll allen ihren Lockungen. Rinaldo bezieht sich wieder zum Heere der Kreuzritter und nimmt mit erneutem Eifer Theil an dessen Kämpfen.

Niels Wilhelm Gade, hervorragender Tonsetzer der Neuzeit, geb. zu Kopenhagen 22. Februar 1817, war eine Zeitlang Mendelssohn's Nachfolger in der Direction der Gewandhausconcerte in Leipzig und wurde dann als Kapellmeister am Kopenhagener Hoftheater angestellt. Seine ersten Compositionen üben einen besondern Reiz durch den Anstrich nordischer Romantik, den Gade ihnen zu verleihen wußte. Weniger Gedankensreich und originell als Robert Schumann, desgleichen minder meisterlich in Form und Durcharbeitung als Mendelssohn, besitzt er doch neben diesen durch Feinsinnigkeit des Ausdrucks und glückliche Benutzung des Klangmaterials.

Sopran Solo.

Armida.

Sie schlafen sanft in friedlich kühler Nacht,
 Ich wehte Sand hinab des Vaches Bette;
 Ich rief die Pest herab auf diese Stätte,
 Vergebens. Ich kämpft' gegen Kreuzes Nacht!
 Nun will ich locken her die kühnen Heere,
 Daß ihre Sinne Wollust süß bethöre!

6. Spring-Arrival.

Male-Chorus.....Conradin Kreuzer.
GERMANIA MAENNERCHOR, Chicago.

7. SCENE FROM THE CRUSADERS.

Cantata for Solo, Chorus and Orchestra.

Text by Anderson.

English version by D. C. Addison.

Music by Niels W. Gade, Op. 50.

Full Chorus of N. A. Sængerbund.

Armida, Mezzo-Soprano, - - Mme. Flora Mueller.

Rinaldo Tenor, - - - Mr. H. Alex. Bischoff.

Among the Compositions, by which Niels W. Gade created a just sensation in the musical circles of Europe, is also classified this Cantata, for which Carl Anderson wrote the original text. The substance is taken from the episode of Rinaldo's seduction by Armida, in Torquato Tasso's "Liberated Jerusalem". The second part, which will be performed here, is the celebrated siren-scene. Pluto, the God of the Hades, is averse to the Crusaders, and deliberates with the evil spirits their destruction. They conclude to avail themselves of the witchery of Hidraotes, who lived in Damascus. Rinaldo, blinded by the dazzling beauty of Armida, falls a prey to the siren, in whose enchanted garden, like Tannhauser in the Venusberg, he spends his time in a dreaming life of love. One day, however, hearing in the distance the song of the Crusaders, he awakes from his dream, and with the exclamation:

How a voice from the distant past,
 Speaks to my heart in that sweet song!

he extricates himself from the arms of Armida, resisting sternly all the enticements of the siren. Rinaldo returns again to the army of the Crusaders, and with renewed vigor takes part in its battles.

NIELS WILLIAM GADE, a prominent musical composer of the present time, born in Kopenhagen, February 22nd 1817, was for a short period the successor of Mendelssohn as leader of the Gewandhaus Concerts in Leipzig, after which he was called to his native city as royal Kapellmeister at the Hof-theatre there. His early compositions possess a peculiar charm, on account of the touch of Northern romance in which they were clad by their genial composer. Less deep and original than Robert Schumann, and likewise inferior in the brilliant mastery of form and modulation, so extensively possessed by Mendelssohn, he still prevails alongside of both by the delicacy of his expression and the happy perusal of the musical coloring.

ARMIDA.

They slumber soft in cold and peaceful night,
 The low winds sigh, the gentle dews are falling,
 While I a curse on all this place am calling,
 But vainly, ah, vainly, I war against the crosses' might.
 Now will I, all the mighty host decoying,
 By baneful arts and pleasures sweet employing,

Vom Zelte kommt er her, ihn Wahn ergreif!
Ja, weh ihm und Euch! Zum Falle seid ihr
reif!

Gehorcht dem Zauberstabe! Geister hört!
Baut mir willig den Palast!
Laßt im See vor seinen Blicken
Kuppeln funkeln, reich von Gold,
Diamantensäulen schmücken!
Rings des Springquells Perlenſchaum
Schimmre im sonnigen Glanze!
Plätschernd leis und lockend süß,
Wellen spielen hold im Tanze.
Hinter Rosenhecken, wo sie sich wiegen im
Traume.

Geister all' erscheint dort,
Sirenen gleich im lichten Schaume!
Laßt ertönen Zaubermacht,
Bis er kommt in unsre Mitte.
Singt Vergessen in sein Herz,
Bis er beugt sich meinem Willen
Und vergißt was er gewollt.
Meinen Willen zu erfüllen,
Gehorcht dem Zauber! Geister hört!

Die Sirenen.

Ich tauch' meine Brust, die Wange so lind —
Fang' mich, du sächelnder, lieblicher Wind!
Küß mich, Sonnenstrahl von Oben!
Ich pflücke dich Rose, die Knospe kaum war,
Ich winde dich süß in mein glänzendes Haar,
Dann sollst du die Krone mir loben!

Rinaldo.

Himmel, woher dieser Lichtglanz,
Dieser Kuppeln gold'ne Pracht!
Ist das meines Traum's Gebilde,
Oder finster'n Zaubers Macht?
Ich will wenden ab mein Auge,
Eilen in mein Zelt zurück!

Die Sirenen.

Ich tauch' meine Brust, die Wange so lind,
Fang' mich, du sächelnder, lieblicher Wind!

Rob them of power, and all good thoughts
destroying,
Behold, I see Rinaldo, haughty knight,
From out his tent he comes. He knows no
fear,

But woe all my foes! A snare awaits you;
Obey the Incantation! Spirits, hear! hear!
Cause a palace grand to rise!
Let a Sea before it glimmer!
In the walls of richest gold,
Let the purest diamonds shimmer,
Round the fountain's pearly rim,
Where bright the sunbeams are glancing,
Plashing low and murmur'ing sweet,
Set the merry wavelets dancing!
In yon hedge of roses, where fancies rock in
softest dreaming,
Fays and elfins did appear.
And sirens float in waters gleaming;
All around let music ring,
Fill the air with sweetest singing,
Lure them on with magic power,
To our midst all captive bringing,
Make them every thought forego,
Every wish, save mine own stilling,
Obey the incantation. Spirits hear!

THE SIRENS.

I dip my white breast in soft flowing tide,
Catch me, ye winds, as so gaily I ride!
Kiss me, Sunbeams, brightly streaming!
I gather the roses, thy bright buds are rare,
I gather thee, I twine thee so sweet in my
shining hair,
A crown on my brow brightly beaming.

RINALDO.

Heaven! from whence comes this bright-
ness?
All this pomp and golden shower?
Is it all a dreamer's vision,
Or delusive magic power?
I will turn away mine eyes,
And straightway to my tent return.

THE SIRENS.

I dip my white breast in the soft flowing
tide,
Catch me ye winds as so swiftly I ride!

Rinaldo.

O wie doch diese süßen Töne
 Fesseln mich mit Zaubermacht.
 Horch, des Wassers holdes Rieseln,
 Mengt mit Tönen jetzt sich reich.
 Sind es Lilien, sind es Schwäne,
 Auf dem See sich schaukelnd weich?
 Ich will weilen hier und lauschen
 Still am See und Blumenrand.
 Schließ dich, Auge! Holde Bilder
 Folget mir in Traumessland!

Die Sirenen.

Rose, ich pflücke dich und winde dich süß in
 mein glänzend Haar.
 Dann sollst du die Krone mir loben!

Armida.

O, Rinaldo, auf, Rinaldo! Auf! Erwache!
 Komm zu nie geahnter Lust!
 Auf! Erwache! Auf! Erwache!

Rinaldo.

Sag', wo bin ich? Diese Töne!
 Dieser sonnbeglänzte See!
 Dieser hohen Palmen Schöne,
 Und du selbst, o holde See!

Armida.

Alle Wonne meiner Welten
 Ruft dir, komm' an meine Brust!
 Komm' an meine Brust, Rinaldo,
 Komm' zu nie geahnter Lust!

Rinaldo.

Niemals schaut' ich deines Gleichen!
 Sag', wer führt' dich in dies Land?
 Kamst du aus des Traumes Reichen?
 Sprich, bevor der Traum entschwand!

Armida.

All' die Lust, alle Wonne meiner Welten
 Ruft dir, komm' an meine Brust!
 O komm', Rinaldo, zu nie geahnter Lust!
 Rinaldo, meine Hand soll Heil dir bringen,
 Leer' den schäumenben Pösal!
 Mir am Busen sollst du schwingen
 Dich zu hehrer Götter Saal.

Rinaldo.

Strains of music, sweet entrancing,
 Bind me still with magic spell,
 Hark, how the waters softly plashing,
 Mingle with the wondrous song!
 Mid the lilies fair, white swans tossing
 On the ripples float along.
 I will linger here and listen,
 While all round bright flowers expand,
 Close mine eyelids, scenes entrancing,
 Bear me far in wonderland!

THE SIRENS.

Roses, I gather ye, twine thee so sweet in
 my shining hair,
 A crown on my brow brightly beaming.

ARMIDA.

Oh, Rinaldo, up Rinaldo! Up, arouse thee!
 Come to never ending bliss!
 Up, arouse thee! Up, arouse thee!

Rinaldo.

Ah, where am I, whence this music?
 And yon sea, with silver spray,
 And these lofty palm trees spreading,
 And yourself, Oh lovely fay!

ARMIDA.

All the wealth of my dominion
 Shall be thine, Oh come to me!
 Freely to enjoy, Rinaldo,
 Come to bliss without alloy!

Rinaldo.

Ne'er saw I such splendor gleaming,
 Say, what magic brought thee here?
 Camest thou from the land of dreaming?
 Speak, lest the vision disappear!

ARMIDA.

All the joy, all the wealth of my dominion,
 Shall be thine e'er to enjoy,
 Oh, come, Rinaldo, to bliss without alloy!
 Rinaldo, joy shall round thy heart be
 twining,
 If you drink this goblet dry,
 On my bosom safe reclining,
 We to heavenly realms will fly.

Rinaldo.

Ja, den Becher will ich leeren,
Süß berauschet mich dein Blick!

Armida.

Rinaldo, meine Hand soll Heil dir bringen,
Leer' den schäumenden Pokal!
Mir am Busen sollst du schwingen
Dich zu hehrer Götter Saal!
(Leise Töne vom Kreuzritter-Gesange klingen
durch die Luft.)

Rinaldo.

Wie ein Ruf aus alten Zeiten
Dringt in's Herz mir dieser Klang.

Armida.

Rinaldo, mir am Busen sollst du schwingen
Dich zu hehrer Götter Saal.

Die Sirenen.

Trink den schäumenden Pokal.

Chor der Kreuzritter.
Des Himmels frommer Streiter will ich leben.

Rinaldo.

Wie ein Mahnruf alter Zeiten
Dringt in's Herz mir dieser Klang.

Die Sirenen.

Rinaldo, komm', dir winkt der Liebe Lust!

Rinaldo.

Fort, Trugbild, fort!

Die Kreuzritter und Rinaldo.

Das Kreuz am Schild, füllt mir Gott die Brust,
Des Himmels frommer Streiter will ich leben.

Armida.

Sinkt, Zauberwelten, tief in finst'ren Abgrunds
Schacht!
Der lichte Tag verwandelt sich in schwarze
Nacht!
Gehorcht dem Zauberstabe! Gehorchet, Geister!

RINALDO.

Yes, I'll drain the magic potion,
Sweet, the rapture in thy glance.

ARMIDA.

Rinaldo, joy shall round thy heart be twin-
ing,

Drink the foaming goblet dry.
On my bosom safe reclining,

We to heavenly realms will fly.

(Distant tones of Chorus of Knights
float on the air.)

RINALDO.

How a voice from out the past
Speaks to my heart in that sweet song!

ARMIDA.

Rinaldo, on my bosom safe reclining,
We to heavenly realms will fly.

CHORUS.

Drink the foaming goblet dry.

CHORUS OF THE KNIGHTS.

In heaven I trust, no harm can e'er betide-
me.

RINALDO.

Like a warning cry comes to my heart.
That wondrous song.

THE SIRENS.

Rinaldo, come, oh come, forget not love's-
delight.

RINALDO.

Hence, phantom! hence!

THE KNIGHTS AND RINALDO.

My heart is filled with the crosses might,
In heaven trusting, naught shall e'er betide-
me.

ARMIDA.

Sink, scenes illusive, deep in dark abyss of
doom!

The light of day is turned to blackest night
of gloom.

Obey the incantation,

Obey, dark spirits!

8. „Wie kam die Liebe?“

Männerchor, J. Frey

St. Louis Quartett-Club.

9. Cavatine, „Fac ut portem“
aus dem „Stabat Mater“

G. Rossini

Fräul. Josephine Jones-Yorke.

10. „Nachtlied der Krieger,“

Männerchor, Wrede

Orpheus Männerchor, Chicago.

11. Arie aus „Jessonda“

L. Spohr

Herr Franz Remmert.

12. „Mein Schiffein“,

Männerchor, J. Beschnitt

Germania Männerchor, Hamilton, O.

13. „Wie hab' ich sie geliebt,“

Männerchor, F. Möhring.

Deutscher Sängerbund, Buffalo, N. Y.

14. Festlicher Einzugs-Marsch
der Königin von Saba.Gemischter Chor des „Sänger-
bundes.“

Karl Goldmark, geboren im Jahre 1832 zu Keszthely, in Ungarn, lebt gegenwärtig als Componist in Wien. Die erste Aufführung der „Königin von Saba“ fand in der kaiserlichen Oper in Wien, am 11. März 1875, statt, und wurde die Oper mit dem lebhaftesten Beifall des Publikums aufgenommen. Sie zeichnet sich durch eine vorzüglich reiche Phantasie und brillantes Colorit aus.

Heil! Heil! Der Königin Heil!
Sonne des Mittags, Arabiens Stern!
Sei uns gegrüßt im Palaste des Herrn!
Züsse der Wonne sei dein Theil!
Saba's großer Königin Heil!

8. How did love come?

Male-Chorus..... J. Frey.

ST. LOUIS QUARTETTE CLUB.

9. Cavatine, „Fac ut portem“ from
Stabat Mater.

G. Rosini.

Miss JOSEPHINE JONES-YORKE.

10. Warriors Night-song.

Male-Chorus..... Wrede.

ORPHEUS MAENNERCHOR, Chicago.

11. Air from Jessonda.

L. Spohr.

Mr. FRANZ REMMERTZ.

12. My boat.

Male-Chorus..... J. Beschnitt.

GERMANIA MAENNERCHOR,
HAMILTON, O.

13. How I have loved thee.

Male-Chorus..... F. Moehring.

DEUTSCHER SÆNGERBUND,
BUFFALO, N. Y.14. GRAND MARCH FROM "THE
QUEEN OF SHEBA."

Karl Goldmark.

FULL CHORUS OF THE N. A.
SÆNGERBUND.

KARL GOLDMARK, born in the year 1832 in Keszthely, in Hungary, resides at present as Musical Composer in Vienna. The first performance of the "Queen of Sheba" took place in the Royal Opera House in Vienna, March 11, 1875, and was received with extraordinary applause on the part of the Auditorium present. The opera proves a rich phantasy of the Composer and excels in brilliant coloring of the Orchestral and vocal parts.

Hail! Hail! The Queen all hail!
Sun of the noonday! Arabia's star!
We welcome thee gladly now from afar,
Here may thy pleasure never fail!
Sheba's mighty Queen, all hail!

Verzeichniß der am 21. Sängerkfest des Deutschen Sängerbundes von Nordamerika theil- nehmenden Sänger,

abgehalten in Cincinnati 11.—16. Juni 1879.

Pionier-Sänger von Cin- cinnati.

C. Barus, Dirigent, Schurgast, Schiefen.

Georg Beinert, Rork, Baden.

Ernst Blerich, Uigendorf, Württemberg.

F. Bodenhof, Walzerode, Hannover.

Carl Claf, Eßlingen.

Heinrich Curth, Rostock, Mecklenburg.

J. H. Diehl.

Wilhelm Dietrichs, Herford, Preußen.

G. Eckert, Gilsheim, Baiern.

Lorenz Eckert.

Martin Ehrigott, Nechtenbach, Pfalz.

Prof. A. G. Elzner.

C. L. Engel, Langentalte, Pfalz.

C. Esser, Frentbach, Baiern.

G. A. Frank.

Johann Geyer, Serzheim, Baden.

Herman M. Grönland, Ikehoe, Holstein.

Johannes Grossius, Speyer.

Aug. Hanfemann.

Louis Heibacher, Osterkappeln.

Theodor Heß, Cöln.

C. F. Hetlich, Osnabrück.

Hermann W. Hegne, Driesen, Preußen.

J. Humbert, Zeiskam.

Louis Jander, Schmiegell, Preußen.

Jacob Jonas, Dingelstedt, "

L. Keppler, Neutlingen, Württemberg.

Louis Kreuz, Rheinpfalz.

† Christ. Lang, Wolfenbüttel.

H. Lehmann, Uchte, Hannover.

Georg Lindemann, Münster, Westphalen.

Mathias Mangold.

A. Meyer, Berg, Rheinpfalz.

G. Meyer, Erlangen.

Wm. Meyer, Bramsche, Hannover.

F. Müller, Kusel, Rheinpfalz.

Anton Mühsen.

Georg Nügel, Kadolesburg.

H. Pfister, Schaffhausen.

H. A. Rattermann, Ankum, Hannover.

Louis Röllwagen, Celle, Hannover.

C. A. Reinhardt, Severn, Hannover.

C. Schmelz, Ebersdorf, Hessen-Rassel.

Wm. Schmidt, Altena, Westphalen.

Georg Schmittbrenner, Bergzabern.

Wilhelm Schmittbrenner, Bergzabern.

Wilhelm Schubeler, Holland.

† Herman F. Serodino, Nordhausen.

Stephan Wilhelm Siebern, Altenbruch, Han.

F. Spengler, Braunschweig.

Eduard Sperber, Luckach, Sachsen-Altenburg.

Prof. F. Werner Steinbrecher, Berlin.

Wilhelm Stoffregen.

Louis They.

Otto Van Vargen, Hamburg.

Emmanuel Wassenich, St. Wendel, Preußen.

F. Winkler, Dresden.

Dr. A. Zipperlen, Heidenheim, Württemberg.

Männerchor des Bundes.

Deutscher Sängerbund.

Buffalo, N. Y.

Fr. Federlein, Dirigent, Schwabach, Bay.
Wm. Braun, Ehren-Dirigent, Kempenberg,
Preußen.

1. Tenor.

Ernst Gesser, Weissenfels a. S.
Herm. Drexlow, Slupowka, Pr. Posen, Preuß.
Fritz Schulz, Buffalo, N. Y.
Georg L. Weber, Leitenhausen M. F., Baiern.
Georg Meister, Reichenhausen, Bayern.
Alb. F. Miller, Buffalo, N. Y.

2. Tenor.

Sam. Silberberg, Groß-Ranitscha, Ungarn.
Phil. Fischer, Welesch, Waterloo Co., Ont.
Max Groesser, Rostock, Mecklenburg.
Ed. Groesser, Rostock, Mecklenburg.
Rob. Griesser, Niedern am Wald, Baden,
Herm. Stord, Bramsche, Hannover.
Chas. Debus, Buffalo, N. Y.
John M. Schuler, Ostorf, Württemberg.

1. Bass.

Ph. Bissinger, Bensdorf, Württemberg.
Chr. Burg, Buffalo, N. Y.
Freb. Dorris, Hardeggen, Hannover.
Fr. Eschrich, Prag, Böhmen.
Ottomar Reinecke, Sonderhausen.
Louis Staffeldt, Strelitz, Mecklenburg.
Fr. Völker, Cassel.
Fr. Stephan, Mülsen, Sachsen.

2. Bass.

Chas. Hager, Bliestafel, Rheinpfalz.
Franz Trallas, Buffalo, N. Y.
Heinr. C. Handel, Frankfurt a. M.
F. lig Hinz, Breslau, Schlesien.
John Hepp, Standenbühl, Rheinpfalz.
John G. Braun, Buffalo, N. Y.
Carl H. Becker, Buffalo, N. Y.

Germania Männerchor.

Chicago, Ill.

Hans Balatka, Dirigent.

1. Tenor.

Gustav Bluthardt, Neuenburg, W. Preußen.
Peter Hand, Wadern, Rheinpreußen.
Paul Noack, Breslau.
John C. Olsen, Augustenburg, Insel Alsen.
R. Schloesser, Cöln.
F. Senge, Heiligenstadt b. Erfurt.
H. Unzicker, Thüringen.
E. Lachenmeyer, Pfalz.
F. Fuhrtmann, Düsseldorf.

2. Tenor.

Emil Ahlfeld, Hamburg.
Clemens Brinkman, Peine b. Hannover.
Adolph Claussenius, New York.
Gustav v. Goeken, Cöln.
Henry Hand, Wadern, Rheinpreußen.
J. B. Hand, " "
Martin Meyer, Hamburg.
Michael Petrie, Chicago.
Wm. Beck, Chicago.

1. Bass.

Ed. Cargueville, Posen.
Fr. G. M. Christman, St. Martin, Pfalz.
E. Freise, Stade.
G. M. Gerold, Sachsen.
Emil Hoechster, Frankfurt a. M.
Ferdinand W. Gussmann, Hannover.
Charles Peiniger, Solingen.
E. Harz, Hamburg.
Dr. Oscar Reuter, Bamberg, Baiern.
Louis Hahn, Hamburg.
Georg Claussenius, New York.

2. Bass.

Charles Bremer, Greifswalde, Pommern.
Philipp Henne, Dörzbach, Württemberg.
F. Roesch, Baden.
Wm. Kellner, Berlin.
F. W. Dietrich, Trippstadt, Pfalz.
F. Koss, Milwaukee.
M. Kaiser, Canton Unterwalden, Schweiz.
M. Leberman, Münster, Westphalen.

Sarugari Männerchor.

Chicago, III.

P. h. Köhler, Präsident.

Philipp Köhler, Einfeldthum, Rheinpfalz.

Heinrich Köhler, " "

Herman Conrad, Weissenhöhe, Preußen.

A. Braun, Mainz am Rhein.

John Geist, Chicago.

Thomas Apffelwein, Chicago.

Louis Tänner, Duderstadt, Preußen.

Anton Tänner, " "

Mathias Lohman, Lohmühle, Rheinpreußen.

Heinrich Kirschner, Weims am Rhein.

Julius Ehret, Altenstaig, Württemberg.

Andreas Prell, Grafenreuth, Bayern.

Christoph Alex, Dresden, Sachsen.

John Wittman, " "

Joseph Ludwig, Oberkirchberg, Württemberg.

H. Unbehauen, Berlin, Preußen.

Liederfranz = Eintracht.

Chicago, III.

B. L. Noos, Dirigent, Trippstadt, Rheinpfalz.

1. Tenor.

Philip Kaster, Chicago, Ill.

Wm. Meckhardt, Thüngen, Bayern.

Philip Kaster, Nach, Hessen-Darmstadt.

Aug. Lüders, Neu-Münster, Schleswig.

2. Tenor.

Eduard Noos, Altkirchen, Rheinpfalz.

Joachim Niechhof, Wismar, Mecklenburg.

Julius Töffner, Berlin, Preußen.

1. Bass.

Phil. Maas, Oppenheim, Hessen-Darmstadt.

Hans Köhler, Neustadt a. Saale, Bayern.

John Lingenberg, Oliva bei Danzig, West-Pr.

2. Bass.

August Blettner, Guntshausen, Kurhessen.

Louis Reiffschneider, Chicago, Ill.

Orpheus Männerchor.

Chicago, III.

G. Chorn, Dirigent, Schnadenburg, Han.

1. Tenor.

Gerhard Hüffen, Dröy, Rheinpreußen.

Aug. Richter, Berlin, Pr.

John Preß, Naunheim.

Sam'l Jonas, Posen.

Ernst Niedert, Hagen, Schaumburg-Lippe.

H. Janzen, Berl, Westphalen.

J. Spohn, Rheinböllen, Rheinprovinz.

L. Rosenberg, St. Louis, Mo.

C. Uehlein, Rheinheim, Baden.

2. Tenor.

Th. Arnold, Guben, Preußen.

Franz Amberg, Stuttgart.

Herm. Pomy, Bodenberg, Kurhessen.

Adam Ohs, Ansbach, Kurhessen.

Heinrich Bode, Peine, Hannover.

R. Winter, Rostock, Mecklenburg.

J. Schneider.

Joseph Wathier.

1. Bass.

H. C. Besder, Baderborn, Westphalen.

Ernst Oberbeck, Kiel.

John B. Müller, Bruchsal, Baden.

F. H. Edelmann.

Dr. med. J. Schaller, Plomborn, Rheinhessen.

Ch. Golbeck, Elmshorn, Holstein.

P. Tiedemann, Insel Fehmarn, Holstein.

J. W. Geß.

Peter Baar.

2. Bass.

Jr. Horn, Birkach, Württemberg.

R. Haberland, Clausthal a. Harz.

H. Zummrich, Berlin, Pr.

Jos. Janzsch.

J. W. Schnadig.

Aug. Judae.

Cleveland Gesang-Verein.

Cleveland, O.

G. R. Möller, Dirigent, Lamerden, Kurhess.

1. Tenor.

J. Orth, Eggersheim, Rheinpfalz.

C. Walz, Kalsruhe, Baden.

J. B. Jüngling, Prag, Böhmen.

L. H. Pfister, Amrisweil, Schweiz.

G. Walther, Cleveland, O.

L. F. Blasius, Grumbach, Rheinpreußen.

P. Kramer, Darmstadt, Hessen.

G. P. Schneider, Ebersheim, Hessen.

2. Tenor.

H. F. Warnicke, Balow, Mecklenburg-Schwerin.

A. Doll, Rheinbach, Preußen.

C. J. Uhl, Gaugrehweiler, Rheinpfalz.
 M. Pfister, Amrisweil, Schweiz
 C. Lang, Canton, D.
 J. Ritzscheiser, Cleveland, D.
 C. Heiß, " "
 J. Thormann, " "

1. Baß.

H. J. Botteler, Reutlingen, Württemberg.
 D. C. Baum, Berlin, Preußen.
 R. Gut, Staes, Schweiz.
 M. Lind, Gudensberg bei Cassel.
 C. Zurlinden, Maßveur, Elsaß.
 A. C. Schade, Bernburg a. d. Saale, Anhalt.
 D. Schade, " " "
 M. Jaster, Neu-Brandenburg, Mecklenb.-Strel.
 C. Löh, Cleveland, D.
 J. Borgeß, " "
 L. Beilstein, " "
 C. R. Aumt, " "

2. Baß.

G. A. Fischer, Heinersdorf, Bayern.
 C. Mudler, Reudenu, Baden.
 J. B. Lang, Canton, D.
 C. H. Heinsohn, Milwaukee, Wisc.
 H. Strand, Atlantische Ocean.
 M. C. Fuldheim, Cleveland, D.
 A. Georgi, " "
 G. W. Heinsohn, " "
 J. Mehling, " "

Gesangverein Harmonic.

Cleveland, D.

Prof. Wm. Seydler, Dirigent, Coburg.

1. Tenor.

Chas. Barner, Cleveland, D.
 Geo. Blücher, Der Rössbach, Hess.-Darmstadt.
 Chas. Molter, Homburg, Bayern.
 H. Winnig, Bern, Schweiz.
 Oscar Becker, Berlin.
 M. Harm, Treinsheim, Rheinpfalz.

2. Tenor.

Erhard Kolmorgen, Cleveland, D.
 D. Jankan, Heimbach, Baden.
 C. Asbeck, Hagen, Westphalen.
 Jos. Heber, Trier, Preußen.
 M. Dahler, Bernhausen, Württemberg.
 J. Schöne, Zerbst, Anhalt D.

1. Baß.

Max Cootz, Reichenbach, Vogtland, Sachsen.
 Wm. Kolmorgen, Cleveland, D.
 And. Hohage, Hagen, Westphalen.
 John Schuster, Kallstadt, Bayern.
 Conrad Bender, Carlstadt, Rheinpfalz.
 L. Lebh, Wald, Elsaß.

2. Baß.

Geo. H. Werner, Cleveland, D.
 J. Buchne, Cöln.
 Rilian Egert, Dberzell, Kurhessen.
 J. Rosenthal, Buchholz bei Berlin.
 Wm. Grant, Cleveland, D.
 John Gueter, Mainz.

Orpheus.

Cleveland, D.

R. C. Hennings, Dirigent, Halle, Preußen.

1. Tenor.

Adam Zaengerle, Offstein, Hessen.
 A. J. Esch, Coblenz, Preußen.
 Heinrich Schlueter, Cleveland, D.
 Geo. W. Boff, Cincinnati, D.
 J. Buchl, Pleißweiler, Pfalz.

2. Tenor.

Ed. Belz, Philippsburg, Baden.
 Henry Bohn, Helgoland.
 Hermann Diebel, Cassel, Hessen.
 J. W. Frey, Carlsruhe, Baden.
 Georg Hector, Walsrode, Hannover.
 J. J. Pennrich, Cleveland, D.
 J. E. Wilhelm, Cleveland, D.

1. Baß.

John Dort, Groß-Buseck, Hessen.
 Her. Flaendermeyer, Reinsloch, Hannover.
 Herm. Karstens, Marne, Holstein.
 H. Kaufmann, Haltingen, Baden.
 Jos. Kohnmayer, Neuhorn, Pfalz.
 John Pfeiffer, Mainz, Hessen-Darmstadt.
 Geo. J. Probeck, jr., Destrich, Rheingau, Hess.
 Gottlieb Straser, Wangen, Schweiz.
 H. T. Lang, Cleveland, Ohio.

2. Baß.

Felix Burgert, Stauffen, Baden.
 Will. Dort, Groß-Buseck, Hessen.
 Jacob Färber, Cleveland, Ohio.
 Otto J. Frey, Carlsruhe, Baden.

William Horning, Sindringen, Württemberg.
 Conrad Kempf, Mannheim, Baden.
 Daniel Kuntz, Cosweiler, Elsaß.
 H. Schreiber, Ungstein, Pfalz.
 Ernst Stern, Straßburg.

Columbus Liederfranz.

Columbus, D.

Prof. R. Schoppelrei, Dirigent, Baiern.

1. Tenor.

Bernhard Kaiser, München, Baiern.
 Chr. Balz, Altheim, Rhein-Hessen.
 John Farmer, Irheim, Pfalz.
 R. G. Schrader, Columbus, D.
 J. M. Brand, Bischoffingen, Baden.

2. Tenor.

Henry Doll, Einsheim, Baden.
 Georg Bleich, Schwabhausen, Baden.

1. Bass.

Michael Lusch, Segeßhust, Baden.
 John Heelcher, Burthards, Hessen.
 Julius Schoenfeld, Sachsen-Altenburg.
 Karl Wege, Delze, Thüringen.
 Chas. Schwab, Cincinnati, D.
 J. Kechne, Frankenhäusen, Schwarzburg R. G.

2. Bass.

Chas. Wiesel, Saalfeld, Sachsen-Meiningen.
 Georg J. Brand, Bischoffingen, Baden.
 Thomas Koch, Köln a. Rh., Preußen.

Columbus Männerchor.

Columbus, D.

Karl Schoppelrei, Dirigent, Würzburg.

1. Tenor.

H. Rippert, Mainz.
 L. Melle, Sensnach a. S.
 J. D. Lott, Columbus, D.
 W. G. Lott, do.
 C. Edstein, Wagswitz.
 J. Esper, Columbus, D.
 J. Challiol, Hamburg.

2. Tenor.

G. Janton, Zweibrücken.
 Dan. Krumm, Columbus, D.
 G. Aloff, Posen.
 P. J. Brodhoven, Maastricht.

C. Herman, Schaffhausen,
 G. Borchers, Hannover.
 G. Bleich, Schwabhausen.
 Ph. Bruck, Columbus, D.
 F. F. Ludwig, Elbing.

1. Bass.

Wilhelm Bach, Wiesbaden.
 Jos. Falkenbach, Haddamar, Nassau.
 C. F. Gerhold, Basel.
 Th. Laudien, Königsberg.
 L. Hirsch, Berncastel a. d. R.
 Alfred Zapp, Gilden.
 Alex. Krumm, Columbus, D.

2. Bass.

Ed. Bach, Wiesbaden.
 G. Distelhorst, Lippe-Detmold.
 Ch. Hartenstein, Friesenheim.
 M. Frank, Schwabhausen.
 J. Meyer, Hannover.
 J. Krumm, Columbus, D.
 A. Adolph, Schoppsheim, a. R.

Fort Wayne Union.

Fort Wayne, Ind.

H. A. Wellenstein, Dirigent, Elberfeld.

1. Tenor.

Wm. Hartemper, Rheda, Westphalen.
 H. Lüdhoff, Bramsche, Kreis Osnabrück.
 Julius Rath, Hoof, Kreis Cassel.

2. Tenor.

Emil Haberborn, Hessen-Darmstadt.
 H. Zur-Mühlen, Byrmont, Waldeck.
 L. Joellinger, Fort Wayne, Ind.
 A. Krüper, Brunschwapp Westphalen.
 H. Neuhaus, Paderborn, "

1. Bass.

A. Bruder, Waldbirch, Baden.
 C. Groß, Fort Wayne, Ind.
 L. J. Schult, Buffalo, N. Y.
 L. Schirmeyer, Bissendorf, Kreis Osnabrück.
 G. H. Loesch, Plymouth, Ind.

2. Bass.

Th. Haberborn, Hessen-Darmstadt.
 Rud. Wenninghoff, Bramsche, Kreis Osnabrück.
 Ed. Roll, Fort Wayne, Ind.
 Chr. Wenninghoff, Bramsche, Kreis Osnabrück.

Fort Wayne Sängerbund.

Fort Wayne, Ind.

R. A. Wellenstein, Dirigent, Elberfeld.

1. Tenor.

Gottlieb Unger, Mittelfischach bei Gaildorf,
Württemberg.

Wilhelm Löhrmann, Kr. Minden, Preußen.

Mathias Ehrmann, Mittelfranken, Bayern.

2. Tenor.

Valentin Linker, Egerdorf Provinz Kurhessen.

Franz Rabe, Fort Wayne, Ind.

Georg Stordel, Memmingen, Bayern.

1. Bass.

Ludwig Bender, Jellinghausen, Preußen.

Alex Honik, Soden, Preußen.

Christian Bloer, Fort Wayne, Ind.

Columbanus Ehrmann, Monroeville, Ohio

2. Bass.

Wilhelm Hahn, Neckarems, Waiblingen, Würt.

Johann Grass, Philadelphia, Pennsylvania.

Rikol. Huber, Böttlingen-Spaichingen, Würt.

Germania Männerchor.

Hamilton, O.

Dr. C. Markt, Dirigent, Spanningen, Würt.

1. Tenor.

Geo. W. Schuler, Hamilton, O.

Gottfried Döller, Cincinnati, O.

Wilhelm Meiss, Unterhausen, Württemberg.

Eduard Heink, Zweibrücken, Rheinpfalz.

2. Tenor.

Chas. Grebner, Cincinnati, O.

Julius Schiecke, Nordhausen a. Harz.

Chas. Schellhorn, Dayton, O.

John F. Schwenn, Sinzheim, Baden.

1. Bass.

Julius Miller, Liebenwerde, Provinz Sachsen.

Chas. Seidenfaden, Oberkirchen, Hessen.

John Miller, Rappoltsweiler, Elsaß.

Geo. Reiss, Cincinnati, O.

2. Bass.

Henry Brinker, Volkstage, Hannover.

Christ. Pabst, Alsbilshausen, Rheinpfalz.

Wm. Gehrman, Essen, Großh. Oldenburg.

Philip Kraft, Maßenberg, Rheinpfalz.

Indianapolis Männerchor.

Indianapolis, Ind.

Max Leckner, Dirigent, Pinne, Preußen.

1. Tenor.

Andreas Hecker, Rosenbergl, Baden.

Bernhard Heßling, Eupen.

Theodor Koch, Neckartheilfingen, Württemberg.

Herrmann Engelbach, Gießen.

Ora Pierjon, Corvuth, Maine.

Mag Loeper, Bochum.

2. Tenor.

Albert Krull, (Klinge) Magdeburg, Berlin.

O. B. Litzin, Frankfurt, am Main.

S. Walb, Krojauka, West Preußen.

H. Sprengsfeil, Akenstadt, Thüringen.

L. Haller, Cernay, Elsaß.

O. Müllersfeld, Porta Westphalica.

A. Meyner, Loersach, Baden.

H. Rothschild, Rotenburg, Kurhessen.

Jean Beche, Mainz.

1. Bass.

A. B. merscheidt, Köln.

Theo. Zell, Völsbach, Württemberg.

Paul Krauß, Stuttgart.

W. Kiehmeyer, Bremen.

Gottfried Recker, Eupen.

W. Meyer, Louisville, Ky.

H. Hauelsen, Goeppingen, Württemberg.

C. Krauß, Stuttgart.

F. Rhodehammel, Piqua, O.

2. Bass.

J. P. Frenzel, Indianapolis.

F. Merz, Solothurn.

B. Bannwarth, Baden.

G. Meyer, Rothenburgh, Kurhessen.

O. Bollath, Sangershausen.

C. Schoellkopf, Gahlenberg, Württemberg.

A. Schleicher, Stuttgart.

A. Ruhn, Bayern.

Lawrenceburg Liedertafel.

Lawrenceburg, Ind.

Prof. C. A. Köhrig, Liverpool, O.

1. Tenor.

Joyn Dörr, Dammheim, Rhein-Pfalz.

Thomas Achilles, Trsee, Baiern.

Jacob Decker, Lehrbach, Hessen-Darmstadt.

Geo. Otto, Cincinnati, O.

Geo. Horning, Klingenbergr, Unter-Franken.
Wm. Henn, Heidersbach, Baden.

2. Tenor.

Charles Schnell, Steinhewer, Rhein-Pfalz.
Christ. Anderegg, Pittsburg, Pa.
Conrad Sander, Twistringen, Hannover.
Frank Federle, Gamshurst, Baden.
John Schneider, Lawrenceburg, Ind.
Fred. Krieg, Loebischütz, Sachsen-Altenburg.
Henry Koch, Lawrenceburg, Ind.

1. Bass.

Geo. Decker, Lehrbach, Hessen-Darmstadt.
Leopold Kupferschmitt, Weilheim, Württ.
Wm. Kiefer, Eschbach, Nassau.
Gust. Matheus, Bonville, Mo.

2. Bass.

Charles Lommel, Wied, Nassau.
Charles Decker, Lehrbach, Hessen-Darmstadt.
Fred. Kleinhans, Zippinghausen, Kurhessen.
Christ. Altenheimer, Baltimore, Maryland.
Geo. Ruppert, Obergleen, Hessen-Darmstadt.
Joh. R. Kuhlmann, Lippstadt, Preußen.
Charles Batjen, jr., Lawrenceburg, Ind.

„Euterpe“ Männerchor.

Louisville, Ky.

Prof. Otto Schueler, Dirigent, Freiburg im Breisgau.

Wm. P. Frick, Louisville, Ky.
Harry A. Greve, Newport, Ky.
Hugo Dreier, Cannelton, Ind.
A. C. Kluth, Louisville, Ky.
Friedrich Klingmann, Heidelberg.
H. Nies, Hessencassel.
Henry Boquet, Elsfass.
H. D. Belle, Newport, Ky.
Theo. Van Haaren, Hannover.
August J. Harrer, Louisville, Ky.
Gus. Albrecht, „
Julius Eichmann, Schwerte, Westphalen.
J. W. Sievert, Louisville, Ky.
Henry N. Seng, jr., Louisville, Ky.
H. Heick, Louisville, Ky.
Eduard Dreier, Almena, Westphalen.
Fred. Gernert, Louisville, Ky.
Friedrich Kraft, Hessendarmstadt.
German P. Drimmer, Evansville, Ind.

Fred. Dregler, jr., Louisville, Ky.
Chas. F. Zapp, Miamisburg, Ohio.
M. Struck, Louisville, Ky.
Fred. Kohlhepp, Louisville, Ky.

Louisville Liederkranz.

Louisville, Ky.

Paul Citel, Dirigent.

1. Tenor.

Joseph Simmons, Köln a. R.
Robert Mansfeld, Sachsen-Altenburg.
C. Hübner, Düsseldorf.
G. Lippolt, Nordheim, Hannover.
C. Koch, Louisville.
C. Baumgart, Krotoschin, Posen.
J. Plüdebaum, Steinheim.
L. Eichrodt, Mannheim, Baden.
J. Schwarz, Louisville.
L. Schmitt, Marburg.
M. Schillinger, Louisville.
Ch. Rapp, „
M. Voit, Jeffer,sonville.

2. Tenor.

Louis Däuble, Mühlheim, Württemberg.
Victor Stein, Wille, Hannover.
J. Helmus, Louisville.
H. Smith, Harrison County, Ind.
Charles Winler, Louisville.
Wm. Ehrmann, Herrnhierbach, Württemberg.
B. Uhrig, Bensheim, Hessen-Darmstadt.
G. Dehler, Louisville.
J. N. Struck, Harrison Co., Ind.
Ch. Raible, Louisville.
H. Becker, Limburg, Nassau.
A. Schmitt, Louisville.
H. C. Schlack, Louisville.
W. Hollentach, Gausalgesheim, Mainz.
R. Sauer, Elm, Kurhessen.
C. Hegel, Louisville.
G. Eichmann, Louisville.

1. Bass.

Louis Ecktenkemper, Stelle, Pr.
G. L. Schuhmann, Hörstein, Baiern.
D. Stutz, Freiburg, Baden.
M. Drach, Heidelberg, Baden.
L. Jaack, Stielingen.
E. Kollroß, Sasbach, Baiern.
H. Baumgarten, Louisville.

L. Becker, Oberhausen, Rheinpfalz.
 F. Schwenk, Wiesbaden.
 G. Rastoll, Lobenheim, Rheinpfalz.
 A. Schmiedeknecht, Schwarzburg, Thüringen.
 Mike Emge, Hörstein, Baiern.
 Edmund Rapp, Gsch, Baden.
 Th. Springer, Backnang, Württemberg.
 Alb. Birnstiel, Gera, Hurnig.
 Geo. Trebing, Louisville.
 Fr. Kimmel, Louisville
 L. Schürman, Münster, Westphalen.
 Conrad Bell, Appenweier, Baden.
 Jul. C. Schumann, Louisville.
 Chr. C. Kummel, "

2. Bass.

J. J. Fischer, Bieberich, Nassau.
 J. J. Fert, Eiterich, Kurheffen.
 B. Kremer, Anz, fahr, "
 A. Hobapp, Stadelhofen, Baden.
 C. J. Friedenheimer, Albany, New York.
 H. Bühl, Col mäs, D.,
 F. Müller, Mühlhausen, Westphalen.
 A. Pohlmann, Cölneda, Pr.
 Ch. Schack, Zelle, Hannover.
 G. H. Schrmann, Louisville, Ky.
 Paul Kray, Schondorf, Westphalen.
 Th. Ahrens, Hamburg.
 L. Brumig, Erfurt, Pr.
 L. Nord, Louisville,
 W. Kimmel, "
 H. Lorenz, "
 B. Erb, Canton Aargau, Schweiz.

Milwaukee Musikverein.

Milwaukee, Wis.

C. Leining, Dirigent, Milwaukee, Wisc.

1. Tenor.

J. Brckenwald, Schmalnau, Baiern.
 H. Schräger, Göttingen, Hannover.
 H. Seifert, Schlug, Thüringen.
 J. Desreicher, Gunterblum, Großh. Sachsen.
 W. A. Nietebock, Magdeburg, Preußen.
 A. M. Kühn, Milwaukee, Wisc.
 A. C. Rbbe, " "
 C. G. Stern, " "
 H. Schlatter, " "
 J. Schmidt, Sondershausen, Thüringen.

2. Tenor.

J. Lufstz, Oldisleben, Sachsen-Weimar-Eisen.
 C. Güldner, Andesleben, Thüringen.
 H. Heise, Forde, Preußen.
 J. Berenges, Hoffmannsfeld, Großh. Heffen.
 J. J. Thubauwile, Milwaukee, Wisc.
 L. Schelle, Dresden, Sachsen.
 J. Benedict, Wien, Oesterreich.

1. Bass.

Moritz Dörr, Cassel, Preußen.
 C. Buss, Berlin, "
 F. Frey, Fond du Lac, Wisc.
 A. Bierbach, Fürstenwalde, Preußen.
 G. W. Strohmeier, Milwaukee, Wisc.
 C. Strohmeier, " "
 O. Zwietusch, Duedlinburg, Preußen.
 G. W. Gossenbach, Kirn a. d. Nahe, Preußen.
 A. Deutsch, Landniz, Böhmen.
 H. A. Koch, Milwaukee, Wisc.
 C. Lavernz, " "
 Herman Auer, " "
 H. P. Schneckt, Biezen a. d. Oder, Preußen.
 F. L. Köhrich, Darmstadt, Großh. Darmstadt.
 C. W. L. Kassuba, Neumark, Preußen.
 F. Wagner, Friedberg, Großh. Darmstadt.
 A. Niedermeyer, Fürstenwalde, Preußen.
 C. Bues, Hamburg.

2. Bass.

C. L. Kiewert, Berent, Preußen.
 H. Niedecken sr., Bacharach, Preußen.
 C. Niedecken, Jefferson City, Mo.
 C. Niedecken, Milwaukee, Wisc.
 W. Bierbach, Fürstenwalde, Preußen.
 A. Pfeil, Ettlingen, Großh. Baden.
 C. A. Rohde, Alraft, Fürstenthum Waldeck.
 C. Buischer, Hückeswagen, Preußen.
 C. Förster, " "
 H. J. Stern, Milwaukee, Wisc.
 J. Bechtel, Friesenheim, Preußen.

Beethoven Liederfranz.

Richmond, Ind.

Alb. H. Moorehead, Dirigent, Bowling Green, Ky.

1. Tenor.

Louis Webe, Münsterhorst, Altmark, Preußen.
 Albert Stauber, " "
 Georg Eggemeier, Richmond Ind. "

2. Tenor.

Balthasar Betscher, Stetten, Rheinpfalz.
Karl Wessel, Wellingen bei Osnabrück, Han.
Jacob Noß, St. Wendel, Reg.-Bez. Trier, Pr.
Wilhelm Böhrer, Al. Weusten, Altmark, Pr.
Herman Noß, Cincinnati, O.

1. Bass.

F. Hörler, Rehetobel, Kant. Appenzel A., Schweiz.
Adolph Meyer, Lemförde, Hannover.
Ernst Schrein, Eintracht, Altmark, Pr.
Johann Lütchenz, Heiligenhafen, Schl.-Holst.
Fred. Pein, Cincinnati, Ohio.
Peter Ruhlmann, Hessen-Darmstadt.
Georg Nolte, Richmond, Ind.

2. Bass.

Franz Maag, Neuenkirchen, Oldenburg.
Fred. Zahnte, Bromz, Hannover.
Karl Erbjø, Rudolstadt, Thüringen.

St. Louis Quartett-Club.

St. Louis, Mo.

Carl Fröhlich, Dirigent.

1. Tenor.

J. H. Dörr, St. Louis, Mo.
C. H. Reisker, Diffen, Hannover.
Adolph Krell, Geringswalde, Sachsen.

2. Tenor.

M. H. Dewes, St. Louis, Mo.
J. B. Klemm, Hattstatt, Elsaß.
Max Brünjes, Dissen, Hannover.

1. Bass.

C. Bamiller, Wörth, Rheinpfalz.
B. Dierkes, St. Louis, Mo.
H. Reisker, Diffen, Hannover.

2. Bass.

W. Leo, Rathburg, Lauenburg.
F. Hertel, Dissen, Hannover.
C. Fröhlich, Stuttgart, Württemberg.

Sozialer Sängerkör.

St. Louis, Mo.

A. Willhartitz, Prag, Böhmen.

1. Tenor.

Christ. Eller, Mettenheim, Hessendarmstadt.
A. L. Wm. Fischer, Minden, Preußen.
Gust. Hermann, Milwaukee, Wisc.
C. Bartels, Hohenhameln, Hannover.
Lugo Clement, Vertcur, Bretagne.

Ernst Stamm, St. Louis, Mo.

Chas. Hergesell, Jarnowitz, Schlesien.

Conrad Kellermann, Giesmold, Hannover.

Nich. Fischer, Philadelphia, Pa.

H. Tamme, Nachhorst, Preußen.

C. H. Kortkamp, Lengerich, do.

Henry Linnewerth, Ostercappeln, Hannover.

Clemens Schulte, Hannover.

2. Tenor.

August Meinler, Gille, Preußen.

Adam Lange, Rerikchen, Waldeck.

Otto Schmidt, Lahr, Baden.

Wm. Dörr, B. A. H., Baden.

Henry Dreher,

August Wetekamp, jr., St. Louis, Mo.

Christ. Stollmann, Ostercappeln, Hannover.

D. Mo. ische, Holstadt, Hannover.

J. C. Morische, Holstadt, Hannover.

Henry Trischmann, Loderhausen, do.

August Kaltmeyer, Mellingen, Württemberg.

Otto Meirert, Bohnte, Hannover.

Math. Ohnmacht, Dorlach, Baden.

G. D. Bacon, Chillicothe, Ohio.

Joe Breich, Wittlich, Rhein-Preußen.

1. Bass.

Philipp Stamm, Darmstadt, Hessen.

Arthur Careli, Lahr, Baden.

Nich. Kinklin, New-York.

Gust. Matt, Czarnikau, Posen.

Jacob Leibrecht, Landau, Pfalz.

Fred. Hefel, Darmstadt, Hessen.

Robt. Liebsmann, Chemnitz, Sachsen.

Friedrich H. rminghaus, Südeswagen, Rhein-Preußen.

Joh. B. Maas, Greifswalde, Pommern.

Eder Thomjen, Schleswig, Holstein.

Wm. Muddenberg, Borgholzhausen, Preußen.

F. M. Rathburn, Meigs Co., Ohio.

H. Niemann, Hannover.

2. Bass.

Joh. Löwenstein, Küsselsheim, Hessen.

Franz Helgoth, Holfthausen, Bayern.

H. Duisdicker, H. desheim, Hannover.

Fred. Hammer, Coltz, Sachsen.

Joh. K. L. Schreieringen, Rhein-Preußen.

Fred. Laust, Zipprehtsrode, Preußen.

Jes. Frank, Oberlatzstein, Nassau.

Fred. Wittich, Himmelsberg, Preußen.

John S. Williams, Cincinnati, O.

Theo. Kieß, Cöln, Rhein-Preußen.

Teutonia Gesangverein.

St. Louis, Mo.

Louis Damen, Dirigent.

1. Tenor.

Wm. Fiel, Werther, Westphalen.

N. Bend, Bichten, Luxemburg.

Karl Seibert, Kreuznach, Rheinprovinz.

F. W. Bierbaum, Lüdenscheid, Westphalen.

2. Tenor.

F. Boß, Herford, Westphalen.

W. Hörmann, Bielefeld, Westphalen.

Th. Maus, Nupperischhofen, Nassau.

H. Klages, Nienburg, Hannover.

1. Bass.

G. H. Diederich, Bielefeld, Westphalen.

Jakob Ettek, Lango, Lippstadt-Detmold.

Paul Kiefer, Friedrichshafen, Württemberg.

H. Brinkmeyer, St. Louis, Mo.

F. Flier, " "

H. Bangert, Mischbach, Hessen.

H. Kobusch, Breckwede, Westphalen.

2. Bass.

H. W. Wiegand, Werther, Westphalen.

G. Knickmeyer, Eltsheim, "

Karl Kierath, Paderborn, "

J. G. Brinkmeyer, St. Louis, Mo.

Youngstown Männerchor.

Youngstown, O.

Chas. Liebmann, Dirigent, Dayton, O.

1. Tenor.

H. Brandmüller, Dassel, Hannover.

Wm. M. Maag, Göttingen, Württemberg.

J. Meyer, Friedeberg, Neumark.

2. Tenor.

Rudolf Willbrandt, Neubrandenburg.

John Brenner, Duerin, Baden.

Chas. Rudolf, Neustadt, Hannover.

1. Bass.

Fred. Andres, Biel, Schweiz.

Henry Krichbaum, Buffalo, N. Y.

Edw. Petrie, Youngstown O.

Louis Geuß, Warren Ohio.

2. Bass.

Samuel Frey, Gontenschwil, Schweiz.

Jacob Petrie, Hettlesheim, Baden.

Albert Pabst, Weinsheim, Baden.

N. P. A. Männerchor.

Cincinnati, O.

Th. Meyder, Dirigent, Bibersfeld, Württ.

1. Tenor.

H. Becker, Börden bei Osnabrück.

Th. Becker, " " "

C. Bauer, Oberwisheim, Baden.

Val. Deschler, Deutschland.

B. Dunkman, Cincinnati.

B. Dunkman, " "

W. Günther, Klausthal, Hannover.

Geo. Ohlwein, Obermeister, Hessen.

2. Tenor.

Th. Ackermann, Hannover.

F. Blechschmidt, Neustadt bei Coburg.

H. Brinkman, Cincinnati.

Geo. Felskamp, Fürstenau, Hannover.

H. Stockmann, Börden bei Osnabrück, Han.

Chas. Schiefer, Cincinnati.

H. C. Teide, Hannover.

1. Bass.

C. H. Baumann, Cincinnati.

H. Zinke, Amt Diepholz, Hannover.

H. Kemper, Lübbecke, Westphalen.

H. Reyer, jr., Fürstenau, Hannover.

Chas. Reyer, Cincinnati.

Wm. Luthershausen, Preußen.

H. Lueffen, Deutschland.

J. Lueffen, " "

Edw. Schiefer, Cincinnati.

C. W. Schneider, Cincinnati.

2. Bass.

Fr. Audembrinke, Diepholz, Hannover.

Wm. Barth, Ranslau, Schlesien.

Ph. Blum, Cincinnati.

Th. Bauman, " "

F. Voelkel, Darmstadt, Hessen.

Geo. Rehe, Cincinnati.

Fr. Freeman, " "

John Wellinghorst, Neustage, Hannover.

F. Wildt, Penzlin, Mecklenburg.

Cäcilia Männerchor.

Camp Washington, Cincinnati, O.

1. Tenor.

W. H. Heyne, Diefen, Brandenburg.

G. Haag, Ulm, Württemberg.

Wm. Klemm, Diefesheim, Rhein-Pfalz.

F. Friedrich, New-Orleans.
Chas. Buercke, Cincinnati.

2. Tenor.

L. Schuler, Jöhingen, Baden.
Chas. A. Müller, Liebenwerda, Pr. Sachsen.
W. Fischer, Freiberg, Preußen.
J. Friedrich, New-Orleans.

1. Bass.

J. Rudorf, N. B. Texas.
F. Hegner, Cincinnati.
W. Jordan, "
G. Vieler, Söflingen, Baden.

2. Bass.

Ch. Hubbarth, New-Orleans.
F. Schneider, Westhoffen, Elsaß.
F. Burckhardt, Neuchâten.
J. Voß, Cincinnati.
J. Gaffner, Günststadt, Rheinbaiern.

Concordia Männerchor.

Cincinnati, O.

1. Tenor.

Emil Frei, Mühlhausen, Elsaß.
Wm. Lichtenstein, Düsseldorf, Rhein-Preußen.
Conrad Och, Cincinnati.
Henry Beyens, Hamburg.

2. Tenor.

Louis Behele, Wörth am Rhein, Baiern.
Theodore Fren, Cincinnati.
Jacob Georgen, Dönnheim, Elsaß.
Wm. Heilig, Cincinnati.
August Simon, Escherode, Hannover.
Chas. Schneider, Cincinnati.
Chas. Wiedman.

1. Bass.

Hemh Beyerle, Wörth am Rhein, Baiern.
John Buck, Friedrichshaf, Baden.
Jno. Vietzsch, Cincinnati.
Theodore Hafner, Schweiz.
Joseph Rome, Rheinprovinz Preußen.
Chas. Spritzky, Cincinnati.
Mich. Seibold, Wilhelmsdorf, Baiern.

2. Bass.

Louis Buck, Friedrichshaf, Baden.
Ed Harmuth.
Wm. Müller, Nitterode, Braunschweig.
Wm. Pfäfflein, Cincinnati.

Edward Sperber, Lucka, Sachsen-Altenburg.
Valentin Streck, Amt Bühl, Baden.

Druide, Sängerehor.

Karl Barus, Dirigent, Breslau.

1. Tenor.

Heinrich Schürert, Hochstetten, Rheinbaiern.
Ignatz Löb, Rottenburg, Württemberg.
Wilhelm Fenstermacher, Meisenheim, H. H.
Johann Zimmermann, Rappena, Baden.
Georg Müller, Cincinnati.
Georg Salzmann, Melsungen, Kurhessen.
H. W. Kehne, Diefen, Brandenburg.
Karl Becker, St. Louis, Mo.
Jakob Merhofer, Canton, Ohio.
Jakob Köhler, Weenheim bei Neustadt, Rheinb.

2. Tenor.

Andreas Meier, B. rg, Rheinbaiern.
Friedrich Müller, " "
Wilhelm Stoffregen, Pöhlde am Harz.
Georg Petermann, Zimpfingen, Rheinbaiern.
Heinrich Dorris, Buffalo, New York.
Wilhelm Kreutz, Cincinnati.
Michael Kraft, "
Michael Giesb, "
Karl Kuchnle, Einsheim bei Heidelberg.

1. Bass.

Adolph Sailer, Rottenburg, Württemberg.
Wilhelm Meier, Braunschweig.
Karl Hellmuth, Saalfeld, Sachsen-Meiningen.
Karl Diener, Birnmasen, Rheinb.
Heinrich Zimmermann, Darmstadt.
Friedrich Hessman, Frankfurt a. M.
Michael Kuhn, Jenzenheim, Rheinb.
Reinhold Müller, Philadelphia.

2. Bass.

Clas Guthardt, Borken, Kurhessen.
Karl Feldpausch, Buzbach, Hessen-Darmstadt.
Heinrich Hoffmann, Frankfurt a. M.
Valentin Hoffmann, " "
Robert Kirst, Leipzig.
Wilhelm Dietrich, Herford, Westphalen.
Jakob Kuhn, Jgenheim, Rheinb.
Karl Merkel, Cincinnati.
Wilhelm Hottger, "
Christian Westerkamp, Osnabrück.
Philipp Eder, Genheim, Rheinb.

Germania Männerchor.

Cincinnati, D.

Wilhelm Eckert, Dirigent, Baden.

1. Tenor.

H. W. Heyne, Driesen, Prov. Brandenburg.
 Wm. Lichtenstein, Düsseldorf, Rheinprovinz.
 Henry Beyens, Hamburg.
 Henry Moor, Bugweiller, Elsaß.
 Geo. Groß, Cincinnati, D.
 Frank Kemmel, " "
 Alexander Staefsch.

2. Tenor.

Theodor Frey, Cincinnati, D.
 Chas. Schenker, Cincinnati, D.
 Conrad Müller, Wiesbaden, Nassau.
 Rudolph Burgheim, Preussisch Minden.
 Carl Kahlheier, Hungen, Großh. Hessen.
 Jos. Laible, Lörrach, Großh. Baden.
 Wm. Stoffregen, Philadelphia, Pa.
 Wm. Joachim, Cincinnati, D.
 John Kemmel, " "
 J. F. Schlingman, Bremen.
 Herm. Keller, Hamburg.

1. Bass.

Herm. Neuf, Kissingen, Bayern.
 Conrad Winkelmann, Minden, Hannover.
 Otto Winkelmann, " "
 Joseph Stolz, Cincinnati, D.
 Jakob Hardung, Schweyningen, Baden.
 Jakob Königsberger, Obbach, Bayern.
 John Bertsch, Cincinnati, D.
 John Keller, " "
 Fred Strubbe, " "
 Wm. Krake, Celle, Hannover.
 Erhart Rapp, Schwemingen, Württemberg.

2. Bass.

Barthold Meyer, Hamburg.
 Wm. Fehr, Zürich, Schweiz.
 Heinrich Strubbe, Cincinnati, D.
 Jakob Grebel, " "
 Chas. Ried, Schwerin, Mecklenburg.
 G. W. Rottger, Cincinnati, D.

Good Fellow Sängerkhor.

Cincinnati, D.

1. Tenor.

Philipp Schormann, Heisebeck, Kurhessen.
 C. Bode, Achim, Hannover.
 Eugen Steinmetz, Yorkville, Ind.

2. Tenor.

Peter Liebrich, Sippersfeld, Rheinpfalz.
 Eduard Gooßmann, Linzen, Hannover.
 Ernst Bergmann, Zellerfeld a. Harz, Hannover

1. Bass.

Wilhelm Fuirrer, Teisshenreith, Baiern.
 Henry Groppecher, Cincinnati, D.
 Joel H. Seiberz, Hallenberg, Westphalen.
 Karl Fuirrer, Teisshenreith, Baiern.
 J. B. H. Nolte, Hilder, Hannover.
 Michel Zirkel, Saß, Elsaß.

2. Bass.

John Bode, Cincinnati, D.
 Robert Schmidt, Niederroßbach, Nassau.
 Wilhelm Vöttger, Cincinnati, D.
 Jakob Zienkreister, Rheinbaiern.

Harugari Männerchor.

Cincinnati, D.

H. Mees, 1. Dirigent; W. Rock, 2. Dirig.

1. Tenor.

Hubert Angelbandt, Meßkirch, Baden.
 John Wöllner, Grabow Mecklenburg.
 Franz Wölmer, Greßrath, Pommern.
 W. Hannaum, Lengerich, Westphalen.
 William Rock, Preedz, Hollstein.
 Zul. Spohr, Zellerfeld, Hannover.
 William Günther, Klaußthal, Hannover.
 William Beckmann, Cincinnati.
 August Reinhardt, Preussisch Minden.

2. Tenor.

Otto Pfeifer, Wellendingen, Württemberg.
 D. Kiefer, Cincinnati.
 Fritz Weise, Hadersleben, Schleswig.
 W. Krummel, Kleinern, Fürstenth. Waldeck.
 H. Keller, Duttlingen, Württemberg.
 D. Schmidt, Cincinnati.
 L. Schimpf, " "
 R. Friedhof, " "
 A. Baedz, " "

1. Bass.

Otte van Borgen, Hamburg.
 William van Borgen, Cincinnati.
 August Fromm, Meiningen.
 F. Mundhent, Osnabrück.
 Henry Senholzer, Eschershausen, Braunschweig.
 Gottlieb Zaech, Ballingen, Württemberg.
 Jos. Heilmeyer, Wien, Oesterreich.

W. Ballbrecht, Cincinnati.
 S. Lenzner, Arheilgen, Hessen-Darmstadt.
 R. Nebel, Cincinnati.
 E. Hart Amendt, Kirchheim, Hessen.
 Chas. Wenzel, Lauterberg, Hannover.

2. Baß.

A. Scheidemann, Kassel.
 S. Weiz, Schneeberg, Sachsen.
 L. Beise, Hadersleben, Schleswig.
 F. Müller, Coburg.
 A. Wulfinger, Schwedisch-Hall, Württemberg.
 R. Zwanzig, Hamburg.
 B. Dorst, Walzheim, Baiern.
 G. Söly, Walsbühelbach, Hessen.
 R. Küster, Cincinnati.

Herwegh Männerchor.

Cincinnati, O.

Rud. Schoch, Zürich, Schweiz, 1. Dirigent.
 Theodor Lange, Stuttgart, Württemberg, 2. Dirigent.

1. Tenor.

Karl Lehmann, Lahr, Baden.
 Peter Lehn, Wiesenthal, Baden.
 Christian Niesch, Ehlingen, Württemberg.
 Georg Decordi, Kiskemet, Ungarn.
 Emil Ludwig, Berlin, Preußen.

2. Tenor

Francis Talloor, St. Petersburg, Rußland.
 Chas. Merkel, Ebrach, Baden.
 Rudolph Schoch, Zürich, Schweiz.
 Franz Ludwig, Cincinnati, O.
 Martin Hoff, "
 Andreas Grindel, "
 John Hartling, Cincinnati, O.

1. Baß.

Louis Böllner, Kufel, Baiern.
 Carl Hartmann, Bielefeld, Preußen.
 Heinrich Bönicker, Cincinnati, O.
 Nikolaus Canisius, Aachen, Preußen.
 Fritz Gick, Schwurlitz, Baiern.

2. Baß.

August Hartmann, Bielefeld, Preußen.
 Walter B. Dannhausen, Peine, Hannover.
 Theodor Lange, Stuttgart, Württemberg.
 Franz Krusa, Pilsen, Böhmen.
 Eduard Hoffmann, Speier, am Rhein.

Emil Hülsen, Niesenburg, Preußen.
 Georg Gick, Schwurlitz, Baiern.

Liederfranz.

Cincinnati, O.

Georg Mohler, Dirigent.

1. Tenor.

Jos. Enminger, Daislingen, Württemberg.
 Henry Ennebrock, Bremen, Deutschland.
 August Klüber, Ruhlgund, Kurhessen.
 Chas. Lehmann, Lahr, Baden.

2. Tenor.

Gaspar Gfänger, Leington, Rh.
 Fritz Meier, Bönninghausen, Preußen.
 Chas. Mertle, Elzach, Baden.
 Henry Seibel, Annweiler, Rheinpfalz.
 Henry Thiele, Ellenberg, Preußen.

1. Baß.

John Baumann, Ebrach, Baden.
 Aug. Bielefeld, Dresden, Sachsen.
 Franz Gehlein, Battenheim, Baiern.
 Adam Riefum, Walsbühel, Rheinpfalz.

2. Baß.

William Fehr, Italien.
 Aug. Hartmann, Bielefeld, Westphalen.
 Gottlob Schaffnit, Basel, Schweiz.
 Phillip Wimmer, Bielefeld, Württemberg.

Cincinnati Männerchor.

Otto Singer, Dirigent, Dresden.

Tenor.

G. H. Borger.
 L. C. Bardeß.
 Albert Bettinger.
 Henry Curth.
 Albert Drabner.
 James Friedrichs.
 Otto Fleißner.
 G. o. Guckenberger.
 August Hinnen.
 J. M. Keber.
 Ernst Lange.
 Max Müller.
 Georg Müller.
 J. A. Markgraf.
 Albert G. Tafel.
 Chas. F. Wöcher.

Baß.

Geo. H. Bohrer.
 W. H. Bosse.
 William Brengelmann.
 William Blomberg.
 W. H. Beck, jr.
 German Erdmann.
 Louis Chrzott.
 Carl Eppenetter.
 C. F. Goetheim.
 Wilhelm Gerdjen.
 Fred. H. Hammer.
 R. B. Hauser.
 Louis Hahn.
 William Heister.
 Fritz Holz.
 Heinrich Kalso.
 Wilhelm Oesterlein.
 Ludwig Nießtahl.
 A. L. Roever.
 Christian Roos.
 Heinrich Siebel.
 G. A. Stahl.
 Julius Wanner.
 Arnold Wilhelm.
 L. G. Wiesenthal.

Odd Fellow Sængerbund.

Cincinnati, O.

Wm. Ekert, Dirigent.

1. Tenor.

August Brüggemann, Salz Ufern, Lippe D.
 John Runk, Billigheim, Rheinpfalz.
 Henry Mook, Bourgville, Elsas.
 John Lehmann, Rusbach, Pfalz.
 Christ Burkhart, Cincinnati, O.
 August B. Amann, Mackesen bei Teinbeck, Preuß.
 Dietrich Kruse, Cincinnati, O.
 Christ Schmeltz, Cincinnati, O.

2. Tenor.

Georg Strietmann, Engter, Hannover.
 Adolph Simon, Escherode, Hannover.
 August Simon, " " "
 H. W. Mithoefer, " " "
 Conrad Müller, Hedbernheim, Pr. Nassau, Pr.
 Henry Skiba, Münster, Westphalen.

1. Baß.

Franz C. Seiter, Gernsbach, Baden.
 Louis, Bembenneck, Culm an der Weichsel.

John Funk, Billigheim, Rheinpfalz.
 Eduard Käß, Bockenfelder, Hannover.
 Joel H. Steinberg, Hollenberg, Westphalen.
 Samuel Fränkel, Rheinpfalz.

2. Baß.

Adolph Kichler, Mühlhausen i. T.
 Georg Mayer, Meßingen, O. A. R. W.
 Leopold Goth, Miesheim, Baden.
 Henry Federmann, Gleichenbach, Rheinpfalz.
 August Kanter, Peitz bei Cottbus, Preußen.
 Eduard Mint, Cincinnati, O.

Cincinnati Orpheus.

Carl Barus, Dirigent.

Adolph Carpe, Pianist.

Tenor.

Dr. A. D. Bender, Cincinnati.
 F. Beußhausen, Osnabrück.
 Leo. Hamburger, Winschoten, Holland.
 Louis Hillert, jr., Cincinnati.
 Franz L. Helmecamp, Osnabrück.
 A. Lotter, Denkendorf, Württemberg.
 Theodor Meyder, Bieberfeld, Württemberg.
 Georg Müller, Cincinnati.
 Carl Neugebauer, Mosbach, Baiern.
 A. A. Datz, Rochester, N. Y.
 Adolph Pitton, Rennerot, Nassau.
 Carl Pitton, " " "
 Martin Uhrig, Lampertsheim, Hessen-Darmst.
 Carl Cick, Necklinghausen, Westphalen.
 Eduard Berghausen, Hildesheim, Hannover.
 Robert Hesterberg, Cincinnati.
 F. Datz, Rochester, N. Y.
 Theo. Wilme, Wellbergen, Westphalen.
 Dr. A. Zipperlen, Heidenheim, Württemberg.

Baß.

C. Bernhard, Debitfeld, Preußen.
 Albert Fuhrmann, Birmasenz, Rheinpfalz.
 Johann Groß, Speyer, Rheinpfalz.
 D. Hamburger, Winschoten, Holland.
 J. Hamburger, " " "
 Jacob Jonas, Dingelstedt, Preußen.
 Johann Jonas, Cincinnati.
 Philipp Pitton, Rennerot, Nassau.
 F. S. Rattermann, Cincinnati.
 Rudolph Bruns, Bassum, Hannover.
 C. Hamburger, Winschoten, Holland.
 Robert Kieselring, Eiberfeld, Preußen.
 Wilhelm Müller, Darmstadt.

Thomas Newell, jr., Richmond, Ind.
 Louis Kollwagen, Hohn, Hannover.
 Heinrich A. Rattermann, Ankum, Hannover.
 Johann Stenz, Antweiler, Preußen.
 Nicolaus Thiel, Cincinnati.
 Dr. Wilhelm S. Wenning, Cincinnati.
 Heinrich Wessellmann, Cincinnati.

Schweizer Männerchor.

Cincinnati, O.

1. Tenor.

Gottlieb Gräppi, Biel, Et. Bern, Schweiz.
 Eduard Hof, Solothurn, Schweiz.
 John L. Kunz, Trub, Et. Bern, Schweiz.
 Joseph Weber, Laufen, Et. Bern, Schweiz.

2. Tenor.

Christian Benzling, Cincinnati, O.
 Amand. Geschwind, Bern, Schweiz.
 Leonhard Hofer, Waldenstein, Et. Graubünden, Schweiz.
 Herman Middelndorf, Cincinnati, O.
 Joseph Schmidlin, Laufen, Et. Bern, Schweiz.

1. Bass.

Otto Arner, Baden, Schweiz.
 John Heim, Gais, Et. Appenzell, Schweiz.
 Henry Gutman, Thurgau, Schweiz.
 Chas. Stöcklin, Cincinnati, O.

2. Bass.

Wilhelm Fehr, Zürich, Schweiz.
 Paul Grofstopf, Berlin, Deutschland.
 Jacob Gutmann, Thurgau, Schweiz.
 Andreas Merkel, Baden, Deutschland.
 Julius Schäppi, Zürich, Schweiz.
 Rudolph Tschudi, Glarus, Schweiz.

St. Cäcilia Männerchor.

Cincinnati, O.

H. J. Brüsselbach, Dirigent.

1. Tenor.

H. Willeke,
 F. Behrens,
 A. G. Rist,
 Wm. Schubeler,
 Louis Flaig,
 C. Oberschmid,
 F. Buschle.

2. Tenor.

Jno. C. Schubeler,
 A. Simon,
 F. Busse.
 J. L. Cleumer,
 Jos. Kersting,
 W. Schmitz,
 C. Schuchert.

1. Bass.

H. H. Evers,
 Jn. B. Heid,
 J. Gagen,
 F. Thole,
 H. J. Greene,
 H. C. Klaphade,
 R. K. Rathmann.

2. Bass.

G. Mohlengraft,
 R. C. Dickmann,
 M. A. Rombach,
 B. Lipp,
 H. B. Bloom,
 W. A. Heitlick,
 F. Meyer,
 Louis Kennetkamp,
 Jos. Steltenpohl.

Turner Männerchor.

Cincinnati.

W. Eckert, 1. Dirigent.

1. Tenor.

M. Abel, Cincinnati, O.
 C. Haider, "
 M. Müller, "
 W. Kiefer, "
 J. Ruckstuhl, "
 J. Stenmiller, "

2. Tenor.

M. Eichhorn, Cincinnati, O.
 Jac. Gunklach, "
 L. Krug, "
 W. Lösch, "
 H. Potthoff, "
 A. Scharf, "
 C. Schreiber, "

1. Baß.

H. Beinert, Cincinnati, O.
 Fred. Bek, "
 Fred. Boger, Baltimore, Md
 H. Brandes, Cincinnati, O.
 Christ. Conradi, Cincinnati, O.
 H. Littinger, Alleghany City, Pa.
 G. Meinshausen, Alchim, Königreich Hannover
 W. Potthoff, Cincinnati, O.
 B. Simon, Gaggenu, Baden.
 W. Stecher, Cincinnati, O.
 W. Wießler, Baden.

2. Baß.

E. Eberling, Cincinnati, O.
 A. Frey, "
 Alb. Götzinger, "
 Dag. Krug, "
 Chas. Muth, "
 W. Pistor, "
 D. Schraffenberger, Newport, Ky.
 W. Schreiber, Cincinnati, O.
 E. Schott, "
 G. Stecher, "

Gemischter Chor des Sängerbundes.

Festchor des Indianapolis- Männerchor.

Max Leckner, Dirigent.

Paul Bähr, Pianist.

1. Sopran.

Frau Hattie Barmeier, Indianapolis, Ind.
 Frl. Bertha Frenzel, "
 " Maria Wulpert, Spazensdorf, Württemberg.
 " Sophie Sipp, New-York.
 " Ida Reißner, Indianapolis.
 " Kath. Becker, "
 " Anna Roh, New-York.
 " Emma Reißner, Indianapolis.
 " Louise Adams, Vicksburg.
 " Gretchen Frick, Louisville, Ky.
 " Susie Fehrling, Indianapolis.

" Lizzie Fehrling, "
 " Marie Kehling, "

2. Sopran.

" Marie Bauer, Indianapolis.
 " Lillie Wolf, "
 " Emma Jose, "
 " Josephine Jose, "
 " Helena Sturm, Hannover.
 " Lizzie Kettenbach, Indianapolis.
 " Amalie Dieß, "
 " Anna Gahm, "
 " Marie Rüdersfeld, Königschaffhausen,
 Württemberg.

Frau Ida Henning, Stollberg, Sachsen.

" Ella Rothschild, Cincinnati, O.

" Louise Bennerfcheidt, Eupen.

1. Alt.

Frl. Auguste Dietrichs, Rheba, Westphalia.
 Frau Zettchen Stechhan, Berlin.
 Frl. Anna Weinberger, "
 " Rosa Enners, "
 " Maria Rüdersfeld, Porta Westphalen.
 " Rosa Kaufmann, Indianapolis.
 " Emma Krause, Buffalo, N. Y.
 " Bertha Schmuß, Evansville, Ind.

2. Alt.

Frl. Lizzie Bauer, Indianapolis, Ind.
 " Aloise Vizius, Berlin, Preußen.
 " Marie Dietrichs, Cincinnati.
 " Pauline Banse, Indianapolis
 " Laura Hersling, "
 " Carrie Kistner, "
 " Ida Brin, "
 " Guste Schirmer, Evansville, Ind.
 Frau Hubertine Hefling, Eupen.
 " Lena Necker, Lahr, Baden.
 " Josephine Riehmeier, Indianapolis.
 " Anna Zell, "

1. Tenor.

Andreas Heßler, Rosenberg, Baden.
 Bernhard Hefling, Eupen.
 Theodor Koch, Nedartheilfingen, Württemberg.
 Herrmann Engelbach, Gießen.
 Ora Pierson, Corvuth, Maine.
 Max Loeper, Bochum.

2. Tenor.

Albert Krull, (Klinge) Magdeburg, Berlin.
 D. B. Vizius, Frankfurt, am Main.
 S. Wald, Krojauka, West Preußen.
 H. Sprengsfeil, Arnstadt, Thüringen.

L. Haller, Cernay, Elsaß.
D. Rückersfeld, Porta Westphalica.
A. Mehner, Loerach, Baden.
G. Rothschild, Rotenburg, Kurhessen.
Jean Beche, Mainz.

1. Bass.

M. B. nnerscheidt, Köln.
Theo. Zell, Bibrach, Württemberg.
Paul Krauß, Stuttgart.
W. Kiehmeyer, Bremen.
Gottfried Necker, Eupen.
W. Meyer, Louisville, Ky.
H. Haueisen, Goepplingen, Württemberg.
C. Krauß, Stuttgart.
F. Rhodemann, Piqua, O.

2. Bass.

J. P. Frenzel, Indianapolis.
F. Merz, Solothurn.
B. Baumwarth, Baden.
G. Meyer, Rothenburg, Kurhessen.
D. Bo Irath, Sangershausen.
E. Schoellkopf, Gablenberg, Württemberg.
A. Schleicher, Stuttgart.
A. Ruhn, Bayern.

Louisville Niederfranz.

Louisville, Ky.

Paul Citel, Dirigent.

Soprano.

Mad. Friedenthaler, New-York.
Dor i Schwind, Louisville.
Josephine Kempf, Ferdinand, Ind.
Hermine Quentin.
Amalie Quentin.
Josephine Stelkenkamp, Louisville.
Josephine Horderegger, "
Dora Jaas, "
Cat. Blaz, "
Clara Weiss, "
Regina Blaz, "
Emma Siegel, "
Louisa Meyer, "
Eliza Bitter, "
Adele Mülkel, Warsaw, Ills.
Emilie Mülkel, "
L. Elbert, Louisville.
Lizzie Schmiedberger, Louisville.
Marie Alberding, "
M. Schneider, "

B. Pfeifer, Louisville.
Auguste Gelhar, "
H. Gelhar, "
Sophia Pinkert, "
Louisa Dehler, "
Kath. Gottschalk, "
Aug. Müller, Madison, Ind.
Lizzie Weissenberger, Louisville.
Kat. Kreger, "
Mad. M. Drach, Cincinnati.
Jda Gotopp, Louisville.
Lizzie Weidler, "
Emma Wege, "
Ernestine Heinrich, "

Alt:

Pauline Koldwegger, Louisville.
Theresa Meyer, "
Jenny Schneider, "
Minna Wess, "
Maria Stoll, "
Louisa Bornschein, "
Hosina Vogel, "
Louisa Seibert, "
Jda Rudolph, Pittsburg.
Rosa Kollroß, Louisville.
Caroline Raibert, Memphis, Tenn.
Caroline Müller, Madison, Ind.
Maria Pfaffinger, Louisville.
L. Rothenburger, "
Maria Weissenberger, "

1. Tenor.

Joseph Simmons, Köln a. R.
Robert Mansfeld, Sachsen-Altenburg.
G. Hübner, Düsseldorf.
G. Lippolt, Nordheim, Hannover.
G. Koch, Louisville.
G. Baumgart, Krotoschin, Posen.
F. Plüdebaum, Steinheim.
L. Eichrodt, Mannheim, Baden.
F. Schwarz, Louisville.
L. Schmitt, Marburg.
A. Schillinger, Louisville.
Ch. Kapp, "
M. Voit, Jeffersonville.

2. Tenor.

Louis Däuble, Mühlheim, Württemberg.
Victor Stein, Mille, Hannover.
J. Helmus, Louisville.
H. Smith, Harrison County, Ind.
Charles Win ler, Louisville.

Rm. Ehrmann, Herruthierbach, Württemberg.
 B. Uhrig, Bensheim, Hessen-Darmstadt.
 G. Dehler, Louisville.
 J. N. Struck, Harrison Co., Ind.
 Ch. Raible, Louisville.
 G. Becker, Limburg, Nassau.
 A. Schmitt, Louisville.
 G. C. Schlent, Louisville.
 W. Hollenbach, Gausalgesheim, Mainz.
 R. Sauer, Elm, Kurhessen.
 E. Hesel, Louisville.
 G. Schumann, Louisville.

1. B a ß.

Louis Eckstenkemper, Stelle, Pr.
 G. L. Schuhmann, Hörstein, Baiern.
 O. Stutz, Freiburg, Baden.
 M. Drach, Heidelberg, Baden.
 L. Jaack, Stielingen.
 E. Kollroß, Saßbach, Baiern.
 G. Baumgarten, Louisville.
 L. Becker, Oberhausen, Rheinpfalz.
 F. Schwenk, Wiesbaden.
 G. Nastoll, Lobenheim, Rheinpfalz.
 A. Schmiedeknecht, Schwarzburg, Thüringen.
 Mike Emge, Hörstein, Baiern.
 Edmund Rapp, Elzach, Baden.
 Th. Springer, Badnang, Württemberg.
 Alb Birnstiel, Gera, Hurnig.
 Geo. Trebing, Louisville.
 Fr. Kimmel, Louisville.
 L. Schürman, Münster, Westphalen.
 Conrad Bell, Appenweier, Baden.
 Jul. C. Ehrmann, Louisville.
 Chr. C. Kummel, "

2. B a ß.

J. J. Fischer, Bieberich, Nassau.
 J. F. Isert, Eiterfeld, Kurhessen.
 B. Kremer, Anzifahr, "
 A. Hodbapp, Stadelhofen, Baden.
 S. J. Friedenheimer, Albany, New York.
 G. Bühl, Columbus, O.,
 F. Müller, Mülhhausen, Westphalen.
 A. Pohlmann, Cölleba, Pr.
 Ch. Schack, Zelle, Hannover.
 G. H. Ehrmann, Louisville, Ky.
 Paul Kraz, Schöndorf, Westphalen.
 Th. Ahrens, Hamburg.
 L. Breunig, Erfurt, Pr.
 L. Nord, Louisville,

W. Kimmel, Louisville.
 G. Lorenz, "
 B. Erb, Canton Aargau, Schweiz.

Cincinnati Männerchor.

Otto Singer, Dirigent, Dresden

Soprano.

Bertha Boehm.
 Agnes Burghelm.
 Anna Behr.
 Minna Bardeß.
 Emma Bendinger.
 Pauline Biere.
 Dora Beckmann.
 Anna Borger.
 Christine Beyer.
 Emma Doerr.
 Alma Dressel.
 Amanda Ehrigott.
 Sophie Ehlerding.
 Elise Fettweis.
 Amalie Fettweis.
 Martha Froehlich.
 Minna Fleißner.
 Olga Gluchowsky.
 Rosa Großmann.
 Anna Goetheim.
 Emma Goetheim.
 Lena Goetheim.
 Emilie Gerdjen.
 Lina Gröber.
 Carrie Graf.
 Lizzie Guckenberger.
 Emma Holle.
 Lina Hausrath.
 Lilly Koblbrandt.
 Sophie Koons.
 Olga Matt.
 Marie Müller.
 Bertha Maher.
 Auguste Noelde.
 Anna Pleisteiner.
 Emilie Prueß.
 Amalie Richter.
 Julie Reinhardt.
 Carrie Reinhardt.
 Emilie Stauf.
 Minna Sandau.
 Louise Schiller.

Pauline Schmale.
 Anna Schneider.
 Lina Bayhingen.
 Louise Werner.
 Anna Wölfl.
 Lina Wiegand.
 Katharine Wagner.
 Hermine Wachsmuth.
 Lina Zeuner.

A l t.

Emilie Borger.
 Emma Brenzelmann.
 Carrie Baker.
 Louise Baker.
 Anna Beckmann.
 Bertha Bäsch.
 Adelheid Fels.
 Martha Forbringer.
 Antoinette Fröhlich.
 Emma Glas.
 Emma Lübbing.
 Victoria Lühmann.
 Alwine Markworth.
 Sabella Riemann.
 Minna Siebel.
 Emma Sievers.
 Anna Schiller.
 Clara Schmidt.
 Anna Werner.
 Elise Wanner.
 Ida Wocher.
 Lizzie Weber.
 Amalie Zeuner.

T e n o r.

G. H. Borger.
 L. C. Barde.
 Albert Bettinger.
 Henry Curth.
 Albert Drabner.
 James Fredrick.
 Otto Fleißner.
 G. O. Gudenberger.
 August Hinnen.
 J. M. Keber.
 Ernst Lange.
 Max Müller.
 Georg Müller.
 J. A. Marktgraf.
 Albert G. Tafel.
 Chas. F. Wocher.

B a s s.

Geo. H. Bohrer.
 W. H. Bosse.
 William Brenzelmann.
 William Blomberg.
 W. H. Beck, jr.
 Herman Erdmann.
 Louis Ehgott.
 Carl Eppenetter.
 C. F. Goettheim.
 Wilhelm Gerdsen.
 Fred. H. Hammer.
 R. B. Hauser.
 Louis Hahn.
 William Heister.
 Erik Holz.
 Heinrich Halop.
 Wilhelm Desterlein.
 Ludwig Kieftahl.
 A. T. Koeber.
 Christian Noos.
 Heinrich Siebel.
 G. A. Stahl.
 Julius Wanner.
 Arnold Wilhelm.
 L. G. Wiesenthal.

Cincinnati Orpheus.

Carl Varus, Dirigent.
 Adolph Carpe, Pianist.

S o p r a n.

Frau Flora Müller.
 Fräul. Sybilla Gleich.
 " Katharina Breiling.
 " Emma Meininger.
 " Georgine Zipperlen.
 " Emma Hug.
 " Emma Roth.
 " Louise Weiss.
 " Josephine Cloe.
 " C. Harris.
 " Amalie Busch.
 " Bertha Grönland.
 " B. Meyer.
 " C. Meyer.
 " C. Emigholz.
 " C. Gassen Schmidt.
 " L. Gassen Schmidt.
 Frau Carolina Zonas.

" Helena Fries.
 Fräul. Julia Lohde.
 " Maria Schwöser.
 " Louise Dehlgöb.
 " Marie Scheid.
 " Mathilde Jeup.
 " Caroline Meyer.
 Frau A. Fuhrmann.
 Fräul. Lina Weiß.
 " M. Breiling.
 " K. Schmeltz.
 " Mathilde Speiser
 " Marie Speiser.
 " Dina Jonas.
 " C. Schneider.
 " Clara Rattermann.

A l t e r.

Frau Kate Fenyn.
 Fräul. Wilhelmina Mölmann.
 " Anna Van Wordragen.
 " S. Van Wordragen.
 " Kate Hart.
 " B. Bask.
 " M. Pfeiffer.
 " Cäcilia Cloe
 " J. Portune.
 " Helena Grönland.
 " Esther Trost.
 " Rebecca Trost.
 " L. Hamburger.
 Frau C. Hamburger.
 Fräul. A. Scheid.
 " W. Schmeltz.
 Frau G. Hambroek.

T e n o r.

Dr. A. D. Bender, Cincinnati.
 J. Beußhausen, Osnabrück.
 Leo. Hamburger, Winschoten, Holland.
 Louis Hillert, jr., Cincinnati.
 Franz T. Helmecamp, Osnabrück.
 A. Lotter, Denkendorf, Württemberg.
 Theodor Meyder, Biebersfeld, Württemberg.
 Georg Müller, Cincinnati.
 Karl Neugebauer, Mosbach, Baiern.
 A. A. Datz, Rochester, N. Y.
 Adolph Pitton, Kemmerot, Nassau.
 Carl Pitton,
 " " " " " "
 Martin Uhrig, Lampertsheim, Hessen-Darmst.
 Carl Eid, Recklinghausen, Westphalen.
 Eduard Berghausen, Hildesheim, Hannover.

Robert Hesterberg, Cincinnati.
 J. Datz, Rochester, N. Y.
 Theo. Wilmes, Wellbergen, Westphalen.
 Dr. A. Zipperlen, Heidenheim, Württemberg.

B a s s.

C. Bernhard, Debitsfeld, Preußen.
 Albert Fuhrmann, Birmaesen, Rheinpfalz.
 Johann Großius, Speyer, Rheinpfalz.
 D. Hamburger, Winschoten, Holland.
 J. Hamburger,
 " " "
 Jacob Jonas, Dingelstedt, Preußen.
 Johann Jonas, Cincinnati.
 Philipp Pitton, Kemmerot, Nassau.
 J. S. Rattermann, Cincinnati.
 Rudolph Bruns, Bassum, Hannover.
 C. Hamburger, Winschoten, Holland.
 Robert Kießerling, Elberfeld, Preußen.
 Wilhelm Müller, Darmstadt.
 Thomas Newell, jr., Richmond, Ind.
 Louis Kollwagen, Hohn, Hannover.
 Heinrich A. Rattermann, Ankum, Hannover.
 Johann Stenz, Antweiler, Preußen.
 Nicolaus Thiel, Cincinnati.
 Dr. Wilhe'm H. Werning, Cincinnati.
 Heinrich Wesselmann, Cincinnati.

St. Cäcilia Männerchor.

Cincinnati, D.

Joseph Lohmann, Dirigent.

S o p r a n.

Mary Jansen,
 Anna Dickmann,
 Lina Weiß,
 Mary Speiser,
 Henrietta Ahlers,
 Anna Baumgardner,
 Fannie Krämer,
 Emilia Busch,
 Mathilda Speiser,
 Emma Heuwe,
 Lizzie Scheerer.

A l t.

Sarah Baumgartner,
 Rosa Elliot,
 M. Merkel,
 P. Schulhof,
 Lizzie Howestadt.

1. Tenor.

H. Willeke,
F. Behrens,
A. G. Rist,
Wm. Schubeler,
Louis Flaig,
C. Oberschmid,
F. Buschle.

2. Tenor

Jno. C. Schubeler,
A. Simon,
F. Basse,
J. L. Steumer,
Jof. Kersting,
W. Schmitz,
C. Schuchert.

1. Bass

H. H. Evers.
Jn. B. Heid.
J. Gagen.
F. Thole.
H. J. Groene.
H. C. Klaphacke
H. K. Kathmann.

2. Bass.

G. Mohlengraft,
H. C. Dickmann,
M. A. Rombach,
B. Lipp,
H. B. Bloom,
W. A. Heitlick,
F. Meyer,
Louis Nennekamp,
Jof. Steltenpohl.

**Cincinnati Special-
Festchor.**

Soprano.

Fräul. A. Brandel.
" C. Drole.
" M. Droler,
" L. Günther.
" M. Winter.
" C. Wieger.
" F. Hablitzel.
" B. Ohlinger.
" L. Napp
" C. Mertel.
" A. Meiser.

Fräul. C. Salomon.
" C. Schildering.
" M. Hoffmann.
" M. Fröhlich.
" J. Drole.
" A. Kennemann.
" C. Nuzifa.
" B. Hablitzel.
" C. Kreuz.
" A. Wiegand.
" C. Horn.
" L. Stolz.
" K. Winten.
" L. Loh.
" B. Brandt.
" C. Trauhans.
" Rosa Arnek.
" L. Stiehler.
" A. Speber.
" M. Speiser.
" A. Fleck.
" C. Ballauf.
" L. Speidel.

Frau A. Humpbreys.
Fräul. L. Feruer.
" L. Schäfer.
" C. Raths.
" J. Hoffmann.
" C. Weiss.
" L. Twelchtmann.
" L. Dehlmann.
" B. Kof.
" C. Schmidt.
" J. Bast.
" K. Schönberger.
" L. Meckel.
" F. Schmidt.
" A. Zimmerman.
" C. Balzer.
" C. Meckel.

Alto.

Fräul. Schehl.
" Th. Günther.
" Ida Fleck.
" Barbara Bast.
" C. Twilling
" C. Fleen.
" C. Christmann.
" L. Schwörer.
" F. Schäfer.
" C. Frick.
" A. Strunt.
" B. Dauner.
" H. Ballandigham.
" L. Fink.
" K. Dauner.

Tenor.

H. Lambers.
H. Pfingenteiter.
J. Miller.
H. Kistner.

J. Wiegand
 C. Bevermann
 S. Kriese.
 Jos. Hilgesfort.
 W. Beinhard.
 F. März.
 L. Hildepohl.
 J. Buschle.
 A. Simon.
 L. Humphreys.
 S. A. Donshaw.
 S. Kühne.
 Jos. Bayer.
 A. Remde.
 S. Blauer
 J. Glasmeyer.
 S. Willecke.

Baß.

J. Overmann.
 G. Bruggemann.
 A. Kopp.
 John Schele
 L. Detmering.
 Carl Mertel.
 C. Kopsiva.
 A. Nupp.
 G. W. Schmidt.
 John Sebastiani.
 R. Klein.
 S. Wieger.
 G. Schlosser.
 J. Stolz.
 A. Winstell.
 L. Lemfer.
 T. G. Wolf.
 J. Munterheide.
 S. Better.
 S. Jacob.
 R. Weininger
 F. Dnne.
 S. Gohs.
 P. Blum.
 B. Dieschbourg,
 J. Lohmann,
 S. Rotert,
 C. A. Grüninger,
 G. S. Thuman,
 F. Stablcamp,
 F. G. Baumann,
 W. C. Müller.
 S. Jonas,
 Anton Middenborf,
 G. A. Winter.

Harmonic Society.

[Singen nur im „Paulus“ mit.]

Otto Singer, Dirigent.

Fräul. L. Britschard.
 Frau Dr. Norton.

Fräul. Dora Nelson.
 " A. Bigger.
 " G. Fernand.
 " A. Sinnes.
 " L. M. Smith.
 " M. Glaz.
 " A. Harris.
 " M. Sterling.
 " A. Blaut.
 " A. Brent.
 " M. Folger.
 " B. Jeanfon.
 " A. Göpper.
 " J. M. Sheppard.
 " M. Ligowsky.
 " A. Ligowsky.
 " R. Jones.
 " C. Cutter.
 " Laura Lehmann.
 " L. B. Wright.
 " Sarah Forchheimer.
 Frau Thompson.
 Fräul. J. Allen.
 " J. Sterling.
 Frau G. W. Nichols.
 Fräul. Taylor.
 " Thompson.
 " Chapman.
 " A. C. Hill.
 " Helena Sparmann.

Herren.

C. C. La Motte,
 R. A. Lee,
 B. D. Knight,
 C. J. Coleman,
 J. W. Pratt,
 Chas. Robinson,
 S. W. Brown.
 G. W. Fischer,
 J. A. Rice,
 R. Fechter,
 B. Davis,
 G. L. Wayne,
 B. Storer,
 S. L. Loomis.
 Ed. Goepper,
 Dr. Norton,
 L. C. Eifenschmidt,
 A. B. Wilson,
 Alb. Laird,
 A. B. Muir,
 P. A. Reece,
 W. G. Chamberlain,
 M. Warfield,
 G. A. Winter,
 J. S. McLane,
 C. A. Frank,
 J. Standwood,
 J. J. Muir,
 D. Wilson,
 S. Lohmann,
 S. L. Wright.



SPRINGER MUSIC HALL.

